



Rueda: "Ningunha das promesas deste ano está cumprida"

O secretario xeral do PPdeG afirma que na reforma do Estatuto "non habera ningún tipo de directriz de fôra" **Páxina 21**



Medallas Castelao a Olga Gallego, Pousa Antelo e Carracedo

O presidente Touriño reduciu a tres o número dos galardóns que se conceden para que a cidadanía os valore. **Páxina 41**

HOXE VENRES Pedro Rubín e o pesimismo teatral

Tras as ilusións xeradas co cambio de Goberno, o responsable de Galileo Teatro ve xa truncadas as expectativas. **Caderno central**

VENRES 23 de Maio de 2006 N.º 1323 FUNDADO EN 2003 DIRECTOR: CAETANO DÍAZ VIDAL

www.galicia-hoxe.com ± 1 EURO

Galicia Hoxe

VENRES

23

ÚNICO DIARIO EN GALEGO

OS OCÉANOS PERDEN UN 90 POR CENTO DO SEU VOLUME DE PEIXES EN SÓ UN SÉCULO

CATÁSTROFE ECOLÓXICA O científico Carlos Duarte alerta en 'Nature' de que o mar pode acabar deserto ■ A biodiversidade protexida é do 0,1% **Páxina 47**



COMPOSTELA, EN PÉ DE PEDRA

A MELLOR DANZA. O festival En Pé de Pedra trasladará desde hoxe até o domingo ás rúas de Santiago os mellores espectáculos de danza.

As vinte e seis montaxes desta undécima edición -sete delas estrean en Galicia e dúas que chegan por vez primeira a España- contarán

con tres espazos novos na cidade: o parque da Constitución, a carballeira de San Lourenzo e a sala A Chocolataría. **Páxina 44**

Aprobada a lei que deixa vender en internet as medicinas

Prepárase unha revolución na sanidade co uso masivo das TIC e a nanotecnoloxía

POLÉMICA. O Colexio Oficial de Farmacéuticos de Galicia considera que a venda de fármacos na rede supón un grave risco para a seguridade do consumidor, e alerta de que haberá falsificacións. **Páxinas 14 e 15**

Novo veto de Asturias a que o galego entre nas súas aulas



Javier Serna e Marisol López

Convenio de Política Lingüística coa Junta para ensinar o noso idioma nas escolas do Bierzo **Páxina 43**

RENAULT
N.º 1 EN SEGURIDAD



RENAULT MEGANE
12.200€

Consumo: 6,4/5,2/4,9 l/100 km
Emissiones: 143/120/110 g/km

ESTE MES EN TU CONCESIONARIO OFERTAN COMO NUNCA
CON CONDICIONES FINANCIERAS EXCEPCIONALES

EN RENAULT
LA SEGURIDAD
NO ES
UN EXTRA

RENAULT
CAEIRO, S.A.
Tel. 981 386 444
Fax 981 386 444
Rúa de Castro
Tel. 981 521 944
SANTIAGO
Rúa de Las Juntas s/n
Tel. 981 173 042
A CORUÑA

XI EDICIÓN O festival de danza acolle 26 espectáculos ata o domingo

'En Pé de Pedra' sae hoxe á rúa

Con tres novos espazos, o parque da Constitución, a carballeira de San Lourenzo e a sala A Chocولاتaria

E. P. - Santiago

O festival de danza *En Pé de Pedra* trasladará a danza ás rúas de Santiago desde hoxe e ata o domingo na que será a súa undécima edición. Durante estes días, poderase asistir a 26 espectáculos repartidos por toda a cidade, das que 7 son estreos e 2 preséntanse en España por primeira vez.

Nesta edición participarán 44 bailaríns procedentes de Canarias, Galicia, Madrid, Alemaña, Colombia, Brasil, Xapón e Portugal, que contarán con 3 espazos novos: a sala Chocولاتaria, a carballeira de San Lourenzo e o parque da Constitución. O festival acudirán máis de 20 programadores culturais e medios especializados.

O obxectivo deste evento é "sacar a danza do seu espazo habitual", usando a cidade como marco escenográfico, ou descontextualizándoa en espazos interiores, desprovistos de escenografía, como indicou a

programadora do acto, Ana Vallés, durante a súa presentación onte no teatro Galán de Santiago.

O concelleiro de Cultura de Santiago, Néstor Rego, recoñeceu o labor do festival de "achegar a cultura á xente" e a súa contribución a que Santiago "se asente como referente cultural en todo o mundo". O festival, concibido especificamente para a capital galega e organizado polo teatro Galán, recibiu xa o Premio Galicia 2006 de Artes e Ciencias da Representación e o premio Zapata de Artez.

Por parte do Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), Cristina Trigo lembrou que *En Pé de Pedra* se mantén grazas á implicación e esforzo de moitas persoas e compañías de danza. O representante do Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais (IGAEM) anunciou durante a presentación do festival que haberá "momentos doces para a danza" proximamente, xa que tras o verán se executarán varias políticas de apoio á produción e distribución da danza.

Unha das propostas máis sorprendentes de *En Pé de Pedra* é a do bailarín canario Daniel Abreu e o grupo musical galego Parto, que combinarán nun espectáculo de improvisación a coreografía e a música



Organizadores e bailaríns onte na presentación do Festival 'En Pé de Pedra'

DATOS

Os '1.800 segundos' de Pisando Ovos

Compañías galegas, como Pisando Ovos, saltan do público ó escenario. Pisando Ovos estréase no festival coa súa proposta '1.800 segundos', que representará os "pequenos momentos que fan que a vida sexa agradable ou desagradable" como describiron dous dos seus integrantes.

Dentro de 'En Pé de Pedra', o programa 'Puro e duro' ofrecerá

coreografías moi breves, ás que Vallés comparou cos relatos curtos en relación coas novelas. Trátase de 5 sós de danza nun mesmo espazo, dos que 4 son estreos, e que supoñen todo un reto.

No marco deste festival, aínda que uns días despois, se impartirá un taller de creación coreográfica no teatro Galán, do 27 ó 30 deste mes.

cun aquófono. Esta estrea, encargada para o festival, representarase na Chocولاتaria, onde tamén se poderá realizar unha visita interactiva ó aquófono. A nivel internacional, o bailarín xaponés Hiroaki Umeda presentará en España un espectáculo de imaxe, son e danza, que se basea no xogo co espazo, que nesta ocasión será a Facultade de Ciencias da Comunicación de Santiago. O outro espectáculo que se representa por primeira vez no Estado é o alemán Urs Dietrich, con dúas pezas nas que estropea o simbolismo e a metáfora. ■

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

PRESENCIA EN RADIO E TELEVISIÓN

entre outros

La 2 - "Miradas 2"
TVE en Galicia - Informativos
TVG - "Miraxes" e Informativos
Antena 3
Localia
Radio Galega
Cadena Ser
Cadena Cope

PRESENCIA EN REVISTAS

entre outros

Primer Acto
R. G. T.
ARTEZ
Por la Danza
Tempos
A Nosa Terra

PRESENCIA EN INTERNET

entre outros

www.teatrogalan.com
www.santiagoturismo.com
www.artezblai.com
www.guiadelocio.com
www.galicia-hoxe.com
www.achocolataria.com
www.museodopobo.es
www.axencia.com
www.lavozdeg Galicia.com
www.elcorreogallego.es
www.crtvg.es
www.anosaterra.com
www.danza.es
www.redescena.net
www.culturagalega.org
www.vieiros.com
www.agenda.galiciadigital.com
www.noticiasteatrales.galeon.com
www.comarcasantiago.com
www.redcasting.com
www.eipais.es
www.danzaria.org
www.igadi.org
www.firgoa.usc.es
www.danzaballet.com
www.danza-eter.com
www.manuelgago.org
www.compostelacultura.org
www.aadteg.org
www.aytolacoruna.es
www.festivales.com
www.redcasting.com
www.espacio3.com
www.vigometropolitano.com
www.ocio.lavozdeg Galicia.es
www.lacronicadesevilla.com
www.laespiraldanza.com
www.lukor.com
www.jpereira.net
www.elcorreogallego.es
www.actores.org.ar
www.flickr.com
www.paxinasgalegas.es
www.devajes.wanadoo.es
www.santiagodecompostela.org
www.cultura.embamex.es
www.redescena.net
www.iriaplavia.net
www.vigometropolitano.com
www.kadmusarts.com

| V | DOMINGO
21 DE MAYO DEL 2006

Mondariz Balneario acolleu a gala de entrega dos Premios da Crítica de Galicia

LA VOZ | VIGO

■ A vila de Mondariz Balneario acolleu onte por vez primeira a entrega dos Premios da Crítica de Galicia, que cumpren xa 29 anos e adoitaban celebrarse en Vigo.

O Premio de Creación Literaria foi recibido por Xavier Alcalá pola súa obra *Nas catacumbas*; o de Investigación foi para Xosé R. Freixeiro polo seu traballo *Os marcadores discursivos*; o de Ensaio, para *A palabra das fillas Eva*, de Teresa Moure; o de Música, para Pablo Barreiro Rivas; o de Ciencias e artes da representación ao espectáculo de danza *En pé de pedra*; e o de Iniciativas culturais ao xornal *A Peneira*.

A gala, desenvolvida no transcurso dunha cea no hotel Mondariz Balneario á que acudiron destacados persoeiros da cultura galega, acolleu tamén a entrega do galardón Galego Egrexio, concedido nesta ocasión a Xosé Manuel Beiras.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



SANTIAGO

ARTE NO PARQUE

O CGAC presenta o programa de verán

O Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) prepárase para acoller o verán: a arte sairá por fóra do edificio deseñado por Álvaro Siza e chegará ao Parque de Bonaval e os arredores, a terraza estará aberta para aqueles que queiran gozar do sol, e as performances e proxeccións de cinema formarán parte dun ciclo de actividades destinadas a dinamizar a relación do museo coa súa contorna, principalmente os xardíns que formaran parte do mosteiro doménico, convertido hoxe en Museo do Pobo Galego, e o antigo cemiterio de Bonaval. Christina Ferreira e Carmen Hermo comisarian o programa.



Na rolda de prensa, o xoves 18 ás 12:00, xa foi reinaugurado un espazo protagonista durante esta época: a terraza ábrese ao público, para podermos gozar das vistas dos tellados da cidade vella e as torres da Catedral, ademais da obra de Dan Graham, Xesús Vázquez, Luís Borrajo, Antonio Dávila, Acisclo Manzano, Mon Vasco, Peer Veneman, Correa Corredoira ou Manolo Paz, que pertencen aos fondos escultóricos das coleccións ARCO e CGAC. Dende a terraza da cafetería tamén se pode admirar o xardín e

a intervención do alumnado da Facultade de Belas Artes de Pontevedra, nas vidreiras do Centro. Con motivo do Día Internacional dos Museos, dedicado, polo International Council of Museum (ICOM), á mocidade, os futuros e futuras artistas reflexionaron sobre o acontecer do panorama artístico e o espazo museístico mediante linguaxe verbal e gráfica. Tamén, no parque, poderemos admirar as esculturas de Eduardo Chillida ou Leopoldo Nóvoa, adubadas coa intervención da escocesa Susan Phillipsz, famosa polas súas instalacións sonoras en espazos públicos, nos meses de xullo e agosto.

Por outra banda, o programa do CGAC acolle o festival internacional de danza 'En pé de pedra' un ano máis: Urs Dietrich e Provisional Danza actuarán no Parque de San Domingos de Bonaval o 23 e 25 de xuño. Tamén haberá un ciclo de performance, coa participación de figuras como Nieves Correa, Mar Caldas, Rita Rodríguez, Davide Salgado e 3Marías (Andrea Costas, Elena Gómez, Eva Martínez e Patricia Valverde), todos os mércores de agosto ás 20:30. O antigo cemiterio estará máis vivo ca nunca: a programación estival continúa con dous ciclos de cinema no parque dirixidos por José Luís Losa e Patricia Dopico. As proxeccións serán os xoves de xullo e agosto, ás 22:30.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



En Pé de Pedra

Summary Info Festival Story Festival Events Other Sources Practical Info

Country and Region Spain - Galicia

Type of Festival Dance, Drama

Location of Festival Compostela, Galicia, Spain

Festival Address Information
En Pé de Pedra
Teatro Galán
calle Gómez Ulla, 7
Compostela, Spain
Phone: (34) 981-585-166
Email: teatrogalan@mundo-r.com

Festival Description
A production of the Galán Theater in Compostela, this open-air dance festival features a mélange of dance and theatrical performances, all of which add to the festival's theme of direct connection among performers and audience members.

Festival Dates June 24 - 26, 2004

Festival Links
<http://www.teatrogalan.com>
<http://www.empresas.mundo-r.com/teatrogalan/>

FESTIVALES.COM

MÚSICA TEATRO CINE ARTE MULTIMEDIA CIRCO DANZA VIDEO

en Pé de
PEDRA

En Pé de Pedra [Danza]

• Información general

Alojamiento

Edición: 23-06-2006
Fecha: 25-06-2006
Lugar: Teatro Galán; Calle Gómez Ulla,
7 - Compostela
País: A Coruña
Web: www.teatrogalan.com

Música en Estrella Damm

Infórmate, participa y gana entradas gratis
con Estrella Damm

[Ver más información](#)

Agencia de Espectáculos

VIP'S, Famosos, Conciertos y TV Artistas,
Actores, Empresa Líder

[Ver más información](#)

INFORMACIÓN GENERAL

En Pé de Pedra se crea en 1995 como
prolongación de uno de los objetivos del Teatro
Galán, que es la difusión y exhibición de la
danza y el teatro contemporáneo.

El sobrenombre del festival, "danza para
paseantes", refleja su objetivo original: sacar la
danza contemporánea a la calle, fuera de las
cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un
público no habitual, al ciudadano de a pie, al
paseante.

Paralelamente, quiere potenciar la difusión de
los creadores contemporáneos y utilizar el
propio marco arquitectónico de la ciudad, las
calles y plazas de Compostela, como escenario.
Esta es una característica que define a En Pé de
Pedra: no se trata de montar escenarios en la
calle, sino de usar la calle como espacio para la
representación de Santiago.

Como todos los festivales se crea para ser
punto de encuentro y para que se viva como
una fiesta, como un acontecimiento
extraordinario en la ciudad. En Pé de Pedra es
un festival al aire libre, donde a lo largo del día
se realizan cinco representaciones en diferentes
espacios de la ciudad, redescubiertos para un
acontecimiento insólito.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- Noticias del festival
- Itinerarios del festival
- Ediciones anteriores

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantini 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

24.06.2006 | GALICIA HOXE

23 24 25 xuño 11ª edición

en Pé de PEDRA

organizan
teatro galán **MATARILE**



Premio da Crítica de Galicia, 2006 - Artes e Ciencias da Representación
Premio da Revista das Artes Escénicas ARTEZ 2005

23 - 24 - 25 Xuño 2006
Festival Internacional En Pé de Pedra 11ª edición
danza para paseantes en Compostela
26 representacións 7 estreas

Participantes

PROVISIONAL DANZA Madrid
D. BORUCKI & C. CARDONA Alemaña/Columbia
JUSCHKA WEIGEL Alemaña ESTREA
PISANDO OVOS Galicia ESTREA
SZO *Kapon presentación en España
MEMBROS CIA DE DANÇA Brasil presentación en Galicia
MATARILE TEATRO Galicia
DANIEL ABREU + PARTO Canarias/Galicia ESTREA encargo do festival
URS DIETRICH Alemaña presentación en España
Programa PURO E DURO
ANDREA QUINTANA Galicia ESTREA
VÍCTOR ZAMBRANA Andalucía
VICTORIA MIRANDA Madrid ESTREA
MAURICIO GONZÁLEZ Canarias ESTREA
FÉLIX LOZANO Portugal ESTREA

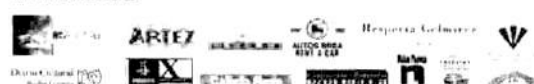
patrocinan



colaboran



outros colaboradores



teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

[23-25 junio
EN PÉ DE PEDRA. FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA PARA PASEANTES – XI EDICIÓN
Este festival es una referencia de la coreografía contemporánea tanto a nivel nacional como internacional. Reinterpreta espacios públicos y arquitecturas a través de la danza.
Calles y plazas de la ciudad

[June 23rd-25th
EN PÉ DE PEDRA. INTERNATIONAL DANCE FESTIVAL FOR PASSERS-BY – 11TH YEAR
Festival held in the old town that reinterprets public spaces and architectures by means of dance. This festival is a reference, both nationally and internationally, in relation to contemporary choreography.
Old town streets and squares
Teatro Galán



JUNIO

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



• En Pé de Pedra

11ª edición do Festival Internacional de Danza En Pé de Pedra

O días 23 - 24 - 25 de xuño 2006 terá lugar nas rúas de Santiago de Compostela o Festival Internacional de Danza En Pé de Pedra.

En Pé de Pedra, festival ó aire libre, onde ó longo do día se suceden representacións de danza en diferentes espazos, redescubertos para o público e o paseante. Utiliza como escenario o propio marco arquitectónico da cidade, as rúas e prazas de Compostela como espazo para a representación. Un encontro directo entre o espectador/paseante e o creador/intérprete sen intermediarios. Un encontro que se vive como unha festa, como un acontecemento extraordinario na cidade.

En Pé de Pedra mostra distintas correntes da creación actual da danza contemporánea propiciando o intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes xunto a valores consagrados.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

A Peneira DIXITAL



**En Pé de Pedra chega
a unha nova edición
en Compostela malia
ao feche da Sala
Galán**

Por primeira vez logo do feche da Sala Galán, que o organizaba, o festival de danza en Pé de Pedra volta este verán ás rúas compostelás. Será entre o vinte e tres e o vinte e cinco de xuño dentro das actividades que programa a concellaría de Cultura de Santiago para este verán. Serán tres xornadas nas que diferentes profesionais da danza a nivel internacional actuarán nas rúas da cidade. A undécima edición deste evento chegará á cidade nomes coma Dominik Borucki ou Claudia Cardona, que abrirán a edición.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



FESTIVAL INTERNACIONAL EN PÉ DE PEDRA 2006. DANZA PARA PASEANTES

venres 23:

17:00h. Praza de San Martiño Pinarío **D. BORUCKI & C. CARDONA** What's up?

18:00h. Museo do Pobo Galego Claustro **JUSCHKA WEIGEL**

19:00h. CGAC URS **DIETRICH** Herz.kammern

19:00h. A Chocolataría **DANIEL ABREU + PARTO**

20:00h. Praza de San Pedro **PISANDO OVOS** No intre 1800

20:00h. a 21:30h. A Chocolataría **Visita o Aquófono**

21:00h. CGAC URS **DIETRICH** Herz.kammern

23:00h. Carballeira de San Lourenzo **MATARILE TEATRO** Historia Natural

sábado 24:

13:30h. Museo do Pobo Galego Claustro **JUSCHKA WEIGEL**

17:00h. Parque de Bonaval Cementerio **PROVISIONAL DANZA** Matar el 9

18:00h. Praza de San Pedro **PISANDO OVOS** No intre 1800

de 18:00h. a 19:30h. A Chocolataría **Visita o Aquófono**

19:00h. Parque da Constitución (Parlamento) **MEMBROS CÍA DE DANÇA**

20:00h. A Chocolataría **DANIEL ABREU + PARTO**

21:00h. Facultade de Ciencias da Comunicación **S 20** While going to a condition

23:00h. Praza das Praterías **PURO e DURO Programa de 5 solos** **ANDREA QUINTANA/**

VÍCTOR ZAMBRANA / VICTORIA MIRANDA/MAURICIO GONZÁLEZ / FÉLIX LOZANO

domingo 25:

17:00h. Praza de San Martiño Pinarío

D. BORUCKI & C. CARDONA What's up? **18:00h.** Parque de Bonaval Cementerio **PROVISIONAL DANZA** Matar el 9 e moito máis...

Duración	do 23 ao 25 de xuño
Lugar	Santiago de Compostela
Organiza	Teatro Galán
Plazo de Inscripción	
Enlace	http://www.empresas.mundo-r.com/teatrogalan/
Información	Teatro Galán R/ Gómez Ulla, 7 15702 Compostela Tel.: 981 58 51 66 Fax: 981 58 51 21 teatrogalan@mundo-r.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

FESTIVAL EN PÉ DE PEDRA

Ayuntamiento de: **SANTIAGO DE COMPOSTELA - (A Coruña)**

Del 23/06/2006 al 25/06/2006

Festival de teatro y danza contemporánea por las calles de Santiago que surgió en 1995 organizado por el hoy desaparecido Teatro Galán.

Incluye un completo programa de variadas "performances" llevadas a cabo por representantes de todo el mundo durante tres días por las plazas más emblemáticas del casco antiguo de la ciudad (San Martiño Pinario, Praterías, Quintana, Bonaval, Toural, ...).

VIERNES 23:

- 17:00h. Praza de San Martiño Pinario: D. BORUCKI & C. CARDONA (Alemania /Colombia) "What's up?"
- 19:00h. Centro Galego de Arte Contemporánea: URS DIETRICH (Alemania) "Herz.kammern" Presentación en España.
- 19:00h. A Chocolataría DANIEL ABREU + PARTO (Canarias / Galicia) "Auga"
- 20:00h. Praza de San Pedro: PISANDO OVOS (Galicia) "No intre 1800".
- 20:00h. a 21:30h. A Chocolataría: "Visita el Aquófono".
- 21:00h. CGAC: URS DIETRICH (Alemania) "Herz.kammern".
- 23:00h. Carballeira de San Lourenzo: MATARILE TEATRO (Galicia) "Historia Natural".
- SABADO 24: - 17:00h. Parque de Bonaval - Cementerio: PROVISIONAL DANZA (Madrid) "Matar el 9".

- 18:00h. Praza de San Pedro: PISANDO OVOS "No intre 1800".
- 18:00h. a 19:30h. A Chocolataría: PISANDO OVOS "Visita el Aquófono".
- 19:00h. Parque da Constitución (Parlamento): MEMBROS CÍA DE DANÇA (Brasil) "Meio-fio"
- 20:00h. A Chocolataría DANIEL ABREU + PARTO Canarias / Galicia Auga.
- 21:00h. Facultade de Ciencias da Comunicación: S 20 (Japón) "While going to a condition".
- 23:00h. Praza das Praterías: PURO e DURO, Programa de 5 solos ANDREA QUINTANA (Galicia) VÍCTOR ZAMBRANA (Andalucía) VICKI PÉREZ (Madrid) MAURICIO GONZÁLEZ (Canarias) FÉLIX LOZANO (Portugal).

DOMINGO 25: - 13:30h. Praza de San Martiño Pinario: D. BORUCKI & C. CARDONA (Alemania /Colombia) "What's up?"

- 18:00h. Parque de Bonaval Cementerio: PROVISIONAL DANZA (Madrid) "Matar el 9."
- 18:00h. A Chocolataría: DANIEL ABREU + PARTO (Canarias / Galicia) "Auga".
- 19:00h. CGAC: URS DIETRICH (Alemania) "Chronisch".
- 20:00h. Facultade de Ciencias da Comunicación: S 20 (Japón) "While going to a condition".
- 21:00h. CGAC: URS DIETRICH (Alemania) "Chronisch".
- 22:00h. Carballeira de San Lourenzo: MATARILE TEATRO (Galicia) "Historia Natural".
- 24:00h. Praza da Quintana: CIERRE especial del Festival MEMBROS CÍA DE DANÇA (Brasil) "Meio-fio".

Historia

Tiene lugar desde 1995, y el número de representantes de todo el mundo aumenta cada año. A pesar de que el sobrenombre del festival es "danza para paseantes", cada año es mayor el número de espectadores que acuden al casco viejo de Compostela para ver específicamente las actuaciones de los artistas.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



Festival Internacional En Pé de Pedra 11ª edición danza para paseantes en Compostela

Fechas: desde el 23/06/06 hasta el 25/06/06

Autor: Fuente: RC - Teatro Galán

En Pé de Pedra, festival al aire libre, donde a lo largo del día se suceden representaciones de danza en diferentes espacios, redescubiertos para el público y el paseante. Utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela como espacio para la representación. Un encuentro directo entre el espectador/paseante y el creador/interprete sin intermediarios. Un encuentro que se vive como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad.

En Pé de Pedra muestra distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea propiciando el intercambio cultural y la presentación de creadores emergentes junto a valores consagrados.

26 representaciones y 7 estrenos durante 3 días, con la participación de 9 compañías. 5 bailarines-coreógrafos en el programa especial puro e duro y un taller de creación coreográfica.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

En Pé de Pedra - A Coruña

Fecha del evento: Saturday, June 24, 2006

Fecha que finaliza: Monday, June 26, 2006

Categoría:  Festivales

Descripción: En Pé de Pedra se crea en 1995 como prolongación de uno de los objetivos del Teatro Galán, que es la difusión y exhibición de la danza y el teatro contemporáneo.
El sobrenombre del festival, "danza para paseantes", refleja su objetivo original: sacar la danza contemporánea a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante.
Paralelamente, quiere potenciar la difusión de los creadores contemporáneos y utilizar el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela, como escenario. Esta es una característica que define a En Pé de Pedra: no se trata de montar escenarios en la calle, sino de usar la calle como espacio para la representación de Santiago.
Como todos los festivales se crea para ser punto de encuentro y para que se viva como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad. En Pé de Pedra es un festival al aire libre, donde a lo largo del día se realizan cinco representaciones en diferentes espacios de la ciudad, redescubiertos para un acontecimiento insólito.

www.teatrogalan.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

1 de xuño de 2006

O festival En Pé de Pedra chega a unha nova edición en Compostela malia ao feche da Sala Galán

Por primeira vez logo do feche da Sala Galán, que o organizaba, o festival de danza en Pé de Pedra volta este verán ás rúas compostelás. Será entre o vinte e tres e o vinte e cinco de xuño dentro das actividades que programa a concellaría de Cultura de Santiago para este verán. Serán tres xornadas nas que diferentes profesionais da danza a nivel internacional actuarán nas rúas da cidade. A undécima edición deste evento achegará á cidade nomes coma Dominik Borucki ou Claudia Cardona, que abrirán a edición.

Máis información en Compostelacultura.org, e no *El Correo Gallego*

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



la danza y el ballet en España



En Pé de Pedra



En Pé de Pedra, festival al aire libre, donde a lo largo del día se suceden representaciones de danza en diferentes espacios, redescubiertos para el público y el paseante.

del 23 de Junio de 2006 hasta 25 de Junio de 2006

En Pé de Pedra se crea en 1995 como prolongación de uno de los objetivos del teatro galán, que es la difusión y exhibición de la danza y el teatro contemporáneo. El sobrenombre del festival, "danza para paseantes", refleja su objetivo original: sacar la danza contemporánea a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante.

Paralelamente, potenciar la difusión de los creadores contemporáneos y utilizar el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela, como escenario. Esta es una característica que define concretamente a En Pé de Pedra: no se trata de montar escenarios en la calle, sino de usar la calle como espacio para la representación de Santiago. En Pé de Pedra es un festival al aire libre, donde a lo largo del día se realizan cinco representaciones en diferentes espacios de la ciudad, redescubiertos para un acontecimiento insólito. Pertenece a "Ciudades que Danzan" una red internacional de festivales de danza en paisajes urbanos.

Utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela como espacio para la representación. Un encuentro directo entre el espectador/paseante y el creador/intérprete sin intermediarios. Un encuentro que se vive como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



OUTRAS ACTIVIDADES

Festival Internacional *En Pé de Pedra 11ª edición* *Danza para paseantes en Compostela*

En Pé de Pedra, festival ao aire libre onde durante varios días se suceden representacións de danza en espazos urbanos redescubertos para o público e o paseante, escolleu un ano máis o claustro de Bonaval para dúas das súas representacións. Un encontro directo entre o espectador/paseante e o creador/intérprete sen intermediarios. Un encontro que se vive como unha festa, como un acontecemento extraordinario na cidade.

O 23 de xuño ás 18:00h e o 24 ás 13:30h o claustro de Bonaval acollerá a actuación da artista alemá **JUSCHKA WEIGEL**, que estrea a coreografía *Ad hoc*.

Juschka Weigel crea traballos individuais e de compañía, coreografías para cine e videodanza, e colabora con coreógrafos de Alemaña, Bélxica, España, Austria e Suecia. Cofundadora da compañía Verwundlungsamt baixo a dirección da mestra de Butoh Anzu Furukawa, colabora con Dharma Body Work (DBW) dirixida por Mikki Bleider e Peter Laros. En 2000 estrea a súa primeira coreografía en cooperación con Josef Kiss: *How is this for a start to your day?*, 2º premio na categoría de Danza e Premio do Público no 5º Festival Internacional de Danza Individual de Stuttgart e 1º Premio na categoría de solos no 7 Masdanza 2002. Xunto a Simone Willeit funda a compañía Malinkiodato en 2003. A súa primeira coreografía, *Ungemein*, conseguiu o 1º premio na categoría de grupo no 8 Masdanza. Actualmente compaxina o seu traballo entre Alemaña e España.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

j pereira .net

Inicio
temas
contacto
enPortada

En pe de pedra 2006

- 0# Fiesta orgullo Gay en Compostela
- 1# RuidoZikko ikko
- 2# En pe de pedra 2006
- 3# Cacharelas e sardiñas 2006
- 4# Zoco Mak
- 5# BCN 48 horas antes
- 6# Festas Ascensión 2006
- 7# David E. Crooks
- 8# no todo fueron pixels

índice →

[25/06/2006] Otro año mas, no dejo de asistir dentro de lo posible, a la cita con "En Pe de Pedra" organizado por el "Teatro Galán". En Pe de Pedra marca el inicio de la agenda cultural estival de Santiago de Compostela, depositando sobre los espacios urbanos más emblemáticos de la ciudad, a destacados artistas de la danza contemporánea. Dicha iniciativa no deja indiferente al viandante, que por momentos se convierte en espectador mezclándose con el abundante público que suele acompañar a la [leer+]



Rut Balbis / David Loira



Pisando OVOS



Rut Balbis (Pisando Ovos)



Urs Dietrich (Herz.Kammern)




Urs Dietrich (Herz.Kammern)



Urs Dietrich (Herz.Kammern)

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

 LUNES
26 DE JUNIO DEL 2006

DANZA

«En pé de pedra» ■ El festival *En pé de pedra* se despidió ayer de su público después de haber llenado de danza durante los tres últimos días varias plazas y espacios públicos de la ciudad y haber mostrado a los compostelanos coreografías de compañías gallegas y de otras comunidades y países.

EN PÉ DE PEDRA

La décimo primera edición de *En pé de Pedra* ya está a la vuelta de la esquina.

26 representaciones y 7 estrenos durante 3 días, con la participación de 9 compañías, 5 bailarines-coreógrafos en el programa especial puro y duro y un taller de creación coreográfica tendrán lugar en Santiago los días 23, 24 y 25 de junio.

¡No os lo perdáis! *Feito en Galicia*



teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

La Opinión

A Coruña digital

en Pé de
PEDRA

XOSÉ MANUEL BEIRAS ES GALARDONADO COMO GALEGO EGREXIO POR EL JURADO DE LA FUNDACIÓN

La Fundación da Crítica premia a Alcalá y Moure en literatura y ensayo

Los 42 miembros de los seis jurados también reconocen la labor desarrollada por Freixeiro Mato, Pablo Barreiro, el proyecto En pé de pedra y el periódico A Peneira

Redacción.A Coruña

Los escritores Xavier Alcalá, en la modalidad de creación literaria; y Teresa Moure, en ensayo y pensamiento, son dos de los autores que ayer fueron galardonados por la Fundación Premios da Crítica de Galicia.

Alcalá consiguió el galardón por su obra *Nas catacumbas*, en la que el jurado valoró especialmente "la tensión y desarrollo narrativo" y el hecho de formar parte "de un proyecto de enorme relevancia para el sistema literario".

El jurado de esta modalidad, reunido ayer en Mondariz, propuso también una mención especial para la obra *É*, de Manuel Duteirinho del que se reconoció "su lucidez y emoción", además de "su capacidad de abrir nuevos mundos expresivos con humor y transgresión para la poesía gallega".

Teresa Moure logró el premio de ensayo y pensamiento por su obra *A palabra das fillas de Eva*, en la que el jurado consideró como mérito relevante "su original estructura, que intercala textos analíticos y literarios, ofrece una innovación comunicativa e incluso de lenguaje que resulta muy interesante en una obra muy bien escrita". El ensayo de Teresa Moure, en el que el jurado destaca su "carácter provocador e incluso subversivo", cumple "la función de alimentar el pensamiento más allá de sus propias páginas".

El premio de investigación fue para *Os marcadures discursivos. Correccións contraargumentativas no galego escrito* de Xosé R. Freixeiro Mato, galardonado por "la originalidad de la investigación, su rigor científico y metodológico y lo que supone para el acercamiento al conocimiento de los usos de la lengua gallega". El jurado decidió también, por unanimidad, reconocer como estudio finalista la obra *Nacionalismo ó pé da letra*, de Tito Diéguez.

Pablo Barreiro Rivas fue premiado en el apartado de música por su trabajo de difusor, colaborador y restaurador de las grabaciones de música gallega realizados en los últimos años en Galicia. El trabajo discográfico *Meniños Cantores*, de la asociación Ponte nas ondas, recibió una mención especial del jurado por la "recopilación de la tradición musical gallego-portuguesa y su aplicación en la enseñanza en Galicia".

El premio de ciencias y artes de la representación fue para *En pé de pedra*, por "hacer de un género usualmente minoritario un arte más amplio y cercano al público". Este proyecto lleva ya más de diez años de desarrollo en las calles de Compostela y forma parte del proyecto europeo *Ciudades que danzan*.

El periódico *A Peneira* fue galardonado con el premio a la mejor iniciativa cultural. Esta publicación fue premiada porque, a juicio del jurado, destacó "en una dilatada trayectoria de 22 años de publicaciones informativas gallegas y por colaborar en la promoción de las relaciones entre Galicia y el norte de Portugal mediante la potenciación de la asociación de los constituyentes del Eje".

Los premios concedidos ayer en Mondariz (Pontevedra) serán entregados formalmente durante una gala que se celebrará el próximo 20 de mayo.

La 29 edición de los Premios da Crítica de Galicia, que por primera vez diferencia el día de la reunión y de decisión de los jurados con el día de la entrega de los premios, acordó también, por decisión de los miembros de su patronato, conceder el premio Galego Egrexio a Xosé Manuel Beiras Torrado.

teatro galán

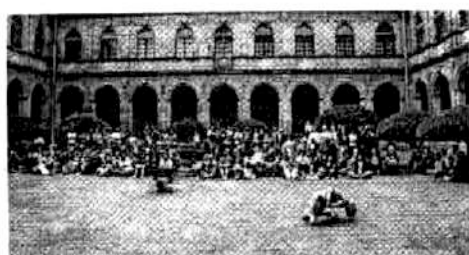
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



DOMINGO
25 DE JUNIO DEL 2006

OFERTA DE OCIO



«En pé de pedra» se despide con siete actos

Danza en la calle ■

El festival internacional de danza *En pé de pedra* cierra su undécima edición con las actuaciones de Dominik Borucki y Claudia Cardona, Urs Dietrich, Daniel Abreu, Matarile Teatro, Provisional Danza, Membros Cia de Dança, Hi-

roaki Umeda, en distintas plazas y espacios de la ciudad, como la plaza Inmaculada, el CGAC, Chocallaría, carballeira de San Lourenzo, Bonaval, Quintana y Periodismo. Todo entre las 17.00 y las 00.00 horas, en que concluye en A Quintana.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

GALICIA HOXE | 01.06.2006

VERÁN

■ Rego confirma a súa continuidade

O festival 'En pé de pedra' celebrarase a fins de xuño

As rúas e espazos abertos da cidade de Santiago de Compostela volverán acoller os espectáculos del Festival Internacional *En Pé de Pedra*, que celebra a súa undécima edición entre os días 23 e 25 do mes de xuño.

Esta é unha das actividades presentadas onte polo concelleiro de Cultura de Compostela, Néstor Rego, e incluídas na programación deste departamento municipal para o próximo mes.

Co anuncio confírmase a continuidade de *En Pé de Pedra*, durante un tempo na corda froxa tras o peche da Sala Galán por desacordo entre os seus xestores coa política cultural da cidade. ● **MARÉ**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



Número 45
Año X - 2006
Junio - Septiembre



EN PÉ DE PEDRA 11 EDICIÓN

FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA PARA
PASEANTES EN COMPOSTELA

No nos cansamos, año tras año, de recomendar este festival.

Sin duda el paradigma de los festivales de artes escénicos en la calle.

Nace de la propia calle, y la propia calle condiciona las propuestas.

En su madurez a sus 11 años, propone durante los días 23 a 25 de junio, 26 representaciones y 7 estrenos durante, con la participación de 9 compañías, 5 bailarines y coreógrafos-solistas, un programa especial de danza: *puro e duro* y un taller de creación coreográfica.

Por supuesto es un festival al aire libre, pero al aire libre 'urbano' de Compostela (Santiago de Compostela).

Se han utilizado, descubierto y redescubierto espacios en esta magnífica capital gallega, para mostrar al paseante, al curioso, al aficionado y al sorprendido, propuestas que sorprenden no sólo por su estructura y su ejecución sino, y quizás sobre todo, por su adecuación, condicionamiento o simbiosis con el entorno donde se realizan.

En Pé de Pedra muestra distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea propiciando el intercambio cultural y la presentación de creadores emergentes junto a valores consagrados.

Participantes:

COMPANY GÁARA Kenya/Francia presentación en España · PROVISIONAL DANZA Madrid · D. BORUCKI & C. CARDONA Alemania/Colombia · PISANDO OVOS Galicia ESTRENO · S20 Japón presentación en España · MEMBROS CIA DE DANÇA Brasil presentación en España · MATARILE TEATRO Galicia · DANIEL ABREU + PARTO Canarias/Galicia ESTRENO encargo del festival URS DIETRICH Alemania Presentación en España

ANDREA QUINTANA Galicia ESTRENO · VÍCTOR ZAMBRANA Andalucía · VICKY PÉREZ Madrid ESTRENO · MAURICIO GONZÁLEZ Canarias ESTRENO · FÉLIX LOZANO Portugal ESTRENO

Teatro Galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21
e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 · e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

El Correo Gallego
Domingo
25. junio. 2006

LA DIRECTORA

Más danza para paseantes



Directora consagrada en los escenarios gallegos, **Ana Vallés** tiene además el mérito de haber sacado adelante, no con poco esfuerzo, una de las iniciativas que más contribuyen a dinamizar la vida cultural de las calles compostelanas. Estos días, una nueva edición de festival En Pé de Pedra acerca la danza a los paseantes, la cultura a los ciudadanos.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

FARO DE VIGO

Sábado, 24 de junio de 2006



▼ DANZA

"En pé de pedra" ofrece en Santiago 26 actuaciones

Espacios públicos del Santiago histórico, acogen desde ayer y hasta el próximo día 25 la XI edición del festival internacional de Danza para Paseantes "En pé de pedra". El programa ofrece siete estrenos entre las 26 actuaciones en las que intervienen compañías y bailarines-coreógrafos de Alemania, Colombia, Canarias, Galicia, Madrid, Brasil, Japón y Portugal.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



SÁBADO
24 DE JUNIO DEL 2006



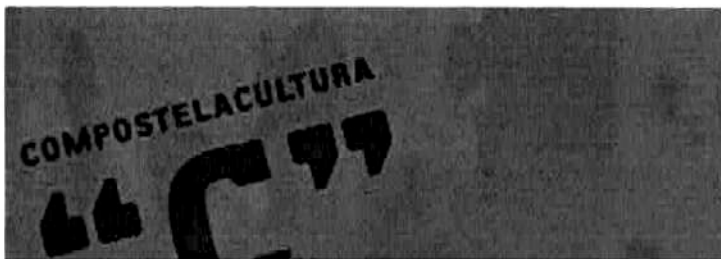
Santiago, escenario para la danza

■ A las 13.30 horas, el claustro de Bonaval, en el Museo do Pobo Galego, será el marco para la presentación en España de la coreografía *Ad hoc*, de la bailarina alemana Juschka Weigel (en la foto), dentro de la programación del Festival En Pé de Pedra que se celebra en Santiago, una cita con la danza al aire libre, utilizando los espacios urbanos como escenario. El programa de hoy incluye también la representación de *No intre 1800*, de la compañía gallega Pisando Ovos, a las 18 horas, en la praza de San Pedro. Por otra parte, a las 23 horas, en la praza de Praterías, cinco solos de danza a cargo de Andrea Quintana, Mauricio González, Félix Lozano, Victoria Miranda y Víctor Zambrana.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



en Pé de
PEDRA



En Pé de Pedra III. "Mancado Co de Danga" "Melo fto" 2008

NAS RIAS LUMPOS TELAS
O 23, 24 E 25 DE XUÑO

Danzando sobre a pedra

20/06/2008 Un ano máis repítense a cita anual da danza en Compostela, en espazos tamén emblemáticos como as ruínas dos parques da cidade habitados por todo o mundo varios artistas durante tres días e máis novidade: danza contemporánea. As salas, Nasas e Teatro organizan a XI edición de En Pé de Pedra, un dos eventos máis importantes do sector que comeza



Victor Zambrano, que pechará 'Puro e duro' con solo, actuando na rúa. Arriba: 'Melo fto'

Este festival naceu no 95, como ampliación dos fins do Teatro Xaán, a difusión e a exhibición da danza e o teatro contemporáneo. O subtítulo "danza para paseantes" demostra esa intención de democratizar a cultura, sacar a danza contemporánea a rúa para dirixila á cidadanía, indo máis alá do público que xa en por si asiste expresamente ao teatro.

Polas datas do solsticio, figuras inquietas comezan a ocupar a cidade e móvense dun lado a outro, na escuridade da noite ou a pleno día. En pleno San Xoaín, coreógrafos e bailaríns do todo o mundo thame cifa en Compostela para demostrar que non teñan medo de bailar sobre a pedra.

Este festival naceu no 95, como ampliación dos fins do Teatro Xaán, a difusión e a exhibición da danza e o teatro contemporáneo. O subtítulo "danza para paseantes" demostra esa intención de democratizar a cultura, sacar a danza contemporánea a rúa para dirixila á cidadanía, indo máis alá do público que xa en por si asiste expresamente ao teatro.

Dos recunchos, as prazas e cada pedra de Compostela converteñense en escenario. A danza intégrase no espazo, non se montan decorados. Este proxecto que fai agora once anos insírese en cidades que Danzan, unha rede internacional de festivais de danza en parques urbanos. Deste xeito consegue o encontro entre o espectador / pasante e o creador / intérprete, san intermedios.

Este ano, o orzamento de 100.000 euros permitiu contratar a compañías con caché un pouco maior, a mellora das condicións técnicas, organización e cobertura, 27 representacións, sete estreias, 9 compañías de 6 países de Europa, América e Asia van encher a Choculatoria, a carballera de San Lourenzo, a praza da Constitución, a praza de San Martiño Pinazo, o Museo do Pobo Galego, a praza de San Pedro, o cemiterio de Bonaval, a praza da Igrexa da Comunidade e a praza das Praterías.

De Compostela ao Xapón, pasando por Alemaña e o Brasil
De todas as partes son chegados os coreógrafos e bailaríns do festival: comeza con Akihiro, o xaponés e o prestigioso coreógrafo alemán Dominik Borucki e a bailarina colombiana Claudia Cardona, formada na ximnasia, cunha historia de desamor. A seguir, o finés Hei Kariem e o alemán Chronisch, o dúo Panto, cun curioso instrumento da súa invención chamado 'puro', ocuparán o espazo da Choculatoria.

En Compostela e a praza de Pisando Ovos, o dúo formado por Ruf Balbás e David Lora hai dous anos, no seo da compañía inglesa, Lethal Motion. E volveremos ver unha vez máis a obra 'Melo fto' do Matarile, grupo fundador do Teatro Xaán, nado hai vinte anos, coordinador do evento. Despois de levárala na xira por todo o Estado, volven os seus actores, os dous bailaríns e o cuarteto de vento desfilando sobre a pedra.

O solzo dos coreógrafos truenos dúas pezas, Hei Kariem e Chronisch, nas que amosa que o espazo depende da propia experiencia, as emocións do estar encerrado, os límites, o volume. Todo isto en dúas sesións na tardía e na noite de San Xoaín e nas do 25 no CGAC. A berlinesa Lethal Motion experimenta cos grups de tensión en Akihiro, e os xaponeses SZO, cunha influencia da escuridade e a luz sobre o movemento, en Matarile, a noite do 25.

Por outra banda, tamén conoceremos a produción coreográfica de Membras, a compañía brasileira que forma parte do Centro Integrado de Estudos do Movimento Hip Hop (CIEMH) e 'Melo fto' que dirixir 'ao bordo da beirarrúa' a piques de caer. Como unha sorte de Donald O'Connor en 'Singin' in the rain' a frastalaria, sufren polas paredes e a súa inestabilidade física que tamén denuncia a convulsión social característica dos países que sufreron a propia perestroika da colonización e as súas consecuencias, como aconteceu en Brasil, con grandes desigualdades sociais.

Coreógrafa Nunqu, de Carmen Werner, truenos a expresión física e a empregada na época, cando a banca galega, é unha reflexión sobre o azar, cónselle bailarín na Praterías acollida, na noite do 24, cinco solos de danza no espectáculo chamado 'Melo fto' e 'Carne de Belvis' da coreógrafa Andrea Quintana, 'Pajaro Perro', do alemán Mauricio González, a 'Maurit' do portugués Fátima Louvado, 'K.O. no O.K.' da brasileira Vitoria Miranda e un solo do antiluz Victor Zambrano.

Venres 23 de xuño:

- 17:00, San Martiño Pinazo: What's up?, Dominik Borucki e Claudia Cardona
- 18:00, clausura do Museo do Pobo Galego: Ad hoc, de Juschka Weigel
- 19:00, A Choculatoria: Daniel Abreu e Panto
- 19:00, CGAC: Hei Kariem, de Urs Dietrich
- 20:00-21:30, A Choculatoria: Visitas ao aquofono
- 20:00, Praza de San Pedro: No intre 1800, de Pisando Ovos
- 21:00, CGAC: Hei Kariem, de Urs Dietrich
- 23:00, Carballera de San Lourenzo: Historia Natural, de Matarile Teatro

Sábado 24 de xuño:

- 13:30, clausura do Museo do Pobo Galego: Ad hoc, de Juschka Weigel
- 17:00, Parque de Bonaval: Matarile 9.0 e Provisional Dance
- 17:00, San Martiño Pinazo: What's up?, Dominik Borucki e Claudia Cardona
- 18:00, Praza de San Pedro: No intre 1800, de Pisando Ovos
- 18:00-19:30, A Choculatoria: Visitas ao aquofono
- 19:00, Parque da Constitución: Melo fto, de Membras
- 20:00, A Choculatoria: Daniel Abreu e Panto
- 21:00, Faculdade de Jornalismo: Willie gong, de a condition de SZO
- 23:00, Praza de Praterías: Puro e duro, 5 compañías

Domingo 25 de xuño:

- 17:00, San Martiño Pinazo: What's up?, Dominik Borucki e Claudia Cardona
- 18:00, A Choculatoria: Daniel Abreu e Panto
- 19:00, CGAC: Chronisch, de Urs Dietrich
- 21:00, CGAC: Choresch, de Urs Dietrich
- San Lourenzo: Historia Natural, de Matarile Teatro

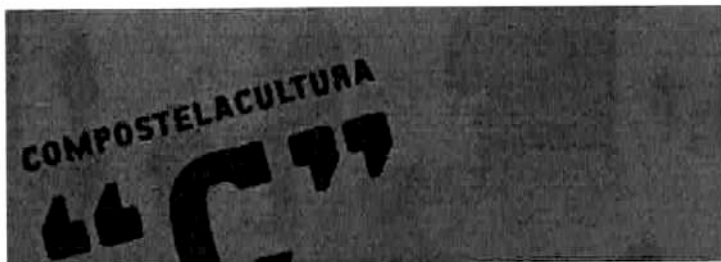
E ademais... Taller de Creación Coreográfica

- Imparte: Dominik Borucki
- Datas: martes 27 ao venres 30 de xuño
- Horario: 12:00 - 15:00
- Lugar: Teatro Galán, Rúa Gómez Ulla, 7, teléfono: 981 585 166

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



en Pé de
PEDRA



Juschka Weigel volve a 'En pé de pedra'

Sala NASA, Teatro Galán

A alemá Juschka Weigel, a quen puidemos ver o ano pasado na Galán, volve cunha nova peza para estrear en 'En pé de pedra': *Ad hoc*. Cando se concibe unha coreografía sen formas visíbeis, senón cunha forma invisíbel de tensión, que hai entre a alta tensión, a baixa tensión e a tensión continua? De que debería ser formado este campo de tensión intermedio? De que materia está feita a tensión?

Ad hoc: Duración: 20'

Concepto: Juschka Weigel, Miguel Muñoz

Coreografía e danza: Juschka Weigel

Música: Benjamin Britten, *Serenata para tenor e trómpa*

Producción: Inthissection, Juschka Weigel

Horario:
23 de xuño de 2006
18:00

Lugar:
Museo do Pobo Galego
(Claustro)
San Domingos de Bonaval, s/n. 15704,
Santiago de Compostela
Teléfono: 981 583 620

Horario:
24 de xuño de 2006
13:30

Lugar:
Museo do Pobo Galego
(Claustro)
San Domingos de Bonaval, s/n. 15704,
Santiago de Compostela
Teléfono: 981 583 620

Neste traballo non era a fantasía arbitraria o plan de acción, senón a utopía práctica. Esta utopía práctica axudounos á aceptación de que os sistemas matemáticos e as teorías científicas non son unha realidade inmediata, senón un instrumento que serve para alcanzar fins específicos. Expostos ao imprevisto, os actos non son produto da delida reflexión nin causa dunha orde clarificadora. O inesperado xira en torno a secuencia de tensións, aproveita os momentos intermedios, ironiza no medio dos tempos mortos, no medio dunha acción ponderada, revoluciona todos os indicios de continuidade.

Juschka Weigel crea traballos individuais e de compañía, coreografías para cine e videodanza, e colabora con coreógrafos de Alemaña, Bélxica, España, Austria e Suecia. Colaboradora da compañía Verwundlungsamt baixo a dirección da mestra de butoh Anzu Furukawa. Colabora con Dharma Body Work (DBW) dirixida por Mikki Bleider e Peter Laros. En 2000 estrea a súa primeira coreografía, en colaboración con Josef Kiss: 'How is this for a start to your day?', 2º premio na categoría de Danza. Premio do Público no 5º Festival Internacional de Danza Individual de Stuttgart e 1º Premio na categoría de solos no 7º Masdanza. 2002. Xunto a Simone Willert funda a compañía Malinkiodato. En 2003. A súa primeira coreografía, 'Ungewinn', conseguiu o 1º premio na categoría de grupo no 8º Masdanza. Actualmente compoñe o seu traballo entre Alemaña e España. Entre os seus últimos proxectos e coreografías, figuran, no 2004, 'Life is too short to dance with an ugly man?', 'Líneas brancas', en coprodución con Martin Hug & Anna Titus, 'Sobre el peso de la luz', unha coreografía colectiva dirixida por Fernando Lima, e no 2005, 'Frequency-I', encargo para En Pé de Pedra 2005 e da que puidemos ver despois na Galán a continuación: 'Frequency-II', e 'King Salomo (or how to fry small fishes)', unha coreografía colectiva para o Festival Internacional Itálica'05.

Ligazóns relacionadas:

"En pé de pedra" volve a las rúas

© Concellaría de Cultura, 2006-2007. 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, 8º, 9º, 10º, 11º, 12º, 13º, 14º, 15º, 16º, 17º, 18º, 19º, 20º, 21º, 22º, 23º, 24º, 25º, 26º, 27º, 28º, 29º, 30º, 31º, 32º, 33º, 34º, 35º, 36º, 37º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º, 50º, 51º, 52º, 53º, 54º, 55º, 56º, 57º, 58º, 59º, 60º, 61º, 62º, 63º, 64º, 65º, 66º, 67º, 68º, 69º, 70º, 71º, 72º, 73º, 74º, 75º, 76º, 77º, 78º, 79º, 80º, 81º, 82º, 83º, 84º, 85º, 86º, 87º, 88º, 89º, 90º, 91º, 92º, 93º, 94º, 95º, 96º, 97º, 98º, 99º, 100º

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

GALICIA HOXE | 24.09.2005



Juschka Weigel

En Pé de Pedra, favorito para un premio en Huesca

O Festival Internacional de Danza para Paseantes En Pé de Pedra está nominado ao Premio á Mellor Programación de Danza en España dentro dos Premios 2005 á Mellor Programación de Artes Escénicas convocados pola Feira Internacional de Teatro e Danza de Huesca. Nestes premios de recoñecemento ó traballo anual das programacións en España hai catro categorías, nas que figura o festival compostelán na rúa.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

■ DANZA

EN PÉ DE PEDRA

A XI edición do *Festival Internacional de Danza para paseantes* conta coas actuacións, desde este venres 23 ao domingo 25 de artistas da talla de **D. Borucki & C. Cardona** (Alemaña / Colombia), a compañía franco-keniata **Gáara**, os alemáns **Urs Dietrich, Daniel Abreu e Parto** (Canarias / Galiza), os galegos **Pisando Ovos e Matarife Teatro**, **Provisional Danza** de Madrid, **Membro Cía de Dança** do Brasil ou os xaponeses **S20**, que presentarán os seus espectáculos, a maioría inéditos no Estado, en espazos públicos como as prazas de San Martiño Pinario, San Pedro, Praterías, ou a Quintana, na Carballeira de San Lourenzo, no Parque de Bonaval, o Claustro do Museo do Pobo Galego, o CGAC, ou a Facultade de Xornalismo entre outros. Horarios e información completa en www.teatrogalan.com.

leCeR



37

Nº 1.228 • Ano XXIX •
Do 22 ao 28 de xuño do 2006

Desde o
venres 23
ao domingo
25
celebrase en
SANTIAGO
o *En Pé*
de *Pedra*.
Arriba,
Urs Dietrich,
abaixo,
Juschka
Weigel.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Un intenso junio cultural

AGENDA ▶ Los humoristas del Club de la Comedia aterrizarán este fin de semana en Compostela con '5 hombres y mujeres. com' ▶ Gabino Diego, Marful, Berrogüetto y Lorena Lores son algunos de los artistas que comparten cartel

ANA IGLESIAS • SANTIAGO

Grandes nombres del teatro, la música, la danza y el cine comparten protagonismo en este mes, que se presenta repleto de citas interesantes como la Fiesta del Circo que esta noche se celebrará, a las 23.00 horas, en la sala Nasa, donde permanecerá tres días en cartel, o el nuevo espectáculo de Gabino Diego, *Una noche con Gabino*, que estará en Santiago el próximo día 24.

Además, para este fin de semana está previsto un nuevo espectáculo de 5 hombres y mujeres. com, que se podrá ver en el Auditorio mañana, a las 21.00 horas, y el sábado, a las 23.00 h., con la presencia de algunos de los famosos humoristas del Club de la Comedia.

El domingo toca festival de fin de curso de la Escola de Música Play, previsto para las 18.00 horas, en el Teatro Principal, que dará paso del 12 al 17 de este mes a las interesantes propuestas enmarcadas en la XIV Feira das Artes Escénicas de Galicia.

Entre los conciertos más interesantes de las próximas semanas se encuentran varios recitales de la Real Filharmonía de Galicia, y la actuación de Marful, el día 16, y de *Sons na Rúa*, con Habana Blues, Lamatumbá y Ruxe Ruxe, el día 21, ambos enmarcados en el ciclo *Sons da Diversidade*, que tendrán como escenario el Auditorio de Galicia.

También el grupo Berrogüetto, uno de los grandes nombres del folk gallego, actuará este mes en Compostela, donde el día 21 presentará sus nuevos temas, mientras que el día 23, Lorena Lores llegará al Auditorio con un espectáculo de música argentina y gallega, en un espectáculo patrocinado por Caixa Galicia. Un concierto de jóvenes intérpretes, organizado por la Escuela Allegro, completan la oferta.

Además, los amantes del folclore podrán disfrutar con las propuestas del concurso de música tradicional organizado por Cantigas e Agarimos para el día 18, sin olvidar las veladas musicales de Fredy Fevreiro, Diego Massimini, Alberto Pérez, Fages-Barberán-Costa Monteiro y el jazz de Leo Gianetto.

El apartado teatral también está lleno de grandes citas, como las propuestas de la Escuela de Teatro Santari, las compañías Teatro do Noroeste, Cámara Negra Teatro y Noescafé Teatro, que presentarán *A casa do pai*, y *Una noche con Gabino*, dirigido por Gina Piccirilli, y que traerá de nuevo a Compostela al conocido actor Gabino Diego.

Como complemento, en la Casa das Crechas, se celebrará un *match de improvisación teatral*,



El actor Gabino Diego estará en Compostela con su nueva obra



La escritora Marilar Aleixandre



Algunos de los actores del 'Club de la Comedia'



Una actuación del último 'En pé de pedra'



Los miembros del conocido grupo folk Berrogüetto actuarán este mes en el Auditorio de Galicia

OTRAS PROPUESTAS

Cine de autor para todos los gustos

▶ Tras el ciclo de cine gay, bisexual, lésbico y transexual que se está llevando a cabo en el Principal hasta el día 10, con la presencia de grandes títulos, llegará a la pantalla el documental *A cuarta pista*, de Pola del Álamo, que se estrenará el día 23, antes de dar paso, del 26 al 30, al ciclo de cine *Imaxes contra o esquecemento*.

Nueva edición de 'En pé de pedra'

▶ El festival internacional de danza En Pé de Pedra llegará este mes a Compostela con la presencia de reconocidas compañías de baile contemporáneo, que del 23 al 25 de este mes, llenarán las calles y plazas de la ciudad con sus espectáculos. La oferta cultural se completa con una variada agenda de exposiciones ■

previsto para los días 12 y 26 de junio, a las 23.30 horas.

Poesía gallega

La programación cultural de este mes se completa con un recital poético a cargo de la escritora Marilar Aleixandre, que el día 22 presentará en el Casino su *Abedarío das árbores*, en un acto enmarcado en el ciclo literario *Poetas en Compostela*.

Finalmente, el día 30, se presentará en el Auditorio el espectáculo *Isolda* de Galicia Século 21, dirigido por Óscar y Sergio Cobos, con bailarines y músicos.



STOCK 3 - CAFETERÍA

Vía Pastores, 43 - Pol. del Tambor. 981 575 589
Abridos 7.00 - Todo tipo de desayunos



CRE-COTTÉ CREPERIE

C/ Plaza de Quintana, 1 - Entrecán. 981 577 643
Especialidad y crepes

LA TRATTORIA

C/ República Argentina, 6. 981 570 314
Algo más que un italiano

Rest. CANEY- ARAGUANAY

C/ Alfredo Brañas, 5. Santiago. 981 555 603.
Tu punto de encuentro

Cafetería KEDAKI

Salgueiros de Abaixo, 4 - Isago. 981 57 43 02
Menú del día por 5,35 euros

Rest. PIZZERIA TIVOLINO

C/ Amesende, 10. 981 650 601. Barmanías
Las mejores especialidades italianas

Cafetería MARADENTRO

Urb. Os Rosales, Montecelo. Tco. 981 819 504
Menú del día. Platos combinados. Barmanías

Restaurante ANTIQUA

Plaza de Manuel Murguía, 1-Milladoiro.
Tel. 981 972 090 • Los Anticos de Gonzalo

Parrillada ARGENTINA

Avda. Rosalía de Castro, 12-Santiago. 981 586 071
También servicio a domicilio



Cafetería O ABRENTE

San Pedro de Mazzeiro, 45-Tel. 981 599 843
Un bar familiar con tapas caseras de moda



CRE-COTTÉ CREPERIE

C/ Plaza de Quintana, 1 - Entrecán. 981 577 643
Especialidad y crepes

ARGENTINOS BURGUER

Avda. Benito Vago, 70. A Estrada. 986 571 226
El local más emblemático de A Estrada

Restaurante BET FALASTÍN

C/ Rep. Argentina, 5 Santiago. 981 575 445
Comida y ambiente oriental

MEDITERRÁNEO Arrocería

Avda de Fernán, 7 Santiago. 981 523 005
Cocina mediterránea

Parrillada LA GRANJA

Ferreiro (Pontevedra). 981 800 485
Especialidad en carne a la brasa

DE AGENDA 4 A 4 JUNIO JULIO

A las puertas del verano, la música invade la agenda cultural gallega, con eventos como el Festival Mozart de A Coruña, la gira de Berroquetto o un joven Festival de Jazz en Vigo, y la danza toma las calles de Santiago con "En Pé de Pedra".

Ás portas do verán, a música invade a axenda cultural galega, con eventos como o Festival Mozart da Coruña, a xira de Berroquetto ou un xove Festival de Jazz en Vigo, e a danza toma as rúas de Santiago con "En Pé de Pedra".

A CORUÑA

ARTE

"Entre los cepos de la memoria". El artista vasco Agustín Ibarrola muestra tres esculturas de grandes dimensiones, 13 figuras de encapuchados, 25 bosques y 23 cuadros de su última etapa e inéditos.

"Entre os cepos da memoria". O artista vasco Agustín Ibarrola mostra tres esculturas de grandes dimensións, 13 figuras de encapuchados, 25 bosques e 23 cadros da súa última etapa e inéditos.

A Coruña, Museo de Arte Contemporáneo Unión Fenosa (MACUF). Hasta el 30 de junio.

Diego Rivera. Procedentes de la colección del Museo mexicano Dolores Olmedo, 43 obras

reprimor
mor
artís
Dieg
den
Mus
res
repi
mor
artís
A C
Fun
Has

Exp
baj
sele

DANZA

Festival "En Pé de Pedra". Nueve compañías participan en un programa especial de danza al aire libre, que utiliza como escenario las calles y plazas de Compostela.



de Santiago". Imaxes do fotógrafo Luis López, tomadas en Haití, nas que se relaciona a danza negra e o vudú coa figura de Santiago atamoros.

Santiago, Fundación Canell. Hasta el 12 de junio.

ANZA

Festival "En Pé de Pedra". Nueve compañías participan en un programa especial de danza al aire libre, que utiliza como escenario las calles y plazas de Compostela.



Festival "En Pé de Pedra". Nove compañías participan nun programa especial de danza ao aire libre, que utiliza como escenario as rúas e prazas de Compostela. **Santiago**. Del 23 al 25 de junio.

LUGO

DIVULGACIÓN

"Cine pintado. Luis Buñuel y su primera mirada en Italia". Exposición de 150 anuncios y montajes publicitarios de los largometrajes que Luis Buñuel estrenó en Italia.

"Cine pintado. Luis Buñuel e a súa primeira ollada en Italia". Exposición de 150 anuncios e montaxes publicitarios das longametraxes que Luis Buñuel estreñou en Italia.

Lugo, Museo Provincial. Hasta el 11 de junio.

las artes escénicas en Santiago de Compostela

EN PÉ DE PEDRA 2006

> Del 23 al 25 de junio, diversos espacios singulares de Compostela serán escenario del Festival En Pé de Pedra



Ciclo: En Pé de Pedra
Género: Festival de danza
Fecha: 23 de Junio de 2006 hasta 25 de Junio de 2006

Diversos espacios de Santiago

26 representaciones y 7 estrenos durante 3 días, con la participación de 9 compañías, 5 bailarines y coreógrafos-solistas, un programa especial de danza: puro e duro y un taller de creación coreográfica. Es lo que ofrece En Pé de Pedra, un festival al aire libre, donde a lo largo del día se suceden representaciones de danza en diferentes espacios, redescubiertos para el público y el paseante; que utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela como espacio para la representación; en definitiva, un encuentro directo entre el espectador/paseante y el creador/intérprete sin intermediarios, que se vive como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad. En Pé de Pedra muestra distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea propiciando el intercambio cultural y la presentación de creadores emergentes junto a valores consagrados.

AGENDA CINE MUSICA ESCENA ESCÁPATE

La danza contemporánea llega a Santiago

Diez espacios de la ciudad acogerán 27 actuaciones del día 23 al 25

La gran fiesta de la danza para paseantes En Pé de Pedra volverá a las calles de la zona monumental compostelana **entre los días 23 y 25** con la celebración de su undécima edición y un mayor presupuesto, 100.000 euros, que ha permitido subir el caché de las compañías. Esta mayor disponibilidad presupuestaria permitirá celebrar un festival en mejores condiciones técnicas, de organización y cobertura. A lo largo de las tres jornadas esta muestra de danza contemporánea al aire libre, organizada por el Teatro Galán, ofrecerá 27 representaciones y siete estrenos, con la participación de 9 compañías de 6 países de Europa, América y Asia.

Las representaciones tendrán lugar en diez espacios de la parte vieja: en tres de ellos habrá coreografías por primera vez -el espacio de arte A **Chocolataría, la carballeira de San Lourenzo y la praza da Constitución**-, más la praza de San Martiño Pinario, el Museo do Pobo Galego, el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), la praza de San Pedro, el cementerio de Bonaval, la Facultade de Ciencias da Comunicación y praza das Praterías.

El festival estará estructurado en dos programas: un primero, el *Feito en Galicia*, con el estreno de tres coreografías, y el especial *Puro e Duro*, con cinco solos de danza consecutivos en un mismo espacio, de los que cuatro serán estrenos.

En esta edición de En Pé de Pedra habrá dos artistas que harán su presentación en España: el alemán Urs Dietrich y el japonés Hiroaki Umeda. El primero, galardonado con varios premios, presentará dos coreografías en las que jugará con el espacio de una manera muy personal. Hiroaki Umeda presentará una pieza, *While a going to a condition*, de la que él es coreógrafo, bailarín, creador del sonido, la imagen y el diseño de la luz.

Programación del Mes de Danza 12

Exposición de Fotografía

Del 30 de octubre al 17 de nov

Centro Cívico Casa de las Sirenas (Alameda de Hercules - Sevilla)

De lunes a viernes de 10h00 a 14h00 – 17h00 a 21h00

- Exposición de fotografía "10 años de 'En Pé de Pedra' Festival Internacional de Danza para paseantes en Compostela"

Fotografías de: MÓNICA COUSO, ANGÉLICA SOLEIMAN y MARÍA ESTEIRÁN.



"En Pé de Pedra" se crea en 1995 como prolongación de uno de los objetivos del teatro galán: la difusión y exhibición de la creación escénica contemporánea. El subtítulo de Danza para paseantes refleja su interés original por sacar la danza a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante.

"En Pé de Pedra" es un festival al aire libre, donde a lo largo del día se realizan un mínimo de cinco representaciones en diferentes espacios de la ciudad, redescubiertos para un acontecimiento insólito.

"En Pé de Pedra" utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela. Está concebido para ser punto de encuentro entre creadores y para que se viva como un acontecimiento extraordinario en la ciudad.

En cada edición la programación tiene como objetivo mostrar distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea, con una cuidada selección de espectáculos, propiciando el intercambio cultural y la presentación de creadores emergentes al lado de valores consagrados.

El aumento progresivo del público y la repercusión alcanzada fuera de Galicia desembocaron en una audiencia de 16.000 espectadores en las últimas ediciones, y en la afluencia creciente de un público interesado que acude específicamente a Compostela para asistir al festival, entre los que se encuentran programadores de otros festivales y prensa especializada.

La incidencia del festival y su proyección se ven reflejadas en la programación de otros festivales posteriores que recogen en sus programas espectáculos presentados previamente en "En Pé de Pedra". El festival recibió en 2005 una de las Zapatillas de ARTEZ (premios que otorga dicha revista de artes escénicas) como reconocimiento al equipo de gestión y programación del festival.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantí 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



Mañana comienza en Santiago el X Festival de Danza 'En Pé de Pedra', con 23 actuaciones, de las que ocho serán estrenos

Ana Vallés dice que este es "un año muy especial" porque el festival empezó siendo pequeño y llega a su décima edición

SANTIAGO DE COMPOSTELA,
(EUROPA PRESS)

Las calles de la ciudad de Santiago de Compostela acogerán desde mañana y hasta el domingo la décima edición del Festival Internacional de Danza para paseantes 'En pé de pedra', que este año contará con 23 actuaciones y ocho estrenos.

La coreógrafa y programadora de este festival promovido por el Teatro Galán, Ana Vallés, acompañada por miembros de las compañías participantes y de las entidades patrocinadoras, presentó hoy esta nueva edición de un certamen que lleva la danza a las calles, plazas y espacios públicos de Santiago de Compostela.

Ana Vallés destacó que éste es "un año muy especial" porque 'En pé de Pedra' es un festival que "empezó siendo pequeño" y que ahora cumple diez años. Según dijo, 16.000 personas fueron público en las últimas ediciones.

Diversos espacios de la capital gallega --varias plazas y parques, así como espacios del CGAC y la Facultad de Ciencias de la Comunicación-- acogerán desde mañana y durante el fin de semana las propuestas de diez compañías de distintos puntos de España y de otros países --Japón o República Checa-- que presentarán 23 actuaciones y 8 estrenos, cinco solos y los programas especiales de danza 'Puro y Duro' y 'Danza para visitantes'.

VARIOS ESTRENOS

Ana Vallés explicó que en 'Danza para Visitantes', que se desarrollará en la Facultad de Ciencias de la Comunicación, Juschka Veigel estrenará su montaje 'Frequency'. También explicó que con 'Puro y Duro' se quiere "dar un empujón y apoyar a nuevos coreógrafos", dándoles una oportunidad para que presenten sus trabajos.

Otros estrenos previstos este año en 'En Pé de Pedra' correrán a cargo de los bailarines Cesc Gelabert y María Muñoz los días 24 y 25 a las 17.00 horas; la compañía franco-catalana 'Pendiente-Ana Eulate', los días 24 y 25 a las 19.00 horas; el japonés Hisako Horikawa, el día 25 a las 24.00 horas; y los participantes en el programa 'Puro y Duro', el coruñés Javier Fernández Martín, el sevillano Fernando Lima, el bilbaíno Matxalen Bilbao y el valenciano Rafael Linares que actuarán el día 26 a las 23.00 horas.

Ana Vallés indicó que a las actuaciones de 'En Pé de Pedra' asistirán 13 programadores y representantes de revistas especializadas en danza. Añadió que espera que el festival sea "una fiesta entre la ciudad y la danza".

PATROCINADORES

Este festival está organizado por el Teatro Galán y tiene como patrocinadores al Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM), el Ayuntamiento de Santiago y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), además de contar con diversas entidades colaboradoras, entre ellas, con el Instituto Nacional de Artes Escénicas y Musicales (INAEM). Ana Vallés agradeció la participación este año de la revista de artes escénicas 'Artez' y el apoyo durante diez años de 'O Dezaseis'.

El presidente del IGAEM, Amado Ricón, recordó el apoyo de su entidad desde el inicio de 'En Pé de Pedra', del que dijo es un festival de danza que "poco a poco fue cogiendo fuerza y animándose".

Por su parte, el concejal de Cultura de Santiago, Néstor Rego, mostró su "alegría y satisfacción porque la magia de la danza vuelga un año más a las calles de la ciudad". También recordó que este festival se ha convertido en una "referencia nacional e internacional" en el mundo de la danza, por lo que destacó la aceptación que ha tenido entre el público y el trabajo hecho por Teatro Galán.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: tel: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Galicia

A CORUÑA

- 457 VI Festival Folk do Seixedo
18 de junio de 2005 (Arteixo)
Asociación Cultural Queiroa
Grupo de Danzas de la Asociación Xuvenil Xiradela
- 458 III Danza na Rede
de abril a diciembre de 2005 (Santiago de Compostela)
Druida Danza
Mercedes Suárez: *20 anos non é nada (20 años no son nada)*
Losdedae Danza
Chevi Muraday: *Quiero tenerte cerquita*
The Ballet Studio
María Dolores Mayán: *O que viven as rosas*
Disque Danza
Olga Cameselle: *Disque*
Cía. Gallega de Danza Contemporánea / Ballet de
Jesús Quiroga
Jesús Quiroga: *Valle rosa*
Aracaladanza
Enrique Cabrera: *¡Nada... nada!*
Teresa Nieto en Compañía
Teresa Nieto: *Consuelo*
- 459 X En Pé de Pedra. Danza para Paseantes
del 24 al 26 de junio de 2005 (Santiago de Compostela)
Cesc Gelabert, María Muñoz
Cantos
Companyia de Dansa Mal Pelo
María Muñoz: *Bach*
Compañía Pendiente
Tierra batida
Natalia Medina
Papas y noes
Juschka Weigel
Frequency



En Pé de Pedra. Danza para Paseantes

Diseño: Baltasar Patiño

Àngels Margarit / Cia. Mudances
Àngels Margarit: *Souvenirs*
Damián Muñoz, Jordi Cortés
Òlelès
Vera Ondrasikova
Aigues mortes (Place of Dead Waters)
Hisako Horikawa
KOE/Voice
Maru 05426
PURO E DURO
Fernando Lima
Ecos
Matxalen Bilbao
Capricho
Javier Fernández Martín
En ruta
Blanca Arrieta
Solo, chupa miel del corazón dulce
Rafael Linares Torres
NS/NC

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

DOMINGO
25 DE JUNIO DEL 2006

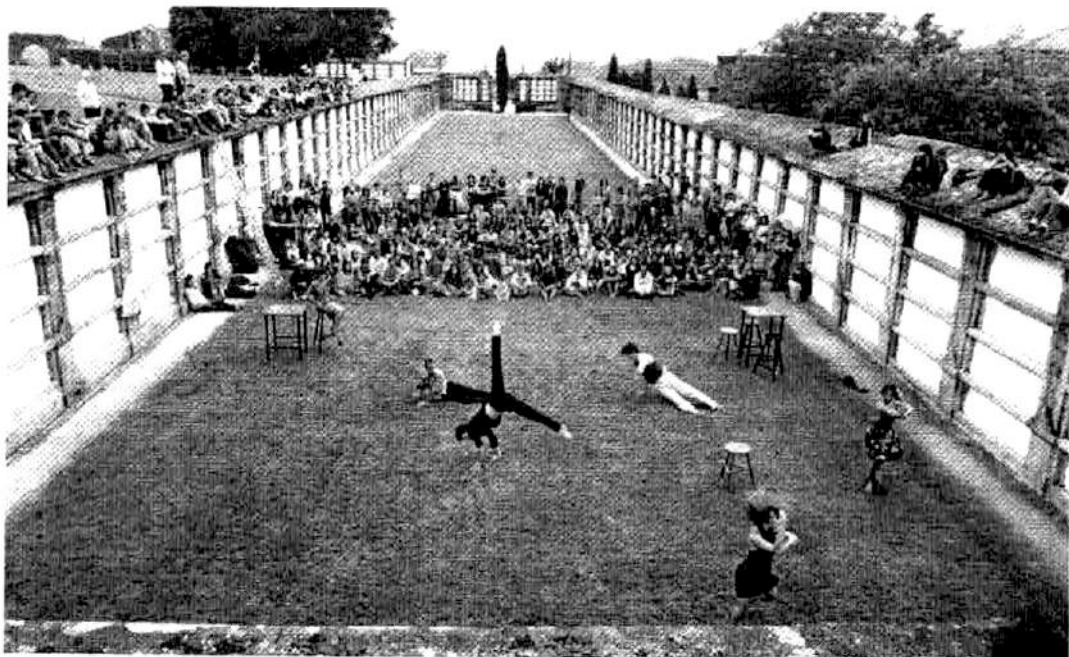
Patio de vecinos

Jose Matamoros
redac.santiago@lavoz.es

La danza toma Compostela

El festival «En pé de pedra» sigue sorprendiendo a los transeúntes; A Trisca organiza un mercadillo para niños; y Santa Isabel acoge un campeonato de natación infantil

Arte en la calle ■ Puede que la danza sea uno de los espectáculos más incomprensidos, pero de lo que no cabe duda es de que posee una gran capacidad de atracción. Ayer se demostró una vez más con la celebración de una nueva jornada del festival *En pé de pedra*, con actuaciones en el recinto del parque de Bonaval por la mañana y en A Chocolaría por la tarde. Ambas congregaron a un número importante de espectadores que no apartaron sus ojos de las evoluciones de los bailarines, toda una exhibición de gracia y agilidad que, además, se integraba perfectamente con los marcos elegidos. Visto así, quizás quede claro que la mejor forma de crear afición al arte y a la cultura es aprovechar el único recinto en el que el público nunca falla: la calle.



SANDRA ALONSO

El espectáculo de «En pé de pedra» en Bonaval atrajo un buen número de espectadores

Gala

en Pé de
PEDRA

Del 21 al 27 de junio / nº 92



Además...

Inspirado en los conciertos
sinfónicos que desde
1883 se celebraron en
el Palacio de Carlos V
de Granada se celebra
en la ciudad andaluza el
**Festival Internacional
de Danza y Música de
Granada**. Del 23 de junio
al 9 de julio. La danza será
también protagonista
el fin de semana en
Santiago de Compostela
en el festival **En Pé
de Pedra**, que se
celebra al aire libre.



**En Pé de
Pedra, en
Santiago de
Compostela.**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Culturall

en Pé de
PEDRA

Destacado Feature |

FESTIVAL INTERNACIONAL EN PÉ DE PEDRA 2006 Danza para paseantes

23 al 25 de junio de 2006 / June 23rd to 25th

INTERNATIONAL FESTIVAL EN PÉ DE PEDRA 2006
Dance for Passers-by

VIERNES 23 / FRIDAY 23

17 h. / 5 pm. Plaza de San Martiño Pinario: 'What's up?', D. Borucki + C. Cardona.
18 h. / 6 pm. Museo do Pobo Galego: Juschka Weigel.
19 h. / 7 pm. Centro Galego de Arte Contemporánea: 'Herz.kammern', Urs Dietrich.
19 h. / 7 pm. A Chocolaría: 'Auga', Daniel Abreu + Porto.
20 h. / 8 pm. Plaza de San Pedro: 'No intre 1800', Pisando Ovos.
20 h. a 21.30 h. / 8 to 9.30 pm. A Chocolaría: Visita al 'Aquófono' / Visit to the 'Aquófono'.
21 h. / 9 pm. Centro Galego de Arte Contemporánea: 'Herz.kammern', Urs Dietrich.
23 h. / 11 pm. Carballeira de San Lourenzo: 'Historia Natural', Matarife Teatro.

SÁBADO 24 / SATURDAY 24

13.30 h. / 1.30 pm. Museo do Pobo Galego: Juschka Weigel.
17 h. / 5 pm. Cementerio del Parque de Bonaval: 'Matar el 9', Provisional Danza.
18 h. / 6 pm. Plaza de San Pedro: 'No intre 1800', Pisando Ovos.
18 a 19.30 h. / 6 to 7.30 pm. A Chocolaría: Visita al 'Aquófono' / Visit to the 'Aquófono'.
19 h. / 7 pm. Parque da Constitución (Parlamento): 'Meio-fío', Membros Cía de Dança.
20 h. / 8 pm. A Chocolaría: 'Auga', Daniel Abreu + Porto.
21 h. / 9 pm. Facultad de Ciencias de la Comunicación: 'While going to a condition', S 20.
23 h. / 11 pm. Plaza de As Praterías: 'Puro e duro'. Cinco solos / five soloists: Andrea Quintana, Víctor Zambrana, Vicki Pérez, Mauricio González, Félix Lozano.

DOMINGO 25 / SUNDAY 25

17 h. / 5 pm. Plaza de San Martiño Pinario: 'What's up?', D. Borucki + C. Cardona.
18 h. / 6 pm. Cementerio del Parque de Bonaval: 'Matar el 9', Provisional Danza.
18 h. / 6 pm. A Chocolaría: 'Auga', Daniel Abreu + Porto.
19 h. / 7 pm. Centro Galego de Arte Contemporánea: 'Chronisch', Urs Dietrich.
20 h. / 8 pm. Facultad de Ciencias de la Comunicación: 'While going to a condition', S 20.
21 h. / 9 pm. Centro Galego de Arte Contemporánea: 'Chronisch', Urs Dietrich.
22 h. / 10 pm. Carballeira de San Lourenzo: 'Historia Natural', Matarife Teatro.
24 h. / Midnight. Plaza de A Quintana: 'Meio-fío', Membros Cía de Dança.

27 AL 30 DE JUNIO / JUNE 27th to 30th

Taller de creación coreográfica de Dominik Borucki. / Choreography Workshop with Dominik Borucki.



en Pé de
PEDRA

Organiza / Organised by
teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela
tel.: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21
e-mail: teatrogalan@mundo-r.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Culturall

en Pé de
PEDRA

■ entramado de robles centenarios de la carballeira de San Lourenzo.

LA EDICIÓN DE 2006: 26 PRESENTACIONES

Hablando en números, la décimoprimer edición de 'En Pé de Pedra' se traduce en 26 representaciones, 7 estrenos, 9 compañías, 5 bailarines y coreógrafos-solistas, un programa especial de danza y un taller de creación coreográfica condensados en tres intensos días.

Algunos artistas se presentan por primera vez en España, como el suizo Urs Dietrich y los japoneses S-20. Hay una obra realizada por encargo del festival —'Auga' de Daniel Abreu y Parto— y un estreno en Galicia de la Compañía de Dança de Brasil que cerrará el domingo el festival en la plaza de la Quintana. Y sólo en el programa 'Puro y Duro', que reúne en la plaza de As Praterías a cinco solistas, se presentan cuatro nuevas coreografías.

El aumento de la repercusión del evento dentro y fuera de Galicia ha hecho que 'En Pé de Pedra' congregara a unos 16.000 espectadores en cada una de las últimas ediciones, y que cada vez más viajeros—entre ellos programadores de otros festivales y prensa especializada—se acerquen a Compostela solo para vivir los tres días de fiesta. No en vano el festival recibió en 2005 una de las Zapatillas de la revista de artes escénicas ARTEZ como reconocimiento al equipo de gestión.

■ the Cathedral's monumental squares and to the hundred-year-old trees in the San Lourenzo oak grove.

THE 2006 FESTIVAL: 26 PRESENTATIONS

Speaking in numbers, the 11th "En Pé de Pedra" festival consists of 26 shows, 7 premieres, 9 companies, 5 dancers and soloist-choreographers, a special dance programme and a choreography workshop condensed into three intensive days.



Some artists will perform for the first time in Spain, such as Switzerland's Urs Dietrich and Japan's S-20 company. There is a work commissioned by the festival ("Auga" by Daniel Abreu and Parto) and a premiere in Galicia by the Compañía de Dança de Brasil, which will bring the festival to an end in Plaza de la Quintana. And in one single programme, "Puro y Duro" featuring five soloists in Plaza de As Praterías, there are four new choreographies.

Due to the event's increasing impact within and outside Galicia, "En Pé de Pedra" has attracted around 16,000 spectators during each of the last few festivals. More and more visitors (including programmers of other festivals and specialised press) are coming to Compostela solely to enjoy the three-day festival. It is not surprising that the ARTEZ stage arts magazine awarded the festival's management team one of its "Shoes" in 2005.

« Membros Cia de dança: "Meio-fio" »

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 · 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 · e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Culturall

en Pé de
PEDRA

Mucho se ha bailado en Compostela desde aquel año de 1995 en que nació el festival internacional de danza 'En Pé de Pedra'. Lo hizo para profundizar uno de los objetivos de su organizador, el Teatro Galán: la difusión y exhibición de la creación escénica contemporánea.

En cada edición confluyen de hecho distintas corrientes de la danza contemporánea, con una cuidada selección de espectáculos de creadores emergentes junto a valores consagrados. Pero es en el subtítulo de 'Danza para paseantes' donde puede hallarse la clave de su espíritu: el interés por sacar la danza a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual.

Toda Compostela es una superficie bailable. Todo paseante, un posible espectador. El festival utiliza como escenario toda la ciudad, calles y plazas, sus venerables edificios y sus piedras de nueva factura para hacerle un guiño al ciudadano de a pie, al presuroso caminante dispuesto a detenerse si encuentra en su ruta un acontecimiento extraordinario.

El festival programa este año hasta 7 representaciones diarias en espacios ya visitados por otras ediciones, pero también en el recién inaugurado centro de arte A Chocolatería y la Facultad de Xornalismo que firmó Álvaro Siza. Y es que la danza, en una pirueta flexible, lo mismo se acomoda a las plazas monumentales de la Catedral que al

Compostela has seen a lot of dancing since the year 1995, when the international dance festival "En Pé de Pedra" began. It was launched to promote one of the objectives of its organiser, Teatro Galán: the diffusion and exhibition of contemporary stage creation.

Each festival, in fact, features different trends within contemporary dance, with a careful selection of shows by emerging creators along with established artists. But it is in the subtitle "Dance for Passers-by" where we find its real spirit: taking dance onto the street, outside the four walls of a theatre, and aiming it at a different public.

All of Compostela is a danceable surface. Every passer-by, a possible spectator. The festival uses as its stage the entire city, its streets and squares, its venerable

buildings and its newly built nod to the man in the street, to the rushing passer-by willing to stop if he comes across something out of the ordinary on his way.

This year's festival features up to 7 daily shows in venues used in previous years as well as the newly opened A Chocolatería art centre and the Journalism Faculty designed by Álvaro Siza. And the fact is that dance, by means of a flexible pirouette, can adapt both to



S.20: While going to a condition. Foto /Photo: Michel Cavalca

Información actualizada en: www.santiagoturismo.com / Updated information at: www.SantiagoTurismo.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Culturall

en Pé de
PEDRA

Destacado Feature

✂ En Pé de Pedra



Festival Internacional En Pé de Pedra:
Compostela, superficie bailable.
Internacional Festival "En Pé de Pedra":
Compostela, danceable surface

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Culturall

en PÉ de
PEDRA

Nº

Culturall

Toda la agenda de Santiago de Compostela: Cultura, ocio, turismo
Santiago de Compostela's complete Culture, Leisure and Tourism guide

06 Junio
June

Danza en la piedra.
Dance on the stone.



TURISMO DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

CONSORCIO DE
SANTIAGO

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Danza en pé de pedra

M.B.

As rúas e as prazas de Compostela serán o escenario dos máis de trinta espectáculos que compoñen o programa da undécima edición do Festival Internacional En Pé de Pedra, a cita ao aire libre de danza que anualmente organiza o Teatro Galán. Desta vez, serán sete as estreas e vinteseis as representacións que os camiñantes poderán ver do 23 ao 25 de xuño da man de nove compañías e bailaríns galegos, alemáns, xaponeses e brasileiros.

O alemán Dominik Bourucki e a colombiana Claudia Cardona son os encargados de abrir na Praza de San Martiño Pinario unha programación coa que os organizadores queren amosar distintas correntes da creación actual da danza contemporánea.

O venres 23 estrearáse en Galiza o espectáculo *Ad hoc* da alemá Juschaka Weigel, no claustro do Museo do Pobo Galego. Con música de Benjamin Britten, a coreógrafa artella un espectáculo no que se ensarillan os momentos de tensión cos tempos mortos. Ese mesmo día o CGAC será o marco da estrea do espectáculo *Herz.kammern*, do alemán Urs Dietrich, autor doutra das obras que se poden ver en Compostela. Esta última

titúlase *Chronisch* e interpretárase o sábado 25 no CGAC.

Un dos espectáculos destacados da cita xunta a música do *aquófono* de PARTO e as propostas coreográficas e de imaxes en movemento de Daniel Abreu. A obra, titulada *Auga*, poderá contemplarse durante os tres días na Chocolatería.

A compañía galega Pisando Ovos, xurdida no verán de 2004 da man de David Loira e Rut Balbís, levará ao festival o seu novo traballo *No intre 1800*, e Matarile Teatro, baixo a dirección de Ana Valles, interpretará na Carballeira de San Lourenzo o 23 e 25 *Historia Natural (eloxio do entusiasmo)*.

Tamén estarán presentes no evento Provisional danza, que presentarán *Matar el 9*, Miembros Cia de Dança, con *Meio-fío* e os xaponeses S20 con *While going to a condition*.

Actividades paralelas

Baixo o título Puro e duro desenvolverase na Praza das Praterías o sábado 24 un programa de cinco solos de danza consecutivos. Andrea Quintana, Mauricio González Santana, Félix Lozano, Victoria Miranda e Víctor Zambrana son os bailaríns participantes. ♦

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@undo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

‘En pé de pedra’ vuelve a las rúas

REDACCIÓN • SANTIAGO

El concejal de Cultura, Néstor Rego, presentó ayer la programación de su departamento para el mes de junio, en la que destaca una nueva edición del festival internacional de danza *En pé de pedra*, que se desarrollará entre los días 23 y 35.

No será la única presencia de la danza en la programación, ya que en el Auditorio de Galicia se pondrá en escena el día 30 la obra *Isolma*, por el grupo Galicia Século 21.

Dentro del apartado musical cabe destacar también el concierto que ofrecerá Abe Rábade este domingo en el teatro Principal, así como una nueva actuación del ciclo *Sons da diversidade*, con la actuación de Marful, como representante de la nueva música gallega, el día 16.

Asimismo, para el día 22 está prevista la actuación de Berrogueto, y el festival de música tradicional *Cantigas e Agarimos*, el día 18. Todo ello unido a las actuaciones de la Banda Municipal y los conciertos de abono de la Real Filharmonía.

Teatro

Por lo que se refiere a la programación teatral, además de la XIV Feira do Teatro de Galicia, entre los días 12 y 17, también se desarrollará la VII Mostra de Teatro Universitario, que tendrá lugar mañana y pasado.

La sala Yago acogerá también la actuación de Teatro do Noroeste / Cámara Negra Teatro / Noescafé Teatro, con la obra *A casa do pai*. Por último, Gabino Diego estará en el Principal el día 21 representando su obra *Una noite con Gabino*.

Otros ciclos que también se desarrollarán durante el mes de junio serán el II Ciclo de Cine Gai, Lésbico, Bisexual e Tran-

sexual, que se desarrollará en el teatro Principal entre los días cinco y diez.

Paralelamente, a partir del día seis se podrá contemplar en el centro de información juvenil de la praza do Matadoiro una exposición denominada *Do fanzine*

ao manga yaoi. Lesbianas, gais e transexuais no comic.

El Principal acogerá también la presentación del documental *A cuarta pista*, dirigido y producido por Pela del Álamo. Por otra parte, en la Sala Yago se presentará el grupo de teatro basileño

Anima Sonho con la obra *O ferreiro e o diago*.

En cuanto a la poesía, el Casino de Santiago continúa con el ciclo literario *Poeta en Compostela*, mientras que la Fundación Granell acogerá un recital de la asociación Boga.



Uga Pedreira, de Marful

www.toyota.es

The Quality Attraction

Con un precio como éste, sorprende tanta calidad, y viceversa.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



POESÍA E HUMOR

Provisional Danza. *Matar al 9*

Carmen Werner é desde 1987 coreógrafa e directora de Provisional Danza. Nun momento de "Matar al 9", unha frase que se utiliza no póquer cando é

a banca a que gaña, di: "A mí no me interesa la Seguridad Social o las hipotecas, yo lo que quiero es bailar". Partindo da hipotética morte da coreó-

grafa, os bailaríns cantan, bailan e cantan as historias do "backstage". Sentido do humor e poesía combínanse para mostrar unha proba de resistencia.

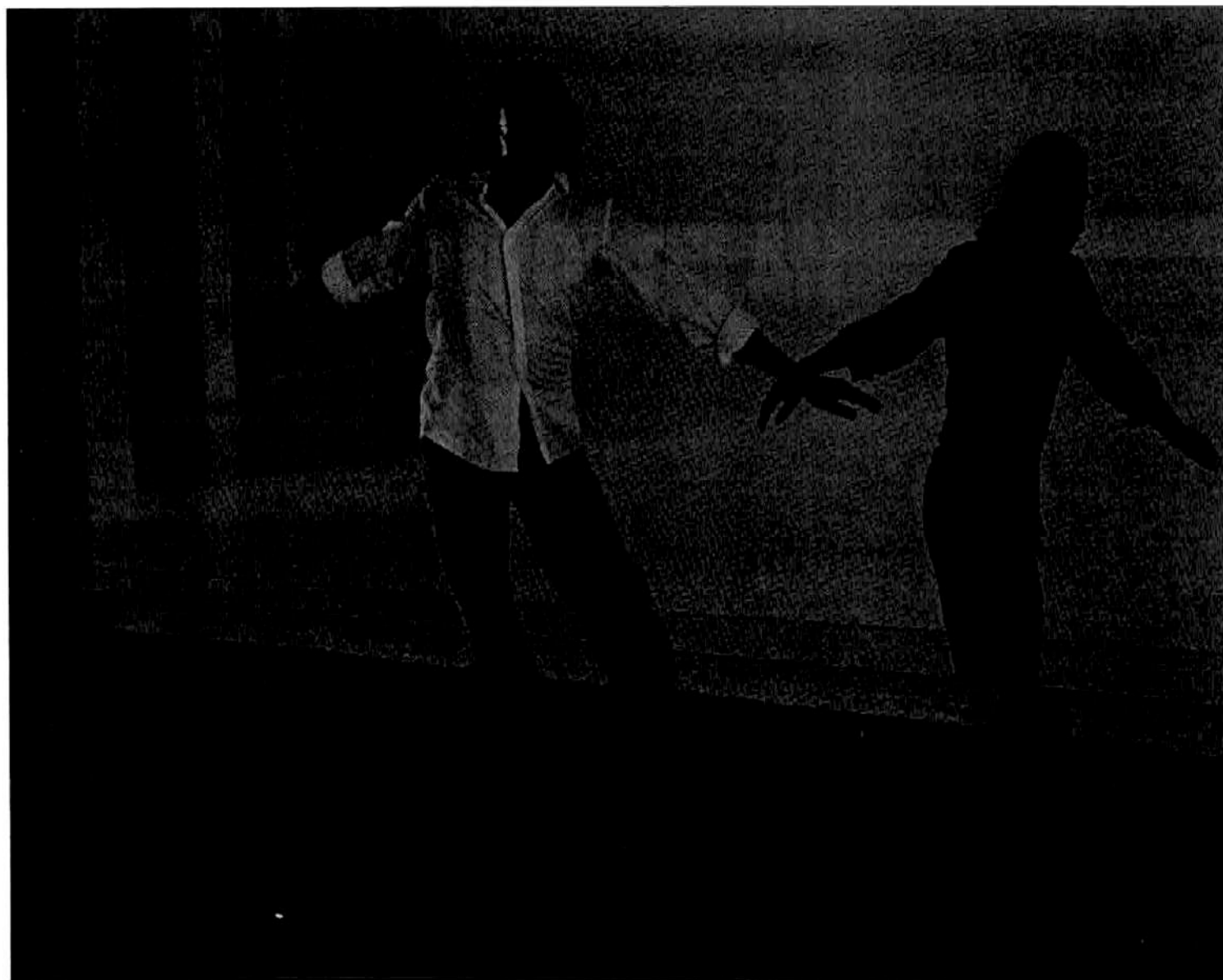
xullo-agosto 2006

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 · 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 · e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 · 81 · 58 51 66 · fax: +34 · 81 · 58 51 21

teatro
galán



XOGO DE SOMBRAS

Urs Dietrich. *Cronish*

Branco.

Un bailarín atravesará a sala, fai movementos redondos, serpentea.

Aparece unha sombra, xoga con ela, in-

víta a compartir o espazo.

Aparece outra, e outra..., unha multitude escura para ocultar a luz:

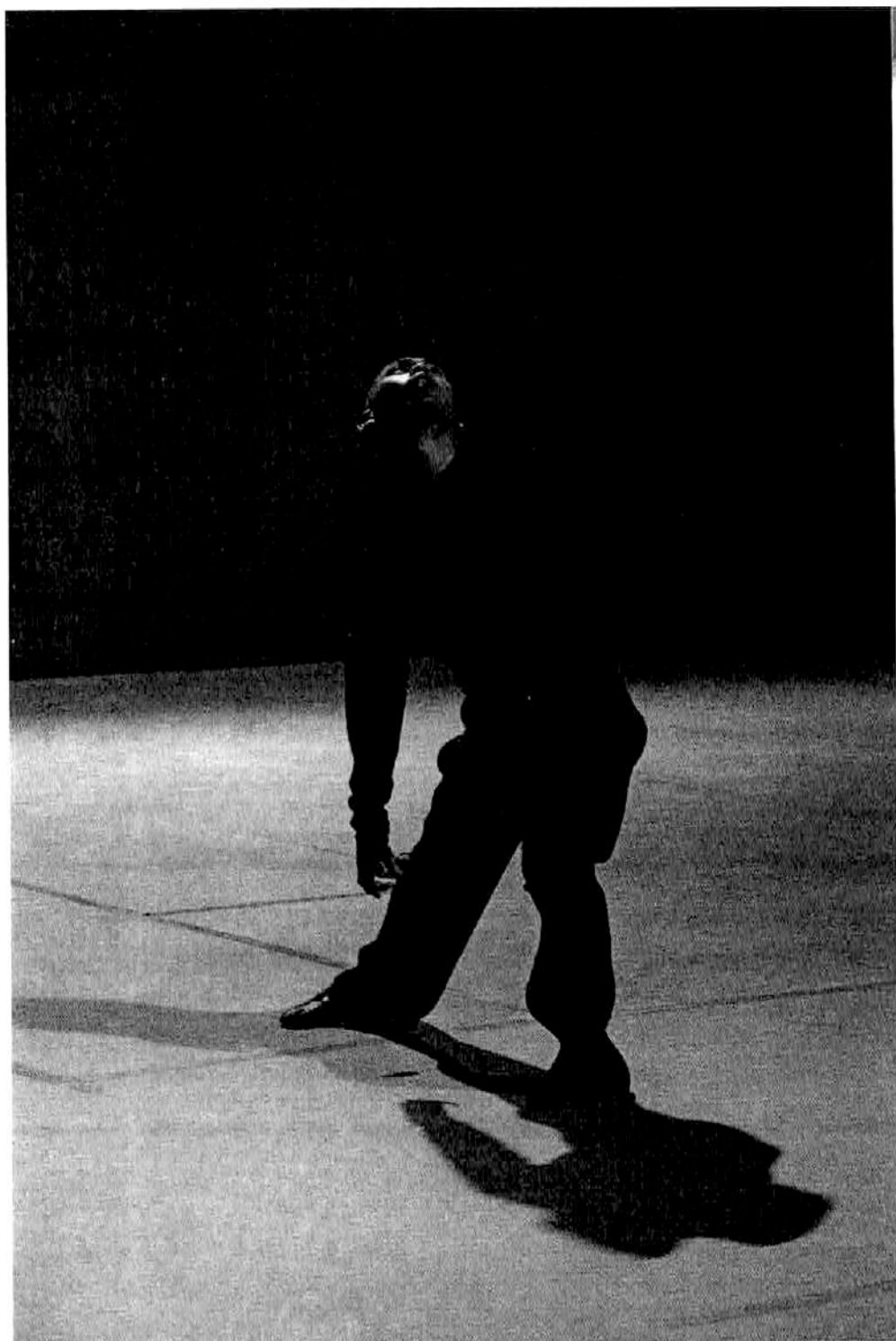
Negro.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



A VELOCIDADE DA LUZ

S20. *While going to a condition*

Atraveso o edificio de Siza Vieira, pedra e cristal, por un paseo de árbores. Abren as portas. Un espazo pechado, de formigón, polo menos 7 metros de alto. Un plató inacabado. Pechan a porta. Luz suave. Un home de pé no centro. Silencio. Correntes eléctricas de son proxectadas no fondo, verticais, horizontais, empezan en longos intervalos de tempo. Pouco a pouco a intensidade vai medrando. Cada son ten unha resposta corporal. Unha perna, un brazo, un anaco de corpo. Os pés pegados ó chan. Á maior velocidade sonora e lumínica, o home reacciona cun movemento mais rápido, até alcanzar a velocidade da luz, até ser un zumbido profundo e veloz. Nese intre, cando xa é imposible alcanzar máis velocidade, no clímax, de súpeto luz branca inunda o espazo e o home cae, sen gravidade, sen peso, sen volume.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



Fotohistorias mínimas | En pé de pedra

Texto Cristina Cameselle Fotos Luis Otero

Mira quén danza

A coreógrafa e bailarina Cristina Cameselle, viviu a última edición de En pé de pedra. Esta é a pegada que deixou nela un festival no que escenario pode estar en calquera praza ou museo

En Pé de Pedra é unha mostra de compañías de danza contemporánea. A peculiaridade é que o escenario é a rúa, unha sala dun museo, un lugar diferente a un escenario. En definitiva é danza para paseantes. Pero quen mira a danza?

Vin pasar o autobús turístico, ese que ten o teito transparente. Pensei, agora para e baixan os turistas e logo espérannos para levarnos. Pero o autobús seguiu sen parar nin esperar. Os paseantes non veñen en autobús, son de a pé.

Na Praza de San Pedro preguntei a uns señores se lles gustara Pisando Ovos: "Muchísimo. Estábamos tomando un café cuando empezó todo esto. Tienen que venir a Valladolid". Entre o público hai paseantes sorprendidos.

De camiño á Praza da Constitución, na zona nova, batín con xente da profesión. En Pé de Pedra tamén é un punto de encontro entre bailaríns, actores, músicos, escritores... E falando entre nós chegamos o hip hop brasileiro. Comentaba un santiagués: "Gústame vir a En Pé de Pedra, ademais é gratis".

O domingo foi un día familiar. Pais e nais cos fillos salferían o Parque de Bo-

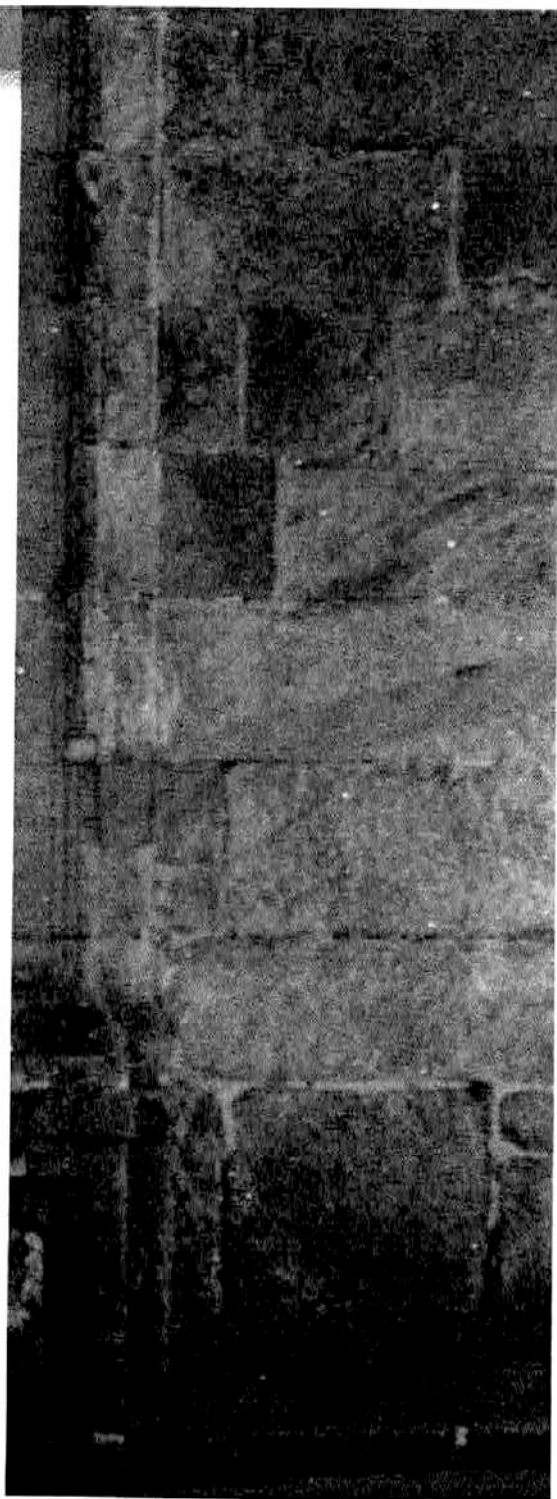
naval no tempo da merenda. No CGAC dúas nenas de 13 ou 14 anos falaban co seu pai sobre o baile.

O cerebro ten ferramentas para ler as mentes alleas, para sentir un baile que está contemplando. As neuronas danzan os movementos de outros. En Pé de Pedra é unha experiencia para a memoria da danza.

ENERXÍA DO BRASIL Cia de danza. Meio-fío

O seu espectáculo é enerxético. Os corpos chocan entre si e contra o muro, que pola súa vez utilizan como punto de apoio para dar saltos imposibles. Tanto salto reflexiona sobre a situación da sociedade de hoxe, da Sudamérica colonizada, en liña coa filosofía do hip-hop. Meio-Fío quere dicir estar a piques de caer.

Mentras os miraba, pensei que serían rapaces da rúa. Pero Tais Vieira, a coreógrafa, cóntanos que os bailaríns están formados en educación física, adestran moitas horas ó día e teñen dedicación exclusiva. Están de xira por España, Francia, Alemaña e Portugal.



Fotohistorias mínimas En pé de pedra

Texto Cristina Cameselle Fotos Luis Otero

Mira quén danza

A coreógrafa e bailarina Cristina Cameselle, viviu a última edición de En pé de pedra. Esta é a pegada que deixou nela un festival no que escenario pode estar en calquera praza ou museo

En Pé de Pedra é unha mostra de compañías de danza contemporánea. A peculiaridade é que o escenario é a rúa, unha sala dun museo, un lugar diferente a un escenario. En definitiva é danza para paseantes. Pero quen mira a danza?

Vin pasar o autobús turístico, ese que ten o teito transparente. Pensei, agora para e baixan os turistas e logo espéranos para levarnos. Pero o autobús seguiu sen parar nin esperar. Os paseantes non veñen en autobús, son de a pé.

Na Praza de San Pedro preguntei a uns señores se lles gustara Pisando Ovos: "Muchísimo. Estábamos tomando un café cuando empezó todo esto. Tienen que venir a Valladolid". Entre o público hai paseantes sorprendidos.

De camiño á Praza da Constitución, na zona nova, batin con xente da profesión. En Pé de Pedra tamén é un punto de encontro entre bailaríns, actores, músicos, escritores... E falando entre nós chegamos o hip hop brasileiro. Comentaba un santiagués: "Gústame vir a En Pé de Pedra, ademais é gratis". O domingo foi un día familiar. Pais e nais cos fillos salferían o Parque de Bo-

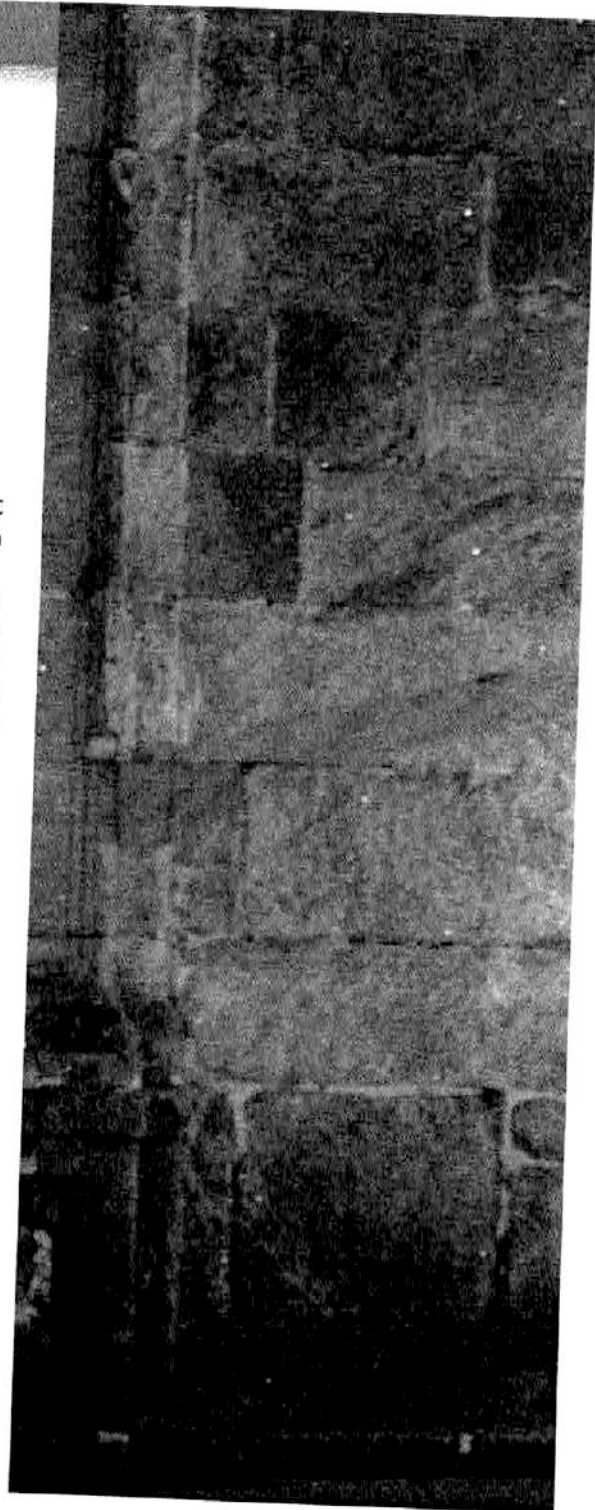
naval no tempo da merenda. No CGAC dúas nenas de 13 ou 14 anos falaban co seu pai sobre o baile.

O cerebro ten ferramentas para ler as mentes alleas, para sentir un baile que está contemplando. As neuronas danzan os movementos de outros. En Pé de Pedra é unha experiencia para a memoria da danza.

ENERXÍA DO BRASIL Cia de danza. Meio-fio

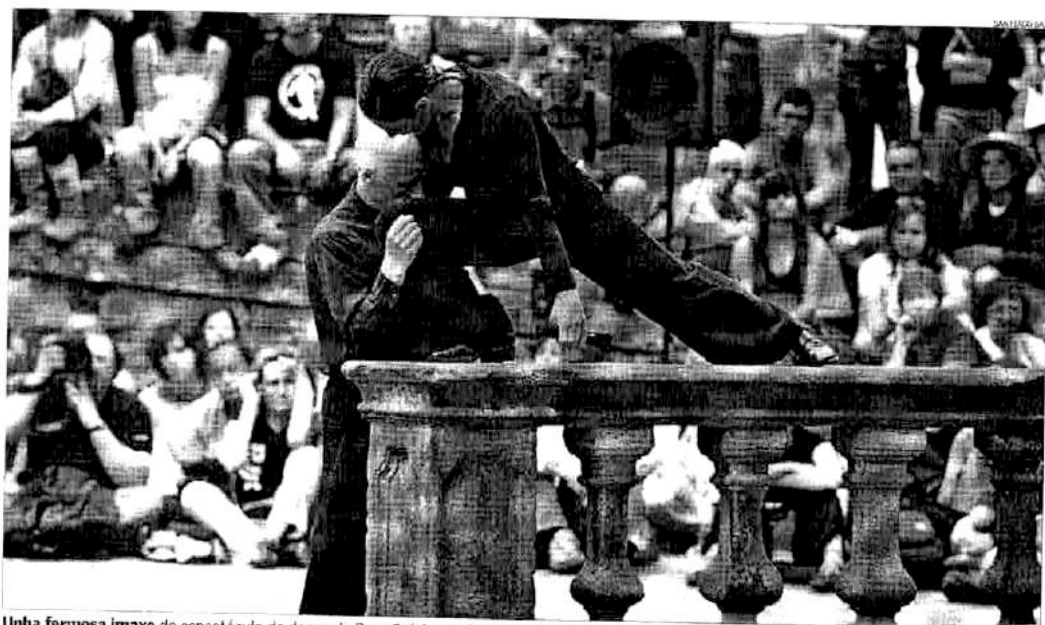
O seu espectáculo é enerxético. Os corpos chocan entre si e contra o muro, que pola súa vez utilizan como punto de apoio para dar saltos imposibles. Tanto salto reflexiona sobre a situación da sociedade de hoxe, da Sudamérica colonizada, en liña coa filosofía do hip-hop. Meio-Fio quere dicir estar a piques de caer.

Mentras os miraba, pensei que serían rapaces da rúa. Pero Tais Vieira, a coreógrafa, cóntanos que os bailaríns están formados en educación física, adestrán moitas horas ó día e teñen dedicación exclusiva. Están de xira por España, Francia, Alemaña e Portugal.



O VINDEIRO MES TERÁ LUGAR, ORGANIZADO POLA SALA GALÁN, A 11ª EDICIÓN DO FESTIVAL INTERNACIONAL EN PÉ DE PEDRA, QUE REUNIRÁ NAS RÚAS E PRAZAS COMPOSTELÁS A MÁIS DE 20.000 PERSOAS DISPOSTAS A DISFRUTAR DA FESTA DO BAILE

DANZA PARA PASEANTES



Unha fermosa imaxe do espectáculo de danza de Cesc Gelabert e María Muñoz dentro da programación de En pé de pedra

:: A contrabutaca

Xosé Luque - A Estrada

Ena Galicia danse estes estraños paradoxos. Un sector ensumido dende tempos pretéritos nun perfecto abandono; menosprezado por institucións, descoñecido polo gran público e vilipendiado polas distintas administracións públicas é quen de concitar o interese de miles de visitantes foráneos co gallo da celebración dun festival de danza contemporánea erixido once anos despois do seu nacemento nun dos acontecementos deste xénero máis significativos do estado español.

Porque foron máis de dezaseis mil espectadores, entre público asistente, programadores doutros eventos de similares características e prensa especializada, os congregados pola maxia da danza na edición do ano pasado. Cifra que converte ao festival -máis alá de engados reflexivos e monumentais- nun dos patrimonios turísticos máis importantes para a cidade compostelá e nun dos certames de danza con maior proxección e repercusión do panorama peninsular.

Ata o de agora a danza en Galicia viuse reducida á actividade desenvolvida por diversas agrupacións folclóricas e o Ballet Galego Rey de Viana, unidade de produción do Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem) des-



A fusión flamenca da guitarra de Cuchis Pimentel roa danza

mantelada ca chegada do novo goberno. Fóra destas manifestacións de corte tradicional, a danza contemporánea en Galicia aínda non chegou a normalizar a súa presenza na sociedade. Malia que a programación de danza do Teatro Galán e as mostras organizadas polo Igaem fixeron medrar a asistencia de espectadores ás salas, a palabra atraso describe con exactitude a realidade desta disciplina artística. Foi precisamente a deficitaria situación do sector e o calado social desta proposta á que levou recentemente o xurado dos Premios da Crítica de Galicia a premiar na

modalidade de Ciencias e Artes a quixotesca empresa dun festival cuxos únicos obxectivos dende a súa creación no ano 1995 son os de exhibir e difundir a creación escénica contemporánea.

Segundo Ana Vallés, coordinadora do festival *En pé de pedra*, o certame continuará unha edición máis "a dar cabida a distintas correntes da creación actual propiciando asemade o intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes a carón de valores xa consagrados". Vallés sinala como "un dos grandes atractivos desta edición a desenvolvemento entre os días

23 e 25 de xuño o debut en España da compañía alemá Urs Dietrich e da xaponesa S20; así como a actuación conxunta de Daniel Abreu e Parto presentando a instancias da propia organización unha coreografía creada a partir do son dun acúfono" (instrumento creado polos integrantes de Parto que será exhibido na Chocolatería ao longo do festival).

O propósito de mesturar a danza con outras artes é, xa que logo, outro dos piares sobre os que asenta o ideario do certame. Esta é a proposta coa que a compañía brasileira Membros Cía de Danza fará o seu debut en Galicia e tamén a que integra a estrea da compañía galega Pisando Ovos e a versión para rúa de *Historia natural* que a compañía Matarile Teatro mostra por vez primeira na comunidade. Tampouco faltará á cita co espectador o apartado didáctico que chegará da man de Dominio Borucki quen impartirá entre o 27 e o 30 do mesmo mes de xuño un taller de creación coreográfica.

Hai máis expectación que nunca, máis estreas que nunca, máis espazos de exhibición que nunca, máis programadores e xornalistas invitados que nunca; incluso o tema orzamentario incrementouse en 20.000 euros respecto a edicións anteriores. Posto que ningún semella disposto a renunciar á gran festa da danza nunca é tarde para facer xustiza co propósito dun festival empeñado en integrar esta disciplina escénica na cidadanía. ■

O PROGRAMA

Venres 23

17:00 h- What's up? (Borucki & C. Cardona) Praza de San Martiño Piravio
18:00 h- Juschka Weigel. Museo do Pobo Galego
19:00 h- Herz. Karmem (Urs Dietrich) CGAC
19:00 h- Auga (Daniel Abreu + Parto) A Chocolatería
20:00 h- Matar el 9 (Provisional Danza) Parque de Bonaval
21:00 h- Herz karmem (Urs Dietrich) CGAC
23:00 h- 22:00 h-Historia Natural (Matarile Teatro) Carballeira de San Lorenzo

Sábado 24

13:30 h- Juschka Weigel. Museo do Pobo Galego
17:00 h- Matar el 9 (Provisional Danza) Parque de Bonaval
18:00 h- No intre 1800 (Pisando Ovos) Praza de San Pedro
19:00 h- Meio-fío (Membros Cía de Danza) Parque da Constitución
20:00 h- Auga (Daniel Abreu + Parto) A Chocolatería
21:00 h- While going to a condition (S20) Facultade de Xornalismo
23:00 h- Puro e Duro (Andrea Quintana, Víctor Zambrana, Vidi Pérez, Mauricio González, Félix Lozano) Praza das Praterías

Domingo 25

17:00 h- What's up? (Borucki & C. Cardona) Praza de San Martiño Piravio
18:00 h- Matar el 9 (Provisional Danza) Parque de Bonaval
18:00 h- Auga (Daniel Abreu + Parto) A Chocolatería
19:00 h- Chronisch (Urs Dietrich) CGAC
20:00 h- While going to a condition (S20) Facultade de Xornalismo
21:00 h- Chronisch (Urs Dietrich) CGAC
22:00 h- Historia Natural (Matarile Teatro) Carballeira de Sa Lorenzo
24:00 h- Meio-fío (Membros Cía de Danza) Parque da Constitución

As cifras

26 representacións e 7 estreas durante 3 días (23, 24 e 25 de xuño), coa participación de 9 compañías, 5 bailaríns e coreógrafos solistas, 20 persoas entre técnicos e persoal organizativo, 1 programa especial de danza e 1 taller de creación coreográfica. Estes son algúns dos datos numéricos que presenta a undécima edición deste festival internacional que continúa presente edición cun orzamento aproximado de 90.000 euros (20.000 máis respecto ao ano pasado) subvencionado polo Igaem, a Consellería de Cultura e Deporte, o Concello de Santiago de Compostela e a CGAC.

Diez espacios de la ciudad acogerán 27 actuaciones del día 23 al 25

En Pé de Pedra saca a la calle la danza contemporánea

El aumento del presupuesto hasta 100.000 euros permite mejorar el nivel del festival

LA VOZ | SANTIAGO

■ La gran fiesta de la danza para paseantes En Pé de Pedra volverá a las calles de la zona monumental compostelana entre los días 23 y 25 con la celebración de su undécima edición y un mayor presupuesto, 100.000 euros, que ha permitido subir el caché de las compañías. Esta mayor disponibilidad presupuestaria permitirá celebrar un festival en mejores condiciones técnicas, de organización y cobertura. A lo largo de las tres jornadas esta muestra de danza contemporánea al aire libre, organizada por el Teatro Galán, ofrecerá 27 representaciones y siete estrenos, con la participación de 9 compañías de 6 países de Europa, América y Asia.

Las representaciones tendrán lugar en diez espacios de la parte vieja: en tres de ellos habrá coreografías por primera vez —el espacio de arte A Chocolataría, la carballeira de San Lourenzo y la praza da Constitución—, más la praza de San Martiño Pinario, el Museo do Pobo Galego, el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), la praza de San Pedro, el cementerio de Bonaval, la Facultade de Ciencias da Comunicación y praza das Praterías.

El festival estará estructurado en dos programas: un primero, el *Feito en Galicia*, con el estreno de tres coreografías, y el especial *Puro e Duro*, con cinco solos de danza consecutivos en un mismo espacio, de los que cuatro serán estrenos. La directora de En Pé de Pedra, Ana Vallés, destaca el muy buen nivel que tiene todo el programa,

pero puesta a elegir destaca la propuesta, titulada *Agua*, que presentarán el bailarín canario Daniel Abreu y los músicos Patxi Valera y L.A.R. Legido, un trabajo que une los dos lenguajes, juntándose la música del acúfono de estos dos instrumentistas con las coreografías e imágenes en movimiento de Abreu.

En esta edición de En Pé de Pedra habrá dos artistas que harán su presentación en España: el alemán Urs Dietrich y el japonés Hiroaki Umeda. El primero, galardonado con varios premios, presentará dos coreografías en las que jugará con el espacio de una manera muy personal. Hiroaki Umeda presentará una pieza, *While a going to a condition*, de la que él es coreógrafo, bailarín, creador del sonido, la imagen y el diseño de la luz.

«Hay que ofrecer condiciones óptimas y poder subir el caché»

■ Ana Vallés, que dirige el festival desde su nacimiento, espera que esta edición En Pé de Pedra siga manteniendo la proyección de años anteriores, contenta de contar con un presupuesto mayor para su celebración. «Me alegra —confiesa— tener más presupuesto porque, una vez consolidado, el festival debe poder ofrecer a todo el equipo unas condiciones mejores y todo el equipamiento técnico que precise, pudiendo subir el caché a las compañías». El Instituto

NOVEDADES

Cinco solos consecutivos para Praterías

■ La compañía residente de la sala organizadora del festival, Teatro Galán, y la madrileña Provisional Danza estarán presentes en la undécima edición de En Pé de Pedra con adaptaciones para exterior de sendos espectáculos concebidos para interior, como son *Historia Natural* y *Matar al nueve*, respectivamente. Pero, sin duda, una de los programas atractivos del festival será *Puro e Duro* con sus cinco solos consecutivos de danza en Praterías, en el que participarán jóvenes valores de la danza de varias comunidades. El programa de En Pé de Pedra lo completarán actividades paralelas, como talleres de creación coreográfica.

Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem), el concello de Santiago y el Instituto Nacional de las Artes Escénicas e Musicais (Inaem), son los principales patrocinadores del evento.

Esta nueva edición de En Pé de Pedra se quiere apostar más que nunca por la creación conjunta de artistas que no se conocen, comenta Ana, «como fórmula para constituir mezclas explosivas que permitan hacer salir cosas que no saldrían si cada uno trabajase por su lado».

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

espectáculo arte en la calle



La coreógrafa Carmen Werner realiza su espectáculo en el atrio del Museo do Pobo Galego. A la derecha, Francisco Lloberas y Mercedes Recacha, en la plazuela de San Pedro



DANZA PIEDRAS EN MOVIMIENTO

Más de 16.000 mil espectadores elevan a la categoría de patrimonio turístico uno de los certámenes de danza con mayor proyección y repercusión del panorama peninsular. En Pé de Pedra vuelve el último fin de semana del mes a Compostela, para convertirla en la capital internacional del arte en movimiento.

El certamen dará cabida en su décimo primera edición a distintas corrientes de creación actual, propiciando el intercambio cultural, así como la presentación de creadores emergentes al lado de valores ya consagrados.

Uno de los grandes atractivos de este año, tal y como señaló la coordinadora del festival Ana Vallés, es el debut en España de la compañía alemana Urs Dietrich y de la japonesa Szo. Además, la actuación conjunta de Daniel Abreu y Parto presentando una coreografía creada a partir del sonido de un acúfano, será la gran apuesta nacional. La danza gallega estará representada por el estreno de la compañía Pisando Ovos y la

Las piedras de calles, parques y plazas de Santiago desprenden una vez más su magia, al acoger uno de los mejores festivales de danza. Vuelve En Pé de Pedra

Texto: Rebeca Fernández

versión para calle de Historia Natural, que la compañía Matarile Teatro mostrará por primera vez en la comunidad.

El teatro Galán es, un año más, el organizador de un evento que intenta saldar el deficitario programa de un género que, cada verano, consigue atraer a Compostela a miles de visitantes foráneos. Un esfuerzo que fue recompensado por el jurado de los Premios da Crítica de Galicia, al concederle el galardón en la modalidad de Ciencias e Artes a la empresa promotora de este festival.

Usar la calle como espacio de representación, sin más escenarios que el paisaje santiagués, es uno de los muchos atractivos de En Pé de Pedra. De hecho, su sobrenombre, "danza para paseantes", refleja este objetivo original de sacar la danza y el teatro contemporáneo a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante.

Así, el arte envuelve al visitante sin necesidad de que éste lo requiera. La magia que históricamente desprenden las piedras del casco histórico compostelano registran en estos tres días su mayor apogeo. Además, el propio marco arquitectónico de la ciudad, sus calles, jardines y plazas como telón de fondo constituye la mejor iniciativa para revalorizar el patrimonio de la capital gallega.

Tras su tímido nacimiento en 1995, En Pé de Pedra ha ido creciendo y evolucionando, hasta convertirse en el evento de referencia que es hoy. En su 11ª edición, el viernes 23, el sábado 24



La bailarina alemana Juschka Weigel repite en esta edición

y el domingo 25, la ciudad acogerá 26 representaciones y 7 estrenos, con la participación de 9 compañías, 5 bailarines y coreógrafos-solistas.

Con un presupuesto que ronda los 90.000 euros (20.000 más que en la edición pasada), sufragado por el Igaem, la Concellería de Cultura, el Concello de Santiago y el CGAC, el certamen contará con Puro e Duro, un programa especial de danza, y un taller de creación coreográfica a cargo de Dominio Borucki, para implicar al público en las nuevas

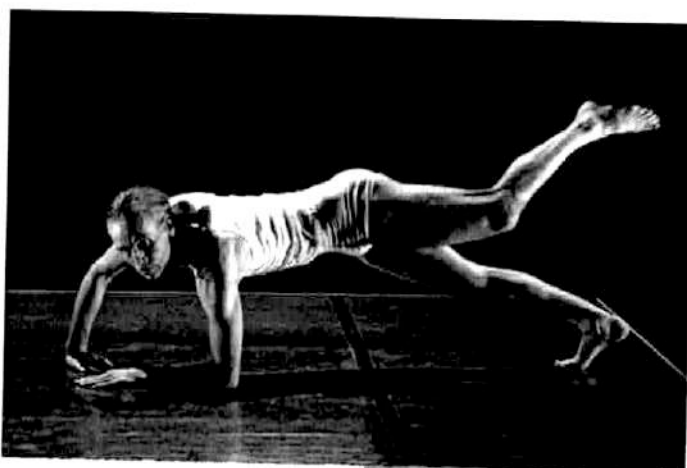
tendencias de la creación escénica contemporánea.

En Pé de Pedra ofrecerá un año más, un encuentro directo entre el espectador/paseante y el creador/intérprete sin intermediarios, que se vive como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad. Una ocasión irrepetible para disfrutar al máximo de las nuevas tendencias del arte en movimiento, en un fin de semana en el que el solsticio de verano impregnará el ambiente de mágicas sensaciones.

Danza para paseantes en Compostela

El Festival 'En Pé de Pedra' llega a su edición número 11

Organizado por el Teatro Galán [<http://www.empresas.mundo-r.com/teatrogalan/>], se ha convertido este festival en referencia de la danza estival de nuestro país. Destinado a la danza de calle más contemporánea, presta atención *En Pé de Pedra* a compañías y coreógrafos de dentro y fuera de nuestras fronteras, con innovadores lenguajes.



En esta línea, encontramos en la próxima edición, que se celebrará los días 23, 24 y 25 de junio en Compostela, a Daniel Abreu con el estreno de un encargo del festival, Provisional Danza [<http://www.provisionaldanza.com/>], Membros Cía de Dança y Juschka Weigel entre otros. En el programa de solos, cinco en total que se desarrollan de manera consecutiva en un mismo espacio, encontramos a Víctor Zambrana, Andrea Quintana, Victoria Miranda, Mauricio González y Félix Lozano.

El festival *En Pé de Pedra*, completa su programación con el taller de creación coreográfica que impartirá Dominik Borucki del 27 al 30 de junio

Festival Internacional En Pé de Pedra

DANZA PARA PASEANTES

Las calles y plazas de Santiago de Compostela se convierten, durante tres días, en escenario de representaciones de danza. Un encuentro directo entre el espectador/paseante y el creador/intérprete, sin intermediarios. El objetivo es mostrar distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea.

23, 24 Y 25 DE JUNIO. www.teatrogalan.com



FOTO: MARIA X. CASTRO

Compañía pendiente, En Pé de Pedra 2005.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



en pé de pedra

Guía Informativa
JUNIO-JULIO 2008 • Nº 3

Information Guide
JUNE-JULY 2008 • Nº 3

La cita anual de la danza con las calles de Santiago llega una vez más a finales del mes de junio. Un total de 9 compañías que realizarán 26 representaciones, siete de ellas estrenos, participan en un festival que se ha consolidado como una referencia a nivel nacional. Las calles y plazas del casco histórico de la ciudad se convierten en improvisados escenarios que en esta ocasión contarán, entre otras con la presencia de las compañías Provisional Danza (España), S20 (Japón), Companhia de Dança (Brasil), Gaara (Kenia/Francia) y Urs Dietrich (Alemania). El certamen tiene lugar entre los días 23 y 25 de junio y todas las representaciones son gratuitas. Es una magnífica ocasión para acercarse a las nuevas tendencias de la danza contemporánea.

The end of June coincides with Santiago's annual appointment with open-air dance. A total of nine companies and 26 performances – seven of them premieres – are invited to take part in a festival which has gone from strength to strength over the years, securing its position as a point of reference in the field of contemporary dance in Spain. The streets and squares of the historical city are to be used as improvised stages which, this year, will play host to the companies Provisional Danza (Spain), S20 (Japan), Companhia de Dança (Brazil), Gaara (Kenya/France) and Urs Dietrich (Germany). The contest will take place between 23rd and 25th June, and all performances are free. It's a wonderful opportunity to get to know the newest trends in contemporary dance.

20 ♦ vivegalicia

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

EL PAIS

EP3

en Pé de
PEDRA

EP3 VIERNES 23 DE JUNIO DE 2006

BAILAR EN LA CALLE

Danza urbana en
Santiago y Barcelona.

Una plaza, una piscina, un ro-
bledal... Cualquier sitio vale
para disfrutar de la danza en
verano. En el Festival En Pé
de Pedra actúan Provisional,
Membros, S2 y seis gru-
pos más. En Dies de Dansa,
Raravis, Claire Ducreux,
7273, Babel... ■ J. V.

En Pé de Pedra. Del 23 al 25 de ju-
nio. Santiago (A Coruña). Entrada
libre. www.teatrogalan.com
Dies de Dansa. Del 30 de junio al 3
de julio. Barcelona. Entrada libre.
www.marato.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

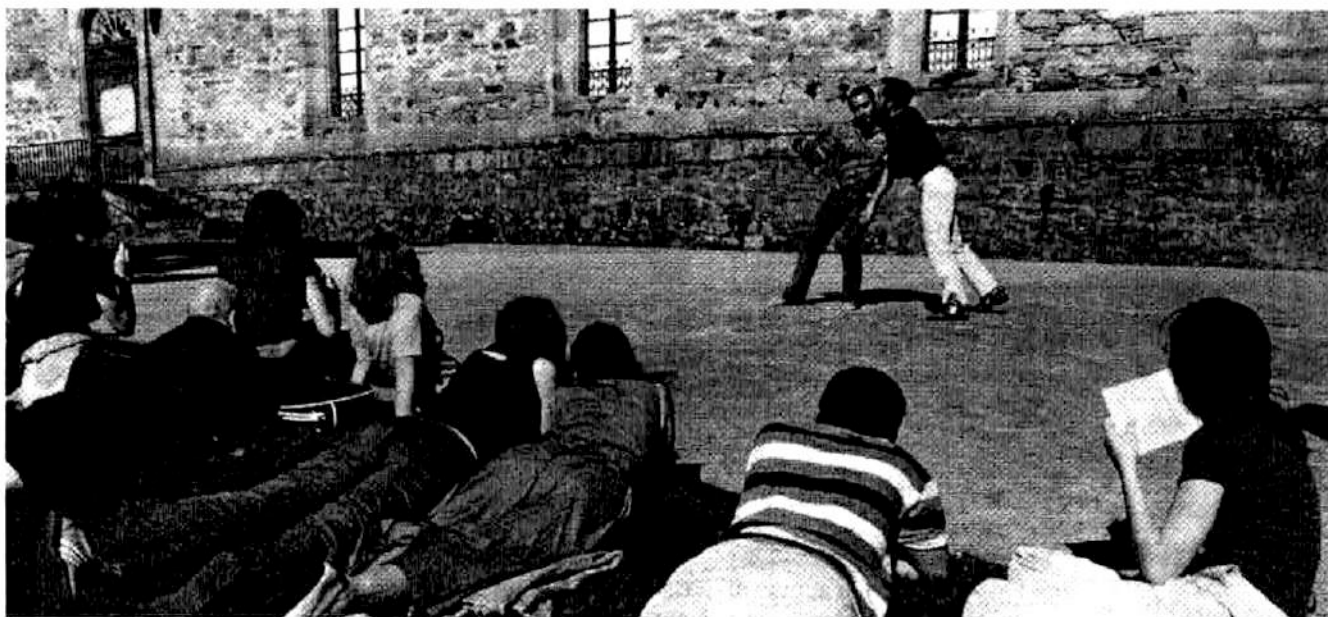
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

VAI POR AÍ NA FIN DE SEMANA

por **Camilo Franco**

Danza | En pé de pedra



ÁLVARO BALLESTEROS

Arquitectura dos movementos

■ Poderíamos pensar que todo o que facemos co corpo noso de cada día é unha coreografía. Que cada un dos movementos responde a un ritmo que sendo xenerosos consideraremos secreto.

Unha coreografía mala, claro. Como un discurso mal pronunciado ou quizais como alguén que castrapea destrozando a sintaxe e as palabras.

Tamén deberíamos sentirnos sorprendidos de que a especie humana, tan física na súa orixe, avanza moito máis na construción da linguaxe das palabras que na dos xestos. Quizais porque é unha conquista e non queremos perdernos ese espazo. Ou quizais porque aínda se pensa que os xestos son animais e nos restas esa suposta idea da intelixencia

superior que nin é o primeiro nin o segundo.

Se alguén atravesas as rúas de Compostela desde hoxe ata o domingo vai ser difícil que non encontre ese prodixio dos xestos que é a danza. Se alguén a atravesas e sigue pensando que os xestos non se identifican coa intelixencia ou non son emocional e comunicacionalmente intensos, entón debería deixarse levar polos instintos que seguro conserva en bo estado.

En pé de pedra facilita estas oportunidades de estudarnos desde o punto de vista dos nosos movementos. Alguén poderá apuntar que é un festival sofisticado para iniciados. Terá razón

RÚAS DE COMPOSTELA

Datas: Entre hoxe e o domingo

Hora: entre as 17 e as 01 horas

Compañías: Matarile, Pisando Ovos, Juschka Weigel, Daniel Abreu e Parto

no primeiro porque é sofisticado reunir a pasividade da arquitectura coa mobilidade da danza. Tamén é sofisticado recoñecer no urbano o seu verdadeiro carácter espectacular.

Para iniciados claro está que non é. Os espectadores son innatos. Nace o espectador e non fai falta pórse estupendo para sêlo. Quizais me repito si insisto en asegurar que a arte é para todo o mundo e as explicacións son para os iniciados.

Pero en Compostela non é preciso máis que deixarse levar como espectador e non, tampouco fai falta entender. Se alguén cre que se

entende algo entón corre o risco de estar equivocado. Só hai que achegarse, mirar e ver como os corpos marcan espazos no aire. Se un aínda ten a necesidade de poetizalo todo pode reflexionar sobre como a sombra dos danzantes traza idiomas novos sobre o gris da pedra.

Non verbalizar as cousas non quere dicir que non sucedan. As perversións da cultura teñen días bos e conseguen ocultar algunhas realidades ata confundir verbalización con comprensión. *En pé de pedra* non precisaría ningunha verbalización. Pero, claro, temos algúns vicios evidentes e unha necesidade algo pueril de pasalo todo pola potencia das palabras. Son males, pero non son graves.



junio 23-25
edición 11ª

en Pé de **PEDRA**

Días 23 - 24 - 25 de junio 2006
Festival Internacional En Pé de Pedra 11ª edición
danza para paseantes en Compostela
26 representaciones 7 estrenos

Participantes

PROVISIONAL DANZA Madrid
D. BORUCKI & C. CARDONA Alemania/Colombia
PISANDO OVOS Galicia ESTRENO
S20 Japón Presentación en España
MEMBROS CIA DE DANÇA Brasil Presentación en Galicia
MATARILE TEATRO Galicia
DANIEL ABREU + PARTO Canarias/Galicia ESTRENO encargo del festival
URS DIETRICH Alemania Presentación en España

Programa PURO E DURO

Programa de 5 solos en un mismo espacio

ANDREA QUINTANA Galicia ESTRENO
VÍCTOR ZAMBRANA Andalucía
VICKY PÉREZ Madrid ESTRENO
MAURICIO GONZÁLEZ Canarias ESTRENO
FÉLIX LOZANO Portugal ESTRENO

Patrocinan

IGAEM

Instituto galego
das artes escénicas
e musicais



XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE CULTURA
E DEPORTE



CONCELLO DE SANTIAGO
Concellaría de Cultura



C.G.A.C. Centro Galego
de Asesoría
Cultural

Colaboran



CONCELLO DE SANTIAGO
Departamento de
Cultura, Patrimonio e Turismo



GOETHE-INSTITUT
MADRID



Cooperación de la Unión
Europea

Otros colaboradores



MATARILE



AUTOS BREA
RENT A CAR

Galicia Hoxe



Hesperia Gelmírez





Urs Dietrich ©Jörg Landsberg

Matar al 9 es la pieza que presentará los días 24 y 25, **Provisional danza**, con coreografía de Carmen Werner y dramaturgia de Ana Vallés, que tiene de trasfondo sensaciones de pérdida, tanto en la vida como en el juego. "Mientras juegan otra partida, tú canturreas la música de siempre".

Dominick Borucki es alemán, director y profesor de danza y Claudia Cardona es colombiana y bailarina, y juntos presentarán en la Plaza de San Martiño Pinario *Wat's Up?* que crearon en coproducción con el Centro de Artes Performativas del Algarve (Portugal) cuya inspiración llega del "deseo de que el mundo funcionara según nuestras imágenes sobre el mismo, queda casi solamente la posibilidad del desengaño". Posteriormente, del 27 al 30, en el Teatro Galán, Dominik Borucki ofrecerá un curso charter sobre composición instantánea.

Con otras miradas

Membros Cia de Danza forma parte del Centro Integrado de Estudios del Movimiento Hip Hop (CIEM-H²) en Macaé (Brasil), un proyecto de formación creado por Taís Vieira y Paulo Azevedo, que explorando en la filosofía del hip-hop, sus creaciones son reflexiones sobre el cuerpo, el individuo y su entorno, y les sirve para denunciar la convulsión social característica de los países que conocieron el proceso perverso de la colonización y sus consecuencias. Presentarán los días 24 y 25 el espec-

táculo titulado *Meio-fio*, que quiere decir al borde de la acera, estar a punto de caer.

El japonés Hiroaki Umeda creó su propia compañía **S20** en el año 2.000 y comienza a crear sus propias obras, como *While going to a condition* que ofrecerá los días 24 y 25 en la Facultad de Ciencias de la Comunicación, que según Hilary Ostlere del Financial Times, "Cuando bandas de luz atraviesan por arriba y por abajo, dibujando cuadrados que recuerdan a Mondrian, un pie empieza a moverse, después gradualmente una pierna, subiendo hasta llegar a un climax de movimiento altamente energético. Para esta pieza inusual Umeda ha usado las maravillas técnicas que están al alcance del artista de hoy en día, de manera que se puede reconocer que sí, es arte".

El alemán Urs Dietrich estudió danza en la universidad Folkwang Hochschule de Essen y trabajó después como bailarín y coreógrafo. Desde la temporada 2000/01 es director del **Bremer Tanztheater** y en el festival presentará dos solos, el día 23 el titulado *Herz.kammern* con música de Paul Giger estrenado en la Bienal de Venecia y el día 25 *Chronisch*, acompañado de un collage de sonidos y video del FettFilm Berlin.

En la Carballería de San Lourenzo, **Matarile Teatro**, los días 23 y 25 presentará una adaptación de su exitosa obra *Historia Natural (eloxio do entusiasmo)*, creada y dirigida por Ana Vallés, a partir de textos propios y de Peter Hanke. ■

Puro e duro. Se trata de un apartado que se enmarca dentro del festival en el que se llevan a cabo cinco piezas cortas de danza consecutivas, en gran medida, de coreógrafos o bailarines emergentes. A diferencia de los años anteriores las obras de Puro e duro tendrán lugar la segunda jornada, el 24 de junio, en la Praza das Praterias. De los cinco trabajos presentados dentro de este programa especial cuatro son estrenos absolutos como es el caso de la gallega Andrea Quintana que dará a conocer *Camiño de Belvis*, una propuesta lúdica en la que el movimiento se presenta envuelto en una geografía silenciosa. Felix Lozano, en *Maratón*, otro de los estrenos previstos, busca la sencillez discursiva poniendo al mismo nivel el hecho de componer un poema y el jugar a baloncesto, con el propósito de eliminar problemas que proceden de analizar los procesos intelectuales en niveles demasiado complejos. Desde un punto de vista más intimista Victoria Pérez ahonda en *K.O. no O.K.* en ese mar de dificultades que una siente cuando se encuentra indefensa construyendo a su alrededor una armadura para salir del paso, y reflexionando al mismo tiempo si no sería mejor tomarse las cosas de forma más tranquila. *Pajaraperro*, el cuarto estreno, lo protagoniza Mauricio González que como continuación de sus anteriores trabajos se plantea cuestiones sobre su identidad, en un sucesivo vaivén temporal de recuerdos y experiencias profesionales. Por último, Víctor Zambrana en colaboración con Ilija Mayer y Conrado Parodi adapta para la calle *Solo*, en el que a partir de la relación con el espacio, la luz, el tiempo y la música explora los estados emocionales implícitos en la soledad.



teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Danza urbana

- ✓ El Festival En Pé de Pedra llega a su undécima edición
- ✓ Santiago sirve de escenario provisional para la danza
- ✓ Daniel Abreu + Parto, estrenan el encargo del Festival

Los días 23, 24 y 25 de junio se celebrará en Santiago de Compostela la undécima edición del Festival Internacional **En Pé de Pedra**, *danza para paseantes en Compostela*, que utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y las plazas de Santiago, llevando las experiencias de la danza a espacios para que sean redescubiertos por la propia ciudadanía a la vez que se encuentran con propuestas artísticas de danza contemporánea.

Un total de veintiséis representaciones entre las que se encuentran siete estrenos con la participación de nueve compañías y cinco bailarines y coreógrafos solistas forman parte del programa de estos tres días en donde además se ofrece el espacio puro e duro y un taller de creación coreográfica.

Música acuática digital

El Festival En Pé de Pedra presenta anualmente los estrenos de piezas realizados por estreno que se ofrece por encargo y la correspondiente a este año es una experiencia muy especial, ya que se unen las propuestas coreográficas y de movimiento de Daniel Abreu, bailarín y coreógrafo canario con varios premios en su haber, junto a la música del *aquófono* de **Parto**, grupo formado por el gallego Patxi Valera y el vallisoletano L.A.R. Legido, investigador sonoro y profesor de la Escola-estudio de Música de Santiago.

El *aquófono* es una escultura sonora que consiste en un innovador instrumento capaz de generar música a partir de la lluvia, que utiliza la técnica



While gazing to a condition of S20 ©Michel Cavalca

ca pictórica del *dripping* aplicada al medio musical. Su manejo es relativamente sencillo ya que la cantidad de goteos y la frecuencia de cada uno se regula mediante ocho sistemas médicos de infusión. Los impactos envían la señal a distintos aparatos electrónicos provistos de lenguaje MIDI, capaces de generar sonido digital y de modificarlo a tiempo real.

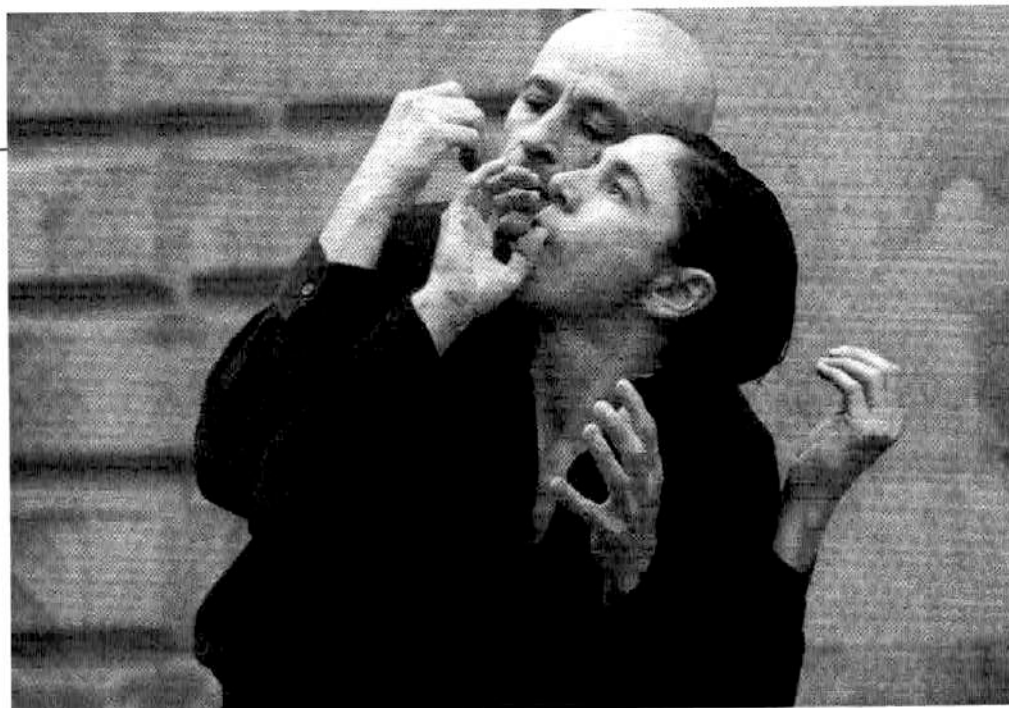
Este trabajo se podrá ver los tres días en un espacio incorporado al Festival, A Chocolatería, y se trata de un espectáculo de improvisación, o dicho en palabra de Abreu: "el trabajo tendrá sentido en el momento en que se haga. Lo dicho antes o después será una mera referencia a algo que estará vivo y se moverá de la misma manera una única vez, nueva ante cada representación. Como el agua, siempre en movimiento".

Los días 23 y 24, **Pisando Ovos**, formada en el verano de 2004 por David Loira y Rut Balbis, licenciados en Ciencias de Actividad Física y Deporte, a su regreso de Londres donde estudiaron en la London Contemporary Dance School danza contemporánea, composición y coreografía y que desde el verano de 2005 pasan a ser compañía asociada del Teatro Galán, estrenarán *No intre 1800*, creada e interpretada por Rut Balbis y David Loira, "gracias a aquellos instantes que dan cuerda a nuestra vida, pero también a la búsqueda en sí, a la espera, a la compañía y a la suma de dos instantes. Nuestro instante. Boom!!! Aquí estamos... En el En pé de pedra... Dejarnos bailar el tiempo que es nuestro, el que nos toca... Sólo un instante".

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



© Estela González Vázquez

Cesc Gelabert y María Muñoz en "Cantos".

Quizá el trabajo de mayor riesgo lo protagonizó la berlinesa Juschka Weigel, otra bailarina ya habitual de En Pé de Pedra y del Teatro Galán. En el inmenso cubo de cemento que sugiere un plató de la Facultad de Ciencias de la Información, con las paredes desnudas, sólo iluminadas con velas, presentó *Frequency*, un solo que quiere explorar en la descomposición de los movimientos naturales del cuerpo y la invención e inercia del movimiento y el orden artificiales impuestos en nuestra civilización. En una serie de desplazamientos, la bailarina va recorriendo una especie de circuito informático dibujado en el suelo, que sugiere un laberinto, desde el movimiento más mecanizado hasta el delirio del automatismo.

Al igual que en 2004, la fiesta de clausura "Puro y duro", que yo no pude disfrutar, reunió en el imponente espacio de la Praza da Quintana una serie de breves solos, en esta ocasión de los bailarines bilbaínos Matxalen Bilbao y Blanca Arrieta, del valenciano Rafa Linares, el brasileño Fernando Lima y el coruñés Javier Fernández.

En sus últimas ediciones, este Festival que organiza el Teatro Galán reúne durante sus tres

días a unos dieciséis mil espectadores. La presencia de los valiosos coreógrafos y bailarines, sus estrenos (orígenes de futuras coreografías), sus talleres, convierten el encuentro en el más importante en su género en todo el estado. Sin embargo, para continuar con su nivel y mantener su carácter de fiesta y de encuentro personal de artistas y paseantes (y no convertirse en atracción turística masificada), el Festival no puede ser sostenido sólo por sus organizadores y necesita un mayor apoyo de las instituciones (su presupuesto está estancado en 70.000 euros), que permita, por ejemplo, aumentar y programar mejor las sesiones de los artistas para evitar aglomeraciones, explorar con ellos nuevos espacios y residencias creativas abiertas en torno a las fechas del festival, disponer de mejores equipos y de más técnicos, para reforzar una de las mayores gracias de esta fiesta: la "invisibilidad" y rapidez de desplazamiento de sus mínimos recursos escénicos. En la inauguración de En Pé de Pedra, Ana Vallés, su directora, propuso una reunión del Teatro Galán y las instancias culturales gallegas para estudiar juntos el futuro del festival; pasado el verano, continúa esperando una respuesta.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Para continuar con su nivel y mantener su carácter de encuentro de artistas y paseantes, el Festival no puede ser sostenido sólo por sus organizadores y necesita un mayor apoyo de las instituciones.

Contemporáneo, CGAC, junto al músico Joan Saura, hizo *En su lugar*, una improvisación que conjugaba acciones y movimientos mínimos, cadencias de jazz y equilibrios en los muros y suelos de la terraza, en torno a pequeños bloques de cemento. En otro espacio y momento, un prado del propio CGAC al mediodía, cuatro bailarines de su compañía Mudances sorprendieron al Festival con *Souvenir*, una coreografía que paulatinamente fue incorporando a espectadores en sus pequeñas sinopsis y repeticiones de acciones de pasear (caminan descalzos, contemplan y describen el paisaje, se sientan, retozan en la hierba, la acarician), hasta llegar a un final colectivo, con más de cuarenta paseantes bailando, niños, mayores y adultos.

El gran regalo del Festival fue *Ólelés*, una síntesis del trabajo homónimo del catalán Jordi Cortés y el vasco Damián Muñoz, premiado en Barcelona en 2004. Adaptando su creación a una media hora, utilizaron como "escenografía" la inmensa nave de la Ferretería Otero —dos plantas del almacén vacío, una ventana, escalera y vigas—, para entregar un montaje de fuerza y belleza extraordinarias, que plasmaba en imágenes y acciones la pasión límite de dos hombres enamorados de una misma mujer. *Ólelés*, en húngaro, funde cazador y presa, matanza y víctima, y es lo que sugiere el duelo físico de los dos bailarines y sus impresionantes acrobacias y baile aéreos, suspendidos de cuerdas.

Humor, lirismo, riesgo

Un año más, la diversidad es otra de las riquezas de En Pé de Pedra. En contraste con el tremen-

do duelo de *Ólelés*, en un pequeño anfiteatro natural de la Alameda, entre los robles, Ana Eulate y su Compañía Pendiente, entregaba *Tierra batida*. Un trío de dos bailarinas y una violonchelista, en batas floreadas y cangrejas blancas, se reúnen para jardinear con el público una serie de combinaciones de acciones joviales y líricas, en una celebración de agua y tierra, que termina en invitación al brindis. En otro momento, en el Xardín de San Roque, en *Aigües Mortes* (*Aguas Muertas*), a partir de este nombre de ciudad, la compañía checa de Vera Ondrasikova, proponía una yuxtaposición más grave de solos, duos y cuarteto en torno a las sensaciones del estancamiento.

El humor abierto, la ironía del machismo, pero también la poesía intimista, eran algunas facetas de *Papas y noes*, una creación de la canaria Natalia Medina, que aprovechó el curioso espacio de la Casiña del Parque de Bonaval para componer y descomponer imágenes de la cotidianidad femenina (paseo de cocinera con olla en la cabeza, chica en bañador que pela patatas y humoriza su estampa y los bultos masculinos), en una mezcla de consejos domésticos, frases líricas y músicas.

La veterana japonesa Hisako Horikawa, que cautivó al público en la edición de 2002, estrenaba en el Festival dos coreografías, de las cuales sólo pude disfrutar una, *Koe / Voice* (*Voz*), creada para la hermosa Praza das Praterías. *Koe* fue el extraño contrapunto de dos culturas: el guitarrista Cuchús Pimentel proponía un paseo por distintos palos flamencos a partir de los cuales la bailarina improvisaba pasos, movimientos y cantos, en una suerte de gaviota nocturna entre las piedras.

51/1

Diez años de "En Pé de Pedra"

Fiesta y regalos de primeros bailarines

José Henríquez

Nº 310

IV/2005

SEGUNDA ÉPOCA

8,80 €

La primera participación de Cesc Gelabert y Àngels Margarit en el festival, el reencuentro en dúo de Gelabert y María Muñoz, después de muchos años, y el dúo de Jordi Cortés y Damián Muñoz han sido algunos de los regalos del X En Pé de Pedra. En torno a la Noche de San Juan, primeros artistas de la danza contemporánea compartieron con miles de paseantes tres días de fiesta en calles, plazas y espacios inusuales de Compostela. Según sus organizadores, la fiesta puede haber celebrado su última edición, si las instituciones culturales gallegas no le dan el respaldo que reclama su desarrollo.

En el anfiteatro urbano que crea la Praza de San Martiño Pinario, en la entrada de la iglesia, María Muñoz y Cesc Gelabert estrenan *Cantos*, un dúo que han creado especialmente para este espacio, con músicas de Haendel y Purcell. Bailan juntos después de muchos años; Gelabert se estrena para el Festival. Sobrios, en negro, cada uno recorre bailando una balastrada de piedra hasta completar el círculo y trenzar su "paso de dos". Sus movimientos juegan con las estatuas del recinto, "cantos" que bailan, vida que surge en lucha con la piedra-muerte, "*Morir significa petrificarse, volverse mudo*", dice María, entre otras frases que reverberan memorias. En un lirismo siempre sosegado, va creciendo también el contrapunto de la contención y precisión de Cesc y la fuerza de María. (Dos días después, ella hará para el Parque de Bonaval una adaptación de su solo *Bach* (2004), sobre *El clavicén bien temperado*, que según me cuentan testigos de fiar, fue una maravilla.)

Àngels Margarit bailó por primera vez en el festival. En la terraza del Centro Gallego de Arte

El Correo Gallego Lunes, 26. jun. 2006

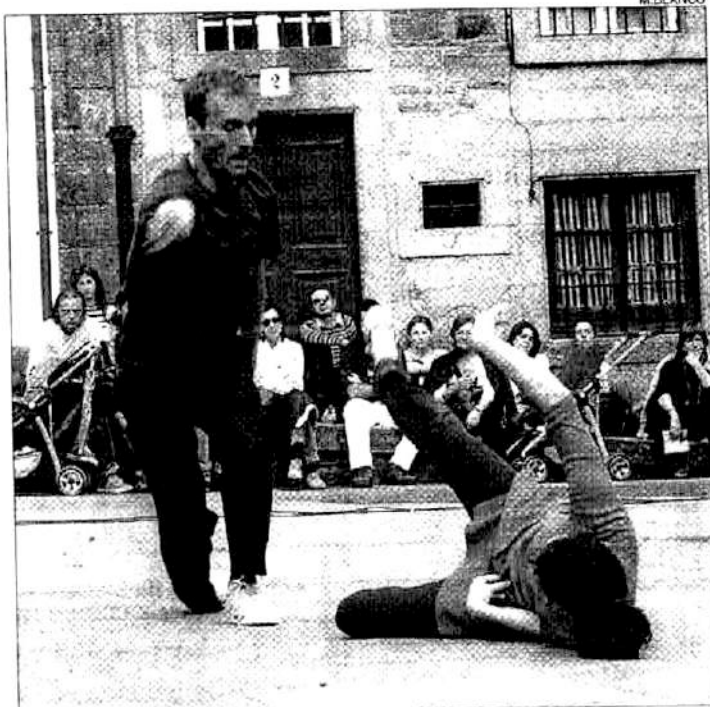
El festival de danza en Pé de Pedra se despide con un éxito de público

REDACCIÓN • SANTIAGO

En Pé de Pedra, el festival que convierte las calles y rincones de Santiago en un punto de encuentro entre los paseantes y la danza se cerró ayer con un nuevo éxito de público. El ciclo, que celebra su decimotercera edición se ha convertido en una cita cultural imprescindible.

La falta de lluvias –apenas cayeron unas gotas durante el fin de semana– favoreció la participación del público. Un gran número de compostelanos y visitantes siguieron el itinerario que marcaban los espectáculos de danza. Ayer el recorrido se inició a las cinco de la tarde en San Martiño Pinario, con la última actuación del dúo D. Borucki & C. Cardona, que bailaron la pieza *What's up?*.

Después, muchos, programa del festival en mano, se dirigieron al cementerio del parque de Bonaval para ver el espectáculo



Provisional Danza, ayer durante su actuación en Bonaval

Matar al 9, de la compañía madrileña Provisional Danza. Otra interesante opción para esa hora era *Agua*, un montaje encargado especialmente por el festival a Daniel Abreu y a Parto, que escogieron como escenario la Chocolataría.

Urs Dietrich, de Alemania, bailó después *Chronisch* en el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC). Su especial juego con el espacio pudo volver a disfrutarse a las nueve de la noche en el mismo recinto.

Para ver a los japoneses S 20 fue necesario dar un paseo hasta la facultad de Ciencias de la Comunicación. Con el premiado edificio de Siza como escenario, Hiroaki Umeda dio la última representación de su pieza *While going to a condition*.

Matarile Teatro, la compañía creadora de este importante festival, deleitó al público en la carballeira de San Lourenzo a las nueve de la noche con *Historia Natural*, su última producción ya estrenada con éxito en Compostela y otras ciudades españolas. El cierre le correspondió a Cia. de Dansa de Brasil con un espectáculo a medianoche en A Quintana.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



SANDRA ALONSO

O alemán Dominik Borucki e a colombiana Claudia Cardona abriron o festival en San Martiño cunha expresiva peza

Creacións en movemento

A undécima edición do certame reúne moitas novidades entre as propostas de bailaríns, músicos e coreógrafos internacionais que participan neste festival

C. P. | SANTIAGO

■ A danza volveu saír ao encontro de paseantes e público interesado e avisado polas prazas e centros culturais da cidade. Volveu o festival En pé de pedra, que celebra a súa undécima edición con máis puntos de encontro, máis compañías e máis bríos internacionais, cun dominio da presenza de artistas alemáns.

Onte, primeira das tres xornadas do programa, foron sete espectáculos diferentes os que se produíron en oito actuacións en seis lugares diferentes. O arranque produciuse ás 17.00 na praza de San Martiño Pinario con *What's Up?*, a cargo dos bailaríns Dominik Borucki e Claudia Cardona, que interpretaron un xogo de pensamentos de amor e desamor.

No Museo do Pobo, unha hora despois, produciuse a primeira estrea, un só de danza, *Ad Hoc*, da almana Juschka Weigel. Tamén se estreou unha coreografía galega, a cargo da compañía coruñesa Pisando Ovos, que presentou *No intre* na praza de San Pedro, unha obra construída



PACO RODRÍGUEZ

Juschka Weigel, en plena actuación no Museo do Pobo

con emocións de pequenos instantes. A Chocolataría foi o espazo elixido para estrear a obra encargada polo festival ao canario Daniel Abreu, creador a bailarín de *Auga*, que fai confluír o seu traballo coa música de acuófono

de PARTO, que fai música cun xerador de sons

Outro solo, que sen ser estrea presentábase por primeira vez entre nós, foi o que ofreceu Urs Dietrich, con dúas representacións de *Herz.Kammern* ás cinco e ás nove no CGAC. Para

A OFERTA HOXE |

■ **13.30 horas.** Juschka Weigel (Alemaña), no Museo do Pobo Galego.

■ **17.00 horas.** Provisional Danza (Madrid), no camposanto do parque de Bonaval.

■ **18.00 horas.** Pisando Ovos (Galicia), na praza de San Pedro.

■ **18.00 horas.** Visita o acuófono, ata as 19.30 na Chocolataría.

■ **19.00 horas.** Compañía de Danza de Brasil, no parque da Constitución.

■ **20.00 horas.** Daniel Abreu e Parto (Canarias e Galicia), na Chocolataría.

■ **21.00 horas.** S 20 (Xapón), na facultade de Ciencias da Comunicación.

■ **23.00 horas.** Puro e Duro (membros de Galicia, Andalucía, Madrid, Canarias y Portugal), na praza de Praterías.

rematar, e en plena noite máxica de San Xoán, Martile, compañía residente da sala Galán, organizadora do festival de danza, ofreceu na Carballeira de San Lourenzo o súa exitoso espectáculo *Historia natural*.



Máscaras da área galego-portuguesa únense en Zamora

Celebrase un encontro destinado a poñer en valor as tradicións comúns que perviven na zona desde a Idade Media. **Páx. 34**



Falece o cineasta catalán Joaquim Jordà aos 70 anos

O director de 'Monos como Boky', vítima dun cancro de páncreas, foi un pioneiro no cine documental. **Páx. 35**

Sete propostas poñen hoxe a guinda de 'En pé de pedra'

Dominik Borucki e Claudia Cardoni ofrecerán esta tarde os últimos espectáculos da undécima edición do festival. **Páx. 36**

maré Hoxe

mare.galicia-hoxe.com

DOMINGO

25

CONTRASTES

PARA PASEANTES Sete propostas diferentes poñeránlle hoxe o broche á undécima edición do festival 'En Pé de Pedra' de baile en zonas urbanas

A danza despídese das rúas de **Compostela**

A.L. Santiago

A undécima edición do Festival Internacional de Danza Contemporánea 'En Pé de Pedra' finaliza hoxe con sete propostas diferentes, tras dous días de espectáculos na rúa e unha excelente acollida do público. Se onte eran Juschka Weigel, Daniel Abreu, Pisando Ovos, Provisional Danza e Membros da Compañía de Danços encargados de sorprenden os paseantes coas súas pezas, hoxe serán Dominik Borucki e Claudia Cardoni os que despidan o festival co seu *What's up?* en San Martiño Pinario.

A súa actuación será ás 17.00 horas, mentres que Daniel Abreu e Parto presentarán ás 18.00 horas, na Chocolataría, a peza *Auga*, encargo do festival, e que coincidirá na hora con Provisional Danza, que volverá a estar no Parque de Bonaval con *Matar* o 9, seguidos ás 19.00 horas pola proposta Chronish de Urs Dietrich, que representará no CGAC, lugar onde volverá a interpretala ás 21.00 horas, e *While going to a condition*, dos xaponeses S20, que actuarán ás 20.00, na Facultade de Ciencias da Información. Matarile Teatro ofrecerá a súa *Historia Natural*, ás 23.00 horas, na Carballeira de San Lourenzo, mentres que os membros da Compañía de Dança de Brasil porán o broche de ouro na praza da Quintana con *Meio-fio*, un espectáculo creado por Paulo Azevedo e Tais Vieira.



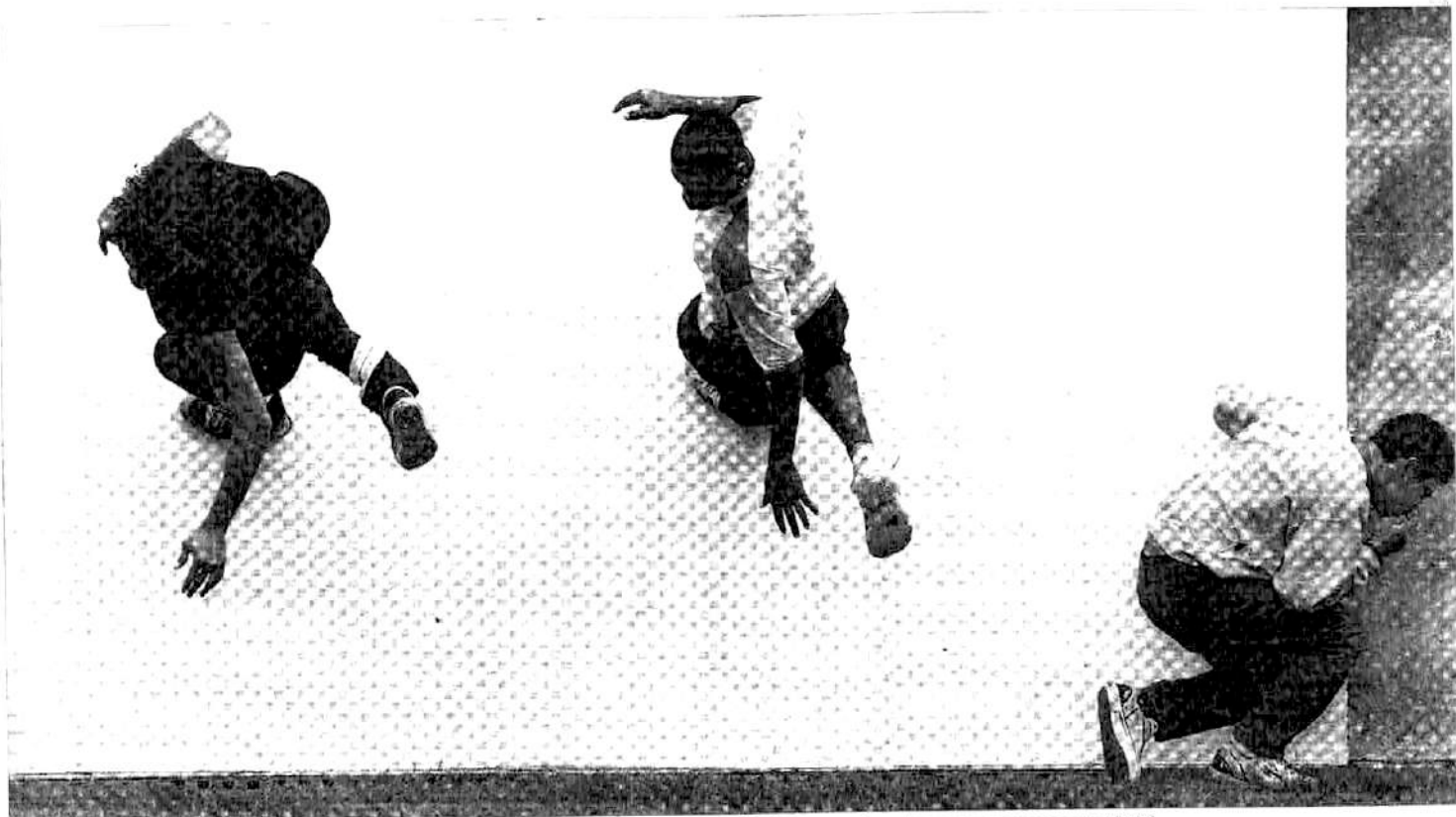
Provisional Danza actuou no Parque de Bonaval



Juschka Weigel no claustro do Museo do Pobo



What's up en San Martiño Pinario



Actuación dos brasileiros de Meio-fio, unha das compañías que concitaron maiores éxitos no festival, que onte pechou o seu programa até o 2007

WENDYARRA 'En pé de pedra' revalida un ano máis a súa capacidade para converter as rúas de Compostela no grande acontecemento da danza contemporánea que pode verse en Galicia

Até onde chegue o alento

Umeda, Urs Dietrich, Meio-fio e Pisando Ovos seducen os espectadores coas súas apostas

maré Santiago

Co espectáculo da compañía brasileira Meio-fio, onte pechouse na praza da Quintana de Compostela a décima primeira edición do Festival *En pé de pedra*, o programa de danza urbana que organiza o Teatro Galán co patrocinio do Concello compostelán e o Instituto das Artes

Escénicas e Musicais (Igaem). Un ano máis, o festival cumpriu as expectativas e pendurou o cartel de "ateigado" en varios dos espectáculos que se celebraron en recintos pechados, como aconteceu co espectáculo *While going to a condition* do coreógrafo e danzarín xaponés Hiroaki Umeda, presentado baixo o nome da compañía S 20.

Umeda foi, precisamente, un dos triunfadores populares do festival, cunha exposición na que a escenografía e o traballo de iluminación —deseñados polo propio coreógrafo— exercen un papel tan importante como o propio movemento físico.

Máis espectacular, desde o punto de vista coreográfico, foi o traballo do alemán Urs Dietrich, que por vez primeira se presentou en España. Dietrich acudiu a Compostela cun dobre programa, *Herz.kammer* e *Chronisch*, este último executado onte no Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC). A forza e a abraiante beleza dos movementos de Dietrich outorgáronlles a ambas as pezas as maiores ovacións do festival.

Pero tamén houbo éxito para as compañías galegas e, de feito, Pisando Ovos presentou un dos espectáculos máis impactantes do programa, *No intre 1800*, un-

ha complexa coreografía de convulsos movementos que conmocionou os asistentes, reunidos na céntrica praza de San Pedro, nun dos barrios máis populares da capital galega.

Non menos impactante resultou a presentación do que é, probablemente, un dos inventos sonoros máis fascinantes da historia de Galicia: o Acuáfono. Tutelado por L.A.R. Legido e Ptaxi Valera —ambos forman o grupo Parto—, o Acuáfono é un instrumento musical que funde a electrónica coa percusión da auga, nunha envolvente espiral de evocacións tímbricas.

Exhibido na Chocolataría,

o Acuáfono servíulle tamén de acompañamento a Daniel Abreu no só que interpretou o pasado sábado.

No capítulo de acontecementos deste *En pé de pedra*, non pode faltar a versión ao aire libre que fixeron Matarile na Carballeira de San Lourenzo sobre *Historia natural*, o seu espectáculo máis premiado e recoñecido. En plena noite e coa habitual meticulosidade de iluminación que realiza Baltasar Patiño. Esta *Historia Natural* demostrou unha vez máis a versatilidade que Matarile lles imprime aos seus traballos, neste caso envolto nunha alucinada natureza. ●

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

Veintiséis actuaciones y siete estrenos en el festival En Pé de Pedra

ONCE EDICIONES ► Las calles de Santiago se llenan de compañías de danza contemporánea de seis países

REDACCIÓN • SANTIAGO

Veintiséis actuaciones, de entre las que destacan siete estrenos, son el eje central de la XI edición del *Festival Internacional de Danza para Paseantes En pé de Pedra*, que vuelve a las calles de Compostela desde hoy y hasta el próximo día 25, con la participación de artistas de Alemania, Colombia, Canarias, Galicia, Madrid, Brasil, Japón y Portugal.

La iniciativa fue presentada ayer por sus organizadores, que en esta ocasión estuvieron acompañados por representantes de los patrocinadores, entre los que se encuentran el IGAEM, el Ayuntamiento de Santiago y el CGAC.

Los organizadores adelantaron que "las nueve compañías y cinco bailarines coreógrafos ofrecerán sus propuestas en diferentes espacios públicos del Casco Histórico", e hicieron

hincapié en que el festival es "un encuentro directo entre el espectador-paseante y el creador-intérprete, sin intermediarios", con el marco arquitectónico de la ciudad como escenario para la representación.

El programa recoge, además de las actuaciones, la celebración de un taller de creación coreográfica que se desarrollará del 27 al 30 de junio y que será impartido por Dominik Borucki, un prestigioso coreógrafo y bailarín con amplia experiencia docente.

Los programadores señalaron que *En Pé de Pedra* ofrece este año cinco solos de danza, de los que cuatro son estrenos, a cargo de Andrea Quintana, de Galicia; Victoria Miranda, de Madrid; Mauricio González, de Canarias, y Félix Lozano, de Portugal, y el andaluz Víctor Zambrana.

Viernes, 23. jun. 2006



Rego con los organizadores y patrocinadores del festival

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



As actuacións de Juschka Weigel, á esquerda, e o dúo xermano 'What's up?' despertaron a curiosidade dos paseantes o primeiro día do festival 'En Pé de Pedra' polas rúas compostelás

FESTIVAL O canario Daniel Abreu e o grupo galego Parto inauguraron 'En Pé de Pedra' cun espectáculo de improvisación e unha coreografía que espertou a curiosidade dos paseantes

Danza en estado puro

Actuaron Dominik Borucki, Claudia Cardona, Juschka Weigel, Pisando Ovos e Matarile Teatro

Redacción • Santiago

A undécima edición do Festival Internacional En Pé de Pedra inaugurouse onte coa presentación de seis propostas de compañías alemás e españolas, das que tres foron estreos, e entre as que destacou a creación do canario Daniel Abreu e

os galegos Parto, realizada ex profeso para o festival por encargo dos seus organizadores e que se baseaba nunha coreografía improvisada acompañada pola música dun aquófono.

O encontro dos paseantes e dos intérpretes nas rúas e prazas da cidade foi un rotundo éxito, que se suma ó xa obtido nas anteriores edicións deste festival para paseantes, que pretende "mostrar distintas correntes da creación actual da danza contemporánea, propiciando o intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes xunto ós valores xa consagrados".

Da inauguración encargáronse o alemán Dominik Borucki e a colombiana Claudia Cardona, que deleitaron ó público en San Martiño Pinario co seu *What's up?*, unha peza sobre o amor, o desamor e o poder dos pensamentos. A xornada inaugural continuou coas propostas de Juschka Weigel, Urs Dietrich, Daniel Abreu, Pisando Ovos e a compostelá Matarile Teatro, que interpretou *Historia Natural* (eloxio do entusiasmo).

A bailarina alemá Juschka Weigel repetirá hoxe a súa actuación ás 13.30 horas no Museo do Pobo Galego, onde presentará *Ad hoc*. A

continuación tocaralle a quenda á coñecida compañía madrileña Provisional Danza, que lle ofrecerá ó público ás 17.00 horas, no cemiterio do Parque de Bonaval, a súa peza *Matar o 9*, creada pola coreógrafa Carmen Werner.

Os herculinos Pisando Ovos actuarán ás 18.00 horas, interpretando na praza de San Pedro a súa creación *No intre 1800*.

As 19.00 horas, e no Parque da Constitución, a compañía brasileira Membros Cía de Danza presentarán *Meio-fio*, que suporá a súa presentación en Galicia. O tándem Daniel Abreu e Parto, ás 20.00 ho-

ras, volverá estar en A Chocolaría coa súa *Auga*, mentres que a compañía xaponesa S20 estará ás 21.00 horas con *While going to a condition* na Facultade de Ciencias da Comunicación.

O festival trae ás 23.00 horas, a Praterías, *Puro e Duro*, un programa de cinco solos de danza a cargo de Andrea Quintana, Mauricio González, Félix Lozano, Victoria Miranda e Víctor Zambrana.

No marco do festival compostelán, impartirase un taller de creación coreográfica no teatro Galán, que se desenvolverá do día 27 ó 30 deste mes. ●

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

La Voz de Santiago

www.lavozdegalicia.es

ENTREVISTA | JOSÉ BLANCO PAZOS | ALCALDE DE NEGREIRA: «DEJO LA POLÍTICA ACTIVA COMO REGIDOR, PERO SEGUIRÉ LUCHANDO POR EL PP» | L11

El hospital santiagués presentará en septiembre en un congreso internacional un equipo único en toda Europa que evita los ictus

El Clínico ya trata cada año a medio millar de infartados cerebrales

EL MECANISMO

El nuevo aparato permitirá eliminar trombos en las cuatro horas posteriores a su aparición

OTROS MALES

Los médicos detectan en la capital a 200 personas con la rara enfermedad de Crohn | L3

URBANISMO



Errores en el proyecto del nuevo colegio empantanaron la operación Peleteiro | L5

TRIBUNALES

Embargan a Picusa una casa de cuya existencia la dirección no sabía nada

■ Una jueza de Santiago ha ordenado el embargo y posterior subasta de una propiedad inmobiliaria que la empresa padronesa Picusa posee en Elda, para hacer frente al pago de una deuda no asumida. La actual dirección de la compañía declaró ayer que desconocía este proceso y que incluso ignoraba la existencia de esa casa. | L6

ECONOMÍA

Dos biólogas ponen en marcha la primera firma local dedicada a enseñar higiene alimentaria | L7

SOCIEDAD

La Feira de Mostras do Interior de Galicia abre hoy sus puertas en Melide con 80 expositores | L12-L13

HOY

RECOMENDAMOS

TEATRO PRINCIPAL
Espectáculo humorístico
21.00 horas

■ Se pone en escena *Una noche con Gabino Diego*. Las entradas cuestan entre 8 y 14 euros.

FACULTAD DE PERIODISMO

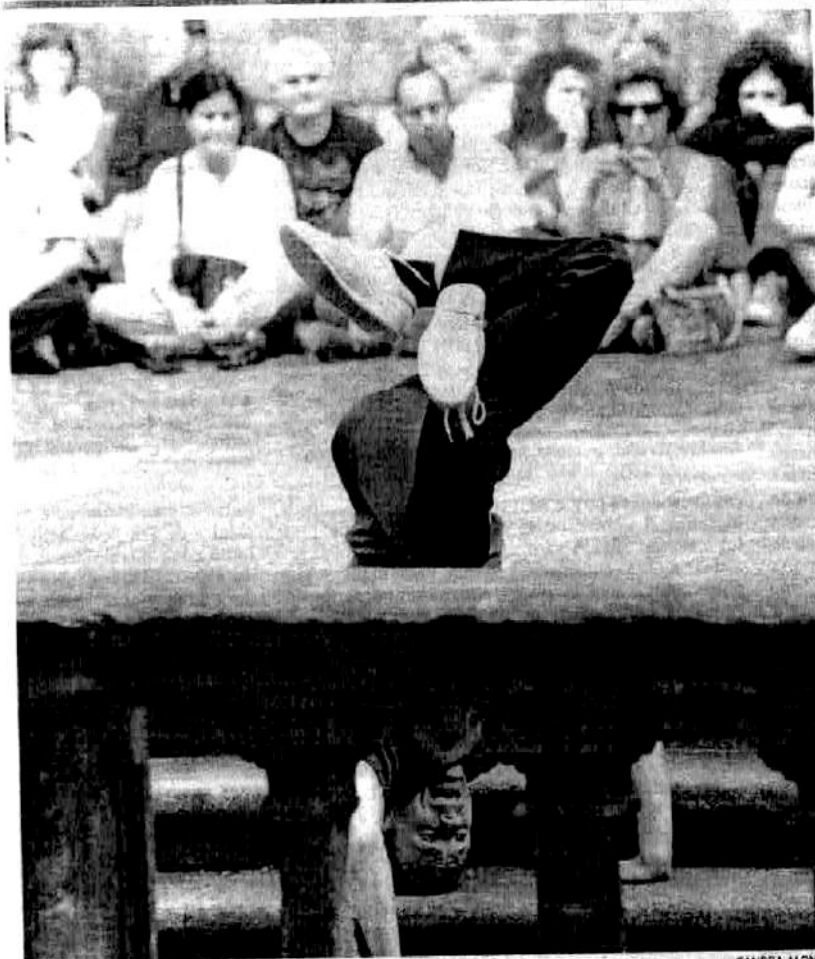
Danza contemporánea
21.00 horas

■ Actúa la compañía japonesa
520. Es gratuito.

COMERCIO

La remodelación de Galí empezó un mes y medio antes de que se pidiera licencia

■ El Concello difundió ayer un completo dossier sobre los detalles del expediente que hace dos días llevó a la policía municipal a precintar el local antes ocupado por la librería Galí, por una remodelación irregular que allí se estaba realizando. Según esos datos, el promotor de la obra, el presidente de Compostela Monumental, inició los trabajos un mes y medio antes de pedir licencia. El alcalde amenazó ayer a José Manuel Bello con llevarlo a los tribunales si reanuda la reforma. | L8



SANDRA ALONSO

Una ciudad patas arriba por la danza

■ En el marco de una nueva edición del festival *En pé de pedra*, la ciudad se convirtió ayer en un enorme escenario para diversos espectáculos de danza contemporánea, como el que muestra la

fotografía superior, tomada en San Martín Pinarío. Las actuaciones continuarán durante todo el fin de semana. Hoy, por ejemplo, habrá ocho en seis puntos diferentes de Compostela. | L2

Cursos Verano 2006

logos



- E.S.O - 3º y 4º
- Bachillerato
- Selectividad
- Universidad
- Informática

Comenzamos el 3 de Julio

981 591 077

Santiago de Chile, 13 (Calleja Zafra)

academia logos

En cartel | Santiago

Puro e duro

Vinteseis representacións e sete estre-
as durante tres días, coa participación
de nove compañías, cinco bailaríns e
coreógrafos-solistas, un programa es-
pecial de danza, "Puro e duro", e un ta-
ller de creación coreográfica, "Feito en
Galicia". Volve En Pé de Pedra, un fes-
tival ó aire libre, onde ó longo do día se
suceden representacións de danza en
diferentes espazos da cidade, redescu-
bertos para público e paseantes. O es-
cenario é o propio marco arquitectóni-
co da cidade, as rúas e prazas de
Compostela como espazo para a repre-
sentación. Un encontro directo entre o
espectador/paseante e o creador/in-
térprete sen intermediarios. Unha fes-
ta que se converte en acontecemento
extraordinario na cidade. En Pé de Pe-
dra amosa distintas correntes da crea-
ción actual da danza contemporánea
propiciando o intercambio cultural e a
presentación de creadores emerxentes
a carón de valores consagrados. Danza
pura e dura coa cidade como escenario.



Membros Cía de Dança. Brasil. *Melo-flo*

Participantes:

Juschka Weigel Berlin. Estrea
Provisional Danza Madrid
D. Borucki & C. Cardona
Alemaña/Colombia
Pisando Ovos Galicia. Estrea
S20 Xapón. Presentación en España
Membros Cía de Dança Brasil.
Presentación en Galicia
Matarile Teatro Galicia

Daniel Abreu + Parto

Canarias/Galicia. Encargo do festival
Urs Dietrich Alemaña. Presentación
en España

Puro e Duro

Programa de 5 solos de danza
consecutivos nun mesmo espazo:
Andrea Quintana Galicia. Estrea
Víctor Zambrana Andalucía
Vicky Pérez Madrid. Estrea

Mauricio González Canarias. Estrea
Félix Lozano Portugal. Estrea

Taller de Creación Coreográfica

Do 27 ó 30 de xuño
Dominik Borucki Alemaña

Organiza Teatro Galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela
T: 981 58 51 66 / F: 981 58 51 21
e-mail: teatrogalan@mundo-r.com

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 / fax: +34 - 81 - 58 51 21



Festival Internacional de Santander

Este año, los asistentes al Festival Internacional de Santander podrán disfrutar de una de las escasas actuaciones de la bailarina Lucía Lacarra en España. Bailará el día 5 agosto a las 21:00 horas en el Palacio de Festivales con el **Asami Maki Tokio**. La pieza elegida es *Pink Floyd* de Roland Petit. Acompañarán a Lucía, Cyril Pierre y Lienz Chang.
Más información:
www.festivalsantander.com

La **Compañía Nacional** pondrá la única pincelada de danza en el Festival de Mérida. Bajo la dirección de Nacho Duato, presentarán, los días 14 y 15 de julio en el Teatro Romano, *Castrati* (estrenado por la **Compañía Nacional de Danza** en el Palacio de Festivales de Cantabria de Santander el 5 de abril de 2002), *Rassemblement* (estrenado por el **Cullberg Ballet** en el Hjalmar Bergman Theatre de Örebro, el 27 de febrero de 1990 y por la CDN en el Teatro Lírico Nacional La Zarzuela de Madrid, el 13 de diciembre de 1991) y *Por vos muero* (estrenado por la **Compañía Nacional de Danza** en el Teatro de Madrid, el 11 de Abril de 1996).
Más información: www.festivaldemerida.es

Festival de Teatro Clásico de Mérida



En Pé de Pedra

Pé de Pedra es un festival al aire libre donde a lo largo del día se suceden representaciones de danza en diferentes espacios, redescubiertos para el público y el paseante. Utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela como espacio para la representación. Este año tendrá lugar del 23 al 25 de junio y contará con la participación de **Company Gaara**, **Provisional Danza**, **D. Borucki & C.**, **Cardona**, **Pisando Ovos**, **S20**, **Miembros Cia. De Dança**, **Matarile Teatro**, **Daniel Abreu + Parto** y **Urs Dietrich**.

Más información:
www.teatrogalan.com



FESTIVALES DE MÉRIDA-SANTANDER-PE DE PEDRA

Danza para disfrute de paseantes

NUEVAS PROPUESTAS ▶ El festival internacional 'En Pé de Pedra' llega hoy a su fin con siete actuaciones de compañías alemanas, españolas, japonesas y brasileiras ▶ La undécima edición incluye un taller de creación coreográfica que impartirá la próxima semana Dominik Borucki

A.L. • SANTIAGO

La undécima edición del Festival Internacional de Danza Contemporánea En Pé de Pedra finaliza hoy con siete propuestas diferentes, tras dos días de espectáculos en la calle y una excelente acogida del público.

Si ayer eran Juschka Weigel, Daniel Abreu, Pisando Ovos, Provisional Danza y Membos de la Compañía de Dança los encargados de sorprender a los paseantes con sus piezas, hoy serán Dominik Borucki y Claudia Cardona los que despidan el festival con su *What's up?* en San Martín Pinario, que ya presentaron en la jornada inaugural.

Su actuación será a las 17.00 horas, mientras que Daniel Abreu y Parto presentarán a las 18.00 horas, en *A Choclataria*, la pieza *Auga*, encargo del festival, y que coincidirá en la hora con Provisional Danza, que volverá a estar en el Parque de Bonaval con *Matar el 9*, seguidos a las 19.00 horas por la propuesta *Chronish* de Urs Dietrich, que representará en el CGAC, lugar donde volverá a interpretarla a las 21.00 horas, y *While going to a condition*, de los japoneses S20, que actuarán a las 20.00 horas, en la Facultad de Ciencias de la Información.

La compostelana Matarile Teatro ofrecerá su *Historia Natural (eloxio do entusiasmo)*, a las 23.00 horas, en la Carballeira de San Lourenzo, mientras que los miembros de la Compañía de Dança de Brasil pondrán el broche de oro en la plaza da Quintana con *Meio fio*, un espectáculo creado y dirigido por Paulo Azevedo y Tais Vieira.

La compañía explora la filosofía del hip hop para crear sus piezas, que son reflexiones sobre el cuerpo y el individuo.

Como complemento al festival, el alemán Dominik Borucki impartirá del 27 al 30 de junio un taller de creación coreográfica. Puede solicitarse más información en el 981 585166.



Una de las actuaciones enmarcadas en el festival de danza



Las piezas contemporáneas despertaron el interés del público



El encuentro entre bailarines y paseantes fue todo un éxito

! OTRAS ACTIVIDADES DE INTERÉS

Llega la diversión con Los Lunnis

▶ El Palacio de Congresos acogerá el próximo día 28, a las 20.00 horas, el divertido espectáculo de *Los Lunnis*, un show interactivo con música y humor para los más pequeños, que podrán disfrutar con la actuación de sus personajes favoritos de la televisión, en un cuidado montaje, planteado como un teatro de guiñol. Las entradas ya están a la venta.

Baile y música en el Auditorio de Galicia

▶ El Auditorio de Galicia acogerá el próximo día 30, a las 21.00 horas, el espectáculo *Isolma*, a cargo de la compañía Galicia Século 21. Se trata de un espectáculo de baile y música tradicional, de la mano de una compañía que abre caminos entre la tradición y la imaginación, reutilizando los diferentes recursos del folclore popular gallego, de una manera muy imaginativa.

Avance del programa de otoño en SCQ

▶ La galería SCQ ya ha preparado su programa de exposiciones para el próximo otoño. Así, tras el verano, la sala iniciará el nuevo curso con las propuestas de Pedro Calapez, que estará en la galería del 14 de septiembre al 19 de octubre, dando el relevo a Rui Chafes, que expondrá sus obras del 26 de octubre al 24 de noviembre, mes en el que inaugurará muestra Leopoldo Nóvoa.

Teatro gallego hoy en la Sala Yago

▶ Las compañías Teatro do Noroeste, Cámara Negra Teatro y Noescafé-Teatro se han unido en un proyecto común, *A casa do pai*, espectáculo dirigido por Carlos Álvarez-Ossorio y protagonizado por tres actores, que se podrá ver esta tarde, a las 19.00 horas, en la Sala Yago, y que volverá a estar en cartel con nuevas funciones los próximos días 29 y 30.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com

www.teatrogalan.com

if you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

30 Santiago | El Correo Gallego Sábado, 24. jun. 2006



Borucki y Cardona actuando



Interpretación de 'What's up?'



Un momento de la actuación



La bailarina alemana Juschka Weigel interpretando 'Ad hoc'



Los paseantes observando una de las actuaciones del festival



Público contemplando una de las piezas en San Martín Pinario

Artistas en estado puro inundan las rúas con la magia de la danza

EN PÉ DE PEDRA ▶ El festival se inauguró con 6 propuestas de compañías alemanas y españolas ▶ Juschka Weigel y Pisando Ovos estrenaron espectáculo, al igual que Abreu, que preparó una pieza por encargo de la organización

A.I. • SANTIAGO

La undécima edición del Festival Internacional En Pé de Pedra se inauguró ayer con la presentación de seis propuestas de compañías alemanas y españolas, de las que tres fueron estrenos, y entre las que destacó la creación del canario Daniel Abreu y los gallegos Parto, realizada ex profeso para el festival por encargo de sus organizadores.

El encuentro de los paseantes y los intérpretes en las calles y

plazas de la ciudad fue un rotundo éxito, que se suma al ya obtenido en las anteriores ediciones de este festival para paseantes, que pretende "mostrar distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea, propiciando el intercambio cultural y la presentación de creadores emergentes junto a los valores ya consagrados".

De la inauguración se encargó el alemán Dominik Borucki y

la colombiana Claudia Cardona, que deleitaron al público en San Martín Pinario con su *What's up?*, una pieza sobre el amor, el desamor y el poder de los pensamientos. La jornada inaugural continuó con las propuestas de Juschka Weigel, Urs Dietrich, Daniel Abreu, Pisando Ovos y la compostelana Matarile Teatro, que interpretó *Historia Natural* (eloxio do entusiasmo).

La bailarina alemana Juschka

Weigel repetirá hoy su actuación a las 13.30 horas en el Museo do Pobo Galego, donde presentará *Ad hoc*. A continuación le tocará el turno a la conocida compañía madrileña Provisional Danza, que ofrecerá al público a las 17.00 horas, en el cementerio del Parque de Bonaval, su pieza *Matar el 9*, creada por la coreógrafa Carmen Werner.

Los hercúlicos Pisando Ovos actuarán a las 18.00 horas, interpretando en la plaza de San Pedro su creación *No intre 1800*.

A las 19.00 horas, y en el Parque de la Constitución, la compañía brasileira Membros Cia de Dança presentarán *Meio-fio*, que supondrá su presentación en Galicia. El tándem Daniel Abreu y Parto, a las 20.00 horas, volverá a estar en A Chocolataría con su *Auga*, mientras que la compañía japonesa S20 estará a las 21.00 horas con *White going to a condition* en la Facultad de Ciencias de la Comunicación.

! BROCHE DE ORO

'Puro e Duro' con sus cinco solos

▶ El festival trae a las 23.00, a Platerías, *Puro e Duro*, un programa de cinco solos de danza a cargo de Andrea Quintana, Mauricio González, Félix Lozano, Victoria Miranda y Víctor Zambrana ■

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

26

metro FINDESEMANA

VIERNES
23 DE JUNIO DE 2006

Lo mejor de la danza actual, 'En Pé de Pedra'

Durante tres jornadas, Santiago acogerá 27 actuaciones al aire libre

SANTIAGO de Compostela se convertirá desde hoy y hasta el domingo en un escenario de lujo para la undécima edición del Festival Internacional de Danza Contemporánea al aire libre, *En Pé de Pedra*.

A lo largo del fin de semana, un total de 27 actuaciones mostrarán las diversas tendencias por las que se mueve la danza en países y culturas tan dispares como la americana o la asiática. Para ello, el festival cuenta con la participación de nueve compañías procedentes de Alemania, Colombia, Brasil, Japón, Portugal y España.

Las representaciones tendrán lugar a lo largo de estas tres jornadas en 10 espacios distintos de la zona vieja com-



URS DIETRICH es uno de los artistas invitados al festival.

postelana: el espacio de arte A Chocolateira, la Carballeira de San Lourenzo, la praza da

Constitución, la praza de San Martiño Pinario, el Museo do Pobo Galego, el Centro de Ar-

te Contemporánea de Galicia (CGAC), la praza de San Pedro y la praza de Praterías.

Nuevos espacios

El objetivo de este evento internacional es "sacar la danza de su espacio habitual", usando toda la ciudad como un marco escenográfico, o bien descontextualizándola al situarla en espacios interiores, desprovistos de escenografía como centros de arte, tal y como indicó la programadora del acto, Ana Vallés, durante su presentación ayer en el teatro Galán de Santiago.



teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

DIARIO DE PONTEVEDRA | Viernes, 23 de junio de 2006

'En Pé de Pedra' lleva la danza a las calles de Santiago

ARTE | Hoy comienza el certamen, que estrenará dos coreografías inéditas

SANTIAGO | El festival de danza 'En Pé de Pedra' trasladará la danza a las calles de Santiago desde hoy y hasta el domingo en la que será su undécima edición. Durante estos días, se podrá asistir a 26 espectáculos repartidos por toda la ciudad, de las que 7 son estrenos y 2 se presentan en España por primera vez. En esta edición participarán 44 bailarines procedentes de Canarias, Galicia, Madrid, Alemania, Colombia, Brasil, Japón y Portugal, que contarán con 3 espacios

nuevos: la sala Chocolataría, la carballeira de San Lourenzo y el parque de la Constitución. Al festival acudirán más de 20 programadores culturales y medios especializados. El objetivo es "sacar la danza de su espacio habitual", usando la ciudad como marco escenográfico, o descontextualizándola en espacios interiores, desprovistos de escenografía, como indicó la programadora del acto, Ana Vallés, durante su presentación en el teatro Galán. | **AGN**



Ayer se presentó en el Teatro Galán de Santiago la undécima edición de 'En Pé de Pedra', que se celebra hasta el domingo. | **AGN**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

VIERNES 23 DE JUNIO DEL 2006 SUPLEMENTO DE OCHO LA VOZ DE GALICIA

6

FESTIVAL EN PÉ DE PEDRA

Santiago se llena de danza

El festival En Pé de Pedra vuelve a llenar las calles compostelanas de atrevidas coreografías.

Serán una treintena de espectáculos que se podrán contemplar en diferentes lugares urbanos de Santiago.

9

ENTREVISTA A JEFF DANIELS

«La mayoría de los padres no saben hablar con sus hijos»

Jeff Daniels protagoniza la película *Una historia de Brooklyn*, en la que da

vida a un padre divorciado con una difícil comunicación con sus hijos.

FUGAS

Santiago convértese na cidade do baile

En Pé de Pedra comeza esta tarde en Compostela para encher a fin de semana con 27 representacións e sete estreos

CAMILO FRANCO | Se no mundo houboese un cacho de sentidío, as cidades serían dos paseantes. Dos paseantes a pé, claro. Hai días en Compostela que parece que si, que as cidades son para camiñar, que en certo sentido debería ser o paso previo a toda danza. Nesta fin de semana haberá días para pechar ese paso lóxico entre os que pasean e os que danzan coa celebración de En Pé de Pedra.

Os datos din que este festival que combina paisaxes urbanas con coreografías ofrecerá 27 representacións en tres días. Sete estreos e nove compañías cun programa especial que baixo o título de *Puro e duro* ofrecerá cinco solos doutros tantos coreógrafos internacionais.

Para alén dos datos, o asunto radica en que case todas as esquinas compostelás que merecen un baile vano ter ao longo desta fin de semana, desde os arredores do CGAC ata a carballeira de San Lourenzo.

A intención deste festival móbil é ofrecer un panorama amplo do que se está a facer na danza europea, con especial atención á peninsular e, por outro lado, conseguir a atención de ollos despreocupados pero curiosos para as expresións corporais.

Espectáculos breves e repetidos ao longo dos tres días son a base deste festival que, ademais do programa e do especial de solos, ofrecerá un taller impartido polo alemán Dominik

Borucki e que se poderá seguir nos días posteriores ao festival. No programa hai algúns nomes coñecidos das edicións anteriores da cita organizada por Matarile Teatro. Entre eles, Juschka Weigel ou Provisional Danza. O primeiro de ambos os dous estreará unha peza co título de *Ad hoc*. Os segundos concorren ao festival con *Matar el 9*.

En Pé de Pedra ofrece tamén unha produción especial realizada por encargo do festival a Daniel Abreu máis Parto. Auga é o título deste traballo que se poderá ver en A Chocolería nos tres días da cita.

O festival medra con respecto ao ano pasado e vai buscando novos escenarios, mesmo na cidade nova. Deste xeito, se incorpora o Parque da Constitución, situado nas inmediacións do Parlamento de Galicia e mesmo o entorno da Facultade de Ciencias da Comunicación.

O resto dos emprazamentos son coñecidos dos paseantes por Compostela: as prazas como Praterías, o parque de Bonaval, o claustro do Museo do pobo galego e o Centro Galego de Arte Contemporánea son o centro de actividade para a danza.

Dúas citas con carácter especial dentro da programación son as que protagonizará a compañía Matarile cunha adaptación especial para aire libre da súa última produción



En Pé de Pedra volverá ocupar os principais espazos urbanos de Compostela

EN PÉ DE PEDRA | Oito funcións diarias en espazos urbanos compostelanos. Desde hoxe ás 17 horas ata o domingo ás 24 horas.

escénica. *Historia natural* ofrecerá tres funcións nas tres noites do festival aproveitando o espazo da carballeira de San Lourenzo.

A outra cita é a que servirá para despedir o festival e que terá lugar na medianoite do domingo na Quintana. A Cía de Danza de Brasil presentará en Galicia o seu máis recente espectáculo: *Meio fio*.

A novidade dos cinco solos de danza, que se celebrarán todos a partir das once da noite do sábado en Praterías, inclúe a participación do galego Andrea Quintana, do andaluz Víctor Zambrana, a madrileña Victoria Miranda, o canario Mauricio González e mais o portugués Félix Lozano.

A compañía galega Pisando Ovos tamén estreará no programa do festival a súa máis recente coreografía, *No intre 1800*, trinta minutos de danza ideados por Rut Balvis e David Loira.

O festival servirá para presentar en España algunhas producións internacionais, entre elas as realizadas por Urs Dietrich ou a dos xaponeses S 20. No primeiro caso, a montaxe será *Herzkammern*, e no segundo, *While Going to a Condition*.

En Pé de Pedra ofrecerá sete horas diarias de danza para aproveitar que todo o que acontece nunha cidade ten o seu ritmo ou todo é o principio dunha danza da que non se coñece a coreografía.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



Pisando ovos ©Otto Lebowsky

Nos sigue pareciendo un trabajo de gran entidad.

Cementerio y Chocolatería

La sesión del sábado 24 la empezamos en un cementerio, desacralizado. En un espacio enmarcado por nichos desocupados, para ver un trabajo bastante sólido, con una dramaturgia de Ana Vallés que parte de una circunstancia imaginaria, un divertido obituario de Carmen Werner, directora de **Provisional Danza**, y coreógrafa y bailarina en este *Matar al 9*, donde el mestizaje de sonidos, ritmos, bailes, concepciones, movimientos, arte de interpretar teatral, de bailar, o de moverse va acumulando significantes y tejiendo un entretenido espectáculo parateatral, en donde acaba la artista enfadada con el equipo técnico, y reflexionando sobre el propio espectáculo, con frases como "En la danza no se habla". Trabajo muy celebrado por el público, ya que llega directamente, y juega con elementos escénicos muy reconocibles.

La siguiente cita fue un descubrimiento. En A Xocolateria se presentaba el encargo de este año del festival. Y realmente era algo auténticamente genuino, en un espacio muy significado del centro de Santiago, se instala un aquófono, un instrumento musical, un artefacto de hacer sonido, o sea música, a partir de las gotas de agua que salen de goteros médicos que percuten en unas membranas al ritmo y en la cantidad que los dos músicos experimentales, Patxi Valera y L.A.R. Legido, quieren para lograr un espacio musical y sonoro muy especial. Sobre esta base musical Daniel Abreu baila un solo que consigue concentrar la atención por encima del invento. El conjunto es un trabajo que no deja indiferente a nadie.

De Brasil llegan los jóvenes bailarines de la compañía **Membros**, para narrarnos una historia dura sobre los peligros de la calle, a ritmo de rap y utilizando los lenguajes urbanos, un hip hop muy elaborado, incluso violento. Un trabajo denso, intenso y con mucha energía, emocionante y muy bien estructurada narración. ■■

De uno en uno. Cerró la sesión del sábado 24 la propuesta denominada **Puro e duro**, que en esta ocasión presentaban cinco solos de danza contemporánea en una plaza del corazón de Santiago, con gran número de espectadores, una fuente a la espalda de los danzantes y una luz plana. La música elegida por cada cual y la piedra. Sin más apoyo. Y todos con estrenos. Andrea Quintana ofreció *Camiño de Belvis* y planteó un trabajo con aires de clown, muy cercano, con dos cubos de agua como elementos que la acompañaban. Todos fueron incorporando la fuente a sus movimientos e historias, como Mauricio González, y su *Pajaroperro*, una explosión de movimientos, muy urbano, con facilidad para relacionarse con el público. Victoria Miranda presentó *K.O no O.K.* creada con la ayuda de Carmen Werner, una introspección bien narrada. Casi una performance es lo que propuso Félix Lozano, con su *Maratón*, y que decididamente utilizó la bella fuente de la que no paraba de manar agua, con tres sillas colocadas en los puntos por donde se accede a los caños, acabó bañado totalmente. Cerró esta edición Víctor Zambrana con *Solo*, una coreografía bien armada utilizando las paredes de los edificios milenarios.



Félix Lozano ©Otto Lebowsky

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 · 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 · e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 · 81 · 58 51 66 · fax: +34 · 81 · 58 51 21

Menos da una piedra

07/2006

Carlos Gil

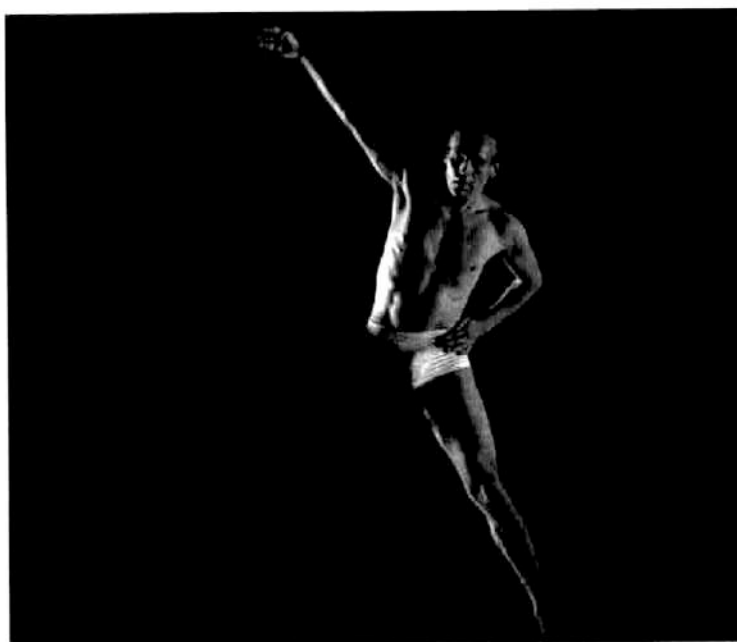
Amenazó con lluvia fina, pero ninguna de las representaciones programadas se suspendió. Santiago de Compostela se vestía y desvestía rápidamente de danza con la undécima edición del Festival En Pé de Pedra, el que en sus primeros años se llamó "danza para paseantes", y que ahora reclama un mapa, una búsqueda, y casi al cincuenta por ciento se programa en recintos acotados o cerrados, especialmente elegidos pensando en la pieza que se va a ofrecer.

Llegamos el viernes 23 a la tarde, salíamos de Santiago el domingo de madrugada. Tiempo suficiente para saber que a veces las piedras aportan mucho, otras nada, y que siempre, debe entenderse que la danza contemporánea anda entre el menos es más, y la plena aceptación de su miseria, de su no declaración de estilo, ni tendencia. En cualquier caso, dos días para que se llenen los ojos de imágenes, para que en la cabeza se racionalicen gestos, formas, para que los sentidos se dejen llevar por lo ofrecido. Y lo narraremos por orden de aparición, que es una manera como cualquier otra de hacer una crónica.

Primero en museos

El claustro del Museo do Pobo Galego es nuestra primera cita con una pieza de la alemana Juschka Wigle que utiliza una preciosa sereñata de Benjamin Britten para ilustrar lejanamente su propuesta en la que el estatismo se mezcla con ciertos aires bucólicos. Coreografía de perfil bajo, buena capacidad comunicativa de la intérprete.

Justo enfrente, en el Centro Galego de Arte Contemporáneo (CGAC), en una de sus salas, el también alemán Urs Dietrich presentó una de las tres piezas que ofrecería en esta edición. *Herz.kammern*, sucede en un recuadro dispuesto en el suelo de



Urs Dietrich ©Otto Lebowitzky

apenas dos metros cuadrados, un espacio utilizado a modo de encasillamiento o cárcel por el artista. Desde la inmovilidad más inquietante, hasta una suerte de danza contenida de los músculos, en donde cada movimiento requiere de una concatenación de pequeñas descargas de energía que se notan, van trasladando por todo el cuerpo el mensaje, que se transforma en un acto creativo. Hay un gran dominio técnico, pero interesó mucho por las sensaciones que logró transmitir en un ejercicio que va llegando hasta el paroxismo. Un gran trabajo.

Plaza pública

Uno de los estrenos de esta edición se produjo en la Praza de san Pedro, a las puertas de la iglesia del mismo nombre, en horario de misa, en un barrio en fiestas, por lo que se fundió el público de encuentro, casual, y quienes venían a ver *No intre 1800* a cargo de la nueva compañía gallega **Pisando Ovos**. Un dúo que mezcla

estilos, que empieza con un acto de reconocimiento de espacios, de los dos cuerpos, pasa por momentos electrizantes, logrando una buena ocupación espacial de todos los elementos de la plaza y acaba en una escena de amor, muy populista. Hay un trabajo físico y conceptual que lo atraviesa, la compenetración de los dos bailarines es clara, pero deberán definir mejor la forma en la que quieren llegar a los espectadores. Posiblemente de la manera que la vimos sea muy eficaz.

Cerramos la primera sesión en la Carballeira de san Lourenzo, en una noche de hogueras, donde se presentaba una versión especial de *Historia natural* de **Matarile Teatro**. La disfrutamos pese al cruce incesante de personas despistadas por el espacio escénico, de los ruidos contaminantes de hogueras y txosnas colindantes. Una versión más musicada y con apenas texto, más física, y un decorado natural realmente impresionante nos hizo recordar las dos veces anteriores que la habíamos visto en escenarios.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: tel: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21